叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 加拿大，我的土地；(canada,) 000001

2. 加拿大，我的土地；(canada,) 000002

3. 加拿大，我的土地；(canada,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加拿大，我的土地；(Canada,)
第1/3页

['kænədə] , [maɪ] [lænd]
CANADA , MY LAND
加拿大 ， 我的 土地

加拿大，我的土地

[ænd; ənd] ['ʌðər] [,kɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [vɜːrs]
AND OTHER COMPOSITIONS IN VERSE
和 其他 作品 在 诗

以及其他诗歌作品

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [em] . -
W . M . MacKERACHER
W . M . -

WM MacKERACHER

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm] BRIGGS1908
WILLIAM BRIGGS1908
威廉 BRIGGS1908

威廉·布里格斯 1908

['kɑːpiraɪt] , ['kænədə] , - , [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . -
Copyright , Canada , 1908 , by W . M . MacKeracher
版权 , 加拿大 , - , 经过 W . M . -

版权所有，加拿大，1908年，WM MacKeracher

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['kænədə] , [maɪ] [lænd]
CANADA , MY LAND
加拿大 ， 我的 土地

加拿大，我的土地

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [klaimz]
There may be more enchanting climes
那里 可能 是 更多的 妖娆 气候

或许还有更迷人的气候

['fɔːrwərd] , ['kænədə] !
FORWARD , CANADA !
向前 , 加拿大 !

加拿大，前进！

['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][ænd; ənd] ['rɪrɪŋ]

Northland	of	our	birth	and	rearing
北地	的	我们的	出生	和	饲养

我们出生和成长的地方——北地

[kə'neɪdiən] - [bɔːrn]

CANADIAN	-	BORN
加拿大	-	出生

加拿大出生

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm][nɑːt][ˌʌn'duːli] [praʊd]

Although	I'm	not	unduly	proud
虽然	我是	不是	过度	自豪的

虽然我并不特别自豪

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] !

KNOW'ST	THOU	THE	LAND	!
知道	你	这	土地	!

你认识这片土地吗?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd][boʊld]

Know'st	thou	the	land	where	the	pious	and	bold
知道	你	这	土地	在哪里	这	虔诚的	和	大胆的

你知道那片虔诚而勇敢的人们居住的地方吗?

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] !

O	MAPLE	LEAF	!
哦	枫	叶子	!

哦，枫叶!

[ðiː] [best] [ʌv; əv] [liːvz] [aɪ] [lʌv]

Thee	best	of	leaves	I	love
汝	最好的	的	树叶	我	爱

我最爱的叶子

[də'mɪnjən] [deɪ]

DOMINION	DAY
统治权	天

统治日

[wer] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['vestʃəd] ['maʊntnz]

Where	the	purple	-	vestured	mountains
在哪里	这	紫色的	-	身着	山脉

紫袍山

['kænədəz] [ˌeɪ'tiːn]

CANADA'S	EIGHTEEN
加拿大的	十八

加拿大十八

[æt; ət] - [ðeɪ] [fel]

At	Paardeberg	they	fell
在	-	他们	跌倒

在帕德贝格，他们倒下了

[də'mɪnjən] [deɪ] , -

DOMINION	DAY	,	1900
统治权	天	,	-

1900年自治领日

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ]['kænədə] , [rɪ'dʒɔɪs]

Rejoice	,	O	Canada	,	rejoice
麾	,	哦	加拿大	,	麾

欢欣吧，加拿大，欢欣吧!

[oʊ] ['kænədə] , [mɒn] [peɪz] , [mɛs] [ə'muəz]
O CANADA , MON PAYS , MES AMOURS
哦 加拿大 , 星期一 支付 , MES 爱神

哦，加拿大，我付钱，我爱你

[oʊ]['kænədə] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv]
O Canada , my country and my love
哦 加拿大 , 我的 国家 和 我的 爱

哦，加拿大，我的祖国，我的爱

[soʊl] [kə'neidiən] , ['tɛrə, 'tɛr] [ʃəri]
SOL CANADIEN , TERRE CHERIE
SOL 加拿大 , 土地 雪莉

SOL CANADIEN, TERRE CHERIE

[oʊ] [sɔɪl] [kə'neɪdiən] , ['tʃerɪʃt] [ɜːrθ]
O soil Canadian , cherished earth
哦 土壤 加拿大 , 珍爱 地球

哦，加拿大的土地，珍贵的土地

[maɪ] [oʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːrl]
MY OWN CANADIAN GIRL
我的 自己的 加拿大 女孩

我的加拿大女孩

[ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [ʌv; əv] ['sʌni] [fræns]
The demoiselles of sunny France
这 少女们 的 阳光明媚 法国

阳光下的法国少女们

[ðə; ði][ˌes 'tiː] .
THE ST .
这 英石 .

圣。

['lɔːrəns]
LAWRENCE
劳伦斯

劳伦斯

[ðoʊ] [laɪk][ju(ː)'lisiːz] , - [ʌv; əv][oʊld]
Though like Ulysses , fam'd of old
尽管 喜欢 尤利西斯 , - 的 老的

虽然像尤利西斯一样，以古老而闻名

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['lɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps]
LAWRENCE AND THE COMING SHIPS
劳伦斯 和 这 未来 船舶

劳伦斯和即将到来的船只

[aɪ]['kænɑːt] ['lɔɪtər] [ɑːn][maɪ] [wei]
I cannot loiter on my way
我 不能 游荡 在 我的 方式

我不能在路上逗留

[ðə; ði] [kə'bek] ['eksədəs]
THE QUEBEC EXODUS
这 魁北克 出埃及记

魁北克人外流

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][sɔɪl]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [klɪrd]

Why	should	we	leave	the	soil	our	fathers	cleared
为什么	应该	我们	离开	这	土壤	我们的	父亲们	已清除

我们为什么要离开父辈开垦的土地?

[hiːt]

HEAT
热

热

[ðə; ði]['fɪk(ə)l] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɜːrθ] -

The	fickle	sun	that	had	the	earth	caress'd
这	反复无常	太阳	那	有	这	地球	-

那轮反复无常的太阳曾温柔地抚摸着大地

[ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] ['sʌmər]

INVOCATION	TO	SUMMER
调用	到	夏天

夏日颂歌

[kʌm] , ['sʌmər] , [kʌm] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'leɪ]

Come	,	Summer	,	come	,	nor	in	the	south	delay
来	,	夏天	,	来	,	也不	在	这	南	延迟

夏天快来吧，南方也不要拖延

[sɜːr] ['sʌmər]

SIR	SUMMER
先生	夏天

萨默爵士

[wen] ['kɔŋkərɪŋ] ['sʌmər] [stɔːks] [ðə; ði] [striːt]

When	conquering	Summer	stalks	the	street
什么时候	征服	夏天	茎	这	街道

当征服夏日潜伏在街头

[ðə; ði] [naɪt]

THE	NIGHT
这	夜晚

夜晚

[ə; eɪ] ['tremər] , [ə; eɪ]['kwɪvər] , [θruː] [hɜːr; hər][ræn]

A	tremor	,	a	quiver	,	through	her	ran
一个	震颤	,	一个	颤动	,	通过	她	跑

一阵颤抖，一阵抽搐，穿过她的身体

[tuː; tə] ['bjuːti]

TO	BEAUTY
到	美丽

致美丽

['bjuːti] , [ʌv; əv][ɔːl]['dʒent(ə)l] ['hɑːrts]

Beauty	,	belovèd	of	all	gentle	hearts
美丽	,	心爱	的	全部	温和的	心

美丽，深受所有温柔心灵的喜爱

[ðə; ði] ['dɑːktər]

THE	DOCTOR
这	医生

医生

[hiː; hi][bent] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋz] [bed]

He	bent	above	our	darling's	bed
他	弯曲	多于	我们的	亲爱的	床

他俯身在我们亲爱的床边。

[maɪ] ['væləntaɪn]
MY **VALENTINE**
我的 情人节

我的情人

[oʊ] ['dɔːrəθi] , [swiːt] ['dɔːrəθi]
O **Dorothy** **,** **sweet** **Dorothy**
哦 多萝西 , 甜的 多萝西

哦，多萝西，甜美的多萝西

[maɪ] [frendz]
MY **FRIENDS**
我的 朋友们

我的朋友们

[sʌm; səm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər] [kən'vɜːrs] [flɪt]
Some **to** **and** **fro** **for** **converse** **flit**
一些 到 和 弗 为了 交谈 掠过

有些来回踱步是为了反向飞掠

['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
NOTHING **TOO** **GOOD** **FOR** **THE** **IRISH**
没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰

对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[its] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]
It's **the** **Emerald** **Isle** **is** **the** **beautiful** **land**
它是 这 翠 小岛 是 这 美丽的 土地

翡翠岛是一片美丽的土地。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [toʊst]
AN **ENGLISH** **TOAST**
一个 英语 吐司

英式吐司

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ! — - [tɪz] ['hæloʊd] [graʊnd]
The **English** **soil** **!** **—** **'** **tis** **hallowed** **ground**
这 英语 土壤 ! — - 的 神圣的 地面

英格兰的土地！——这是一片神圣的土地。

[ðə; ði] [skɑːt]
THE **SCOT**
这 苏格兰人

苏格兰人

[ðæt] [noʊ]['skɑːtsmən][ɪz]['pɜːrfɪkt] , [wiː; wi] ['friːli] [kən'fes]
That **no** **Scotsman** **is** **perfect** **,** **we** **freely** **confess**
那 不 苏格兰人 是 完美的 , 我们 自由 承认

我们坦诚承认，没有哪个苏格兰人是完美的。

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm]
THE **ROARIN** **'** **GAME**
这 咆哮 - 游戏

咆哮游戏

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm]
The **roarin** **'** **game** **,** **the** **roarin** **'** **game**
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏

咆哮的游戏，咆哮的游戏

[ðə; ði][oʊld] ['skɑːtɪʃ] ['mɪnɪstər]
THE **OLD** **SCOTTISH** **MINISTER**
这 老的 苏格兰的 部长

老苏格兰大臣

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [reɪs]

A	man	he	was	of	Scottish	race
一个	男人	他	曾是	的	苏格兰	种族

他是一名苏格兰裔男子

[ðə; ði][mæks]

THE	MACS
这	MACS

麦克斯

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪs] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

There's	a	race	,	or	a	part	of	a	race	,	if	you	will
有	一个	种族	,	或者	一个	部分	的	一个	种族	,	如果	你	将要

这里有一场比赛，或者说是一场比赛的一部分，如果你愿意这么说的话。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [mætʃ]

THE	PARSON	AT	THE	HOCKEY	MATCH
这	牧师	在	这	曲棍球	匹配

曲棍球比赛现场的牧师

[its] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld]

It's	very	disagreeable	to	sit	here	in	the	cold
它是	非常	令人不快的	到	坐	这里	在	这	寒冷的

坐在这里这么冷，真让人难受。

['kænədə] , [maɪ] [lænd] .

CANADA	,	MY	LAND	.
加拿大	,	我的	土地	.

加拿大，我的祖国。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [klaimz]

There	may	be	more	enchanting	climes
那里	可能	是	更多的	妖娆	气候

或许还有更迷人的气候

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [zoʊn] ;

Within	a	southern	zone	;
之内	一个	南部	区	;

在南部地区内；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['iːstərn] ['iːdənz] -

There	may	be	eastern	Edens	deckt
那里	可能	是	东	伊甸园	-

可能存在东部伊甸园甲板

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ðiː] [ˌʌn'noʊn] ;

With	charms	to	thee	unknown	;
和	魅力	到	你	未知	;

带着你未知的魅力；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] ['fɛrɪst] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

But	thou	art	fairest	unto	me	,
但	你	艺术	最公平	到	我	,

但你对我来说是最美的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] [oʊn] ,

Because	thou	art	mine	own	,
因为	你	艺术	矿	自己的	,

因为你是我的，

['kænədə] , [maɪ][lænd] .

Canada	,	my	land	.
加拿大	,	我的	土地	.

加拿大，我的故土。

[mɔːr] ['speɪʃəs] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['lɔftiə] [haɪts]
More spacious plains and loftier heights
更多的 宽敞 平原 和 更高 高度

更广阔的平原和更高的山峰

[ɪn] ['ʌðər] ['rɛlmz] [meɪ] [biː; bi] ,
In other realms may be ,
在 其他 领域 可能 是 ,

在其他领域或许如此，

[ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [striːmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ber]
And mightier streams than those which bear
和 更强大的 溪流 比 那些 哪个 熊

以及比那些承载河流更强大的河流

[ðaɪ] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ;
Thy waters to the sea ;
你的 水 到 这 海 ;

你的水流入大海；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [greɪt] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
But thou , great handiwork of God ,
但 你 , 伟大的 手工制品 的 上帝 ,

但是你，上帝的伟大杰作，

[ɑːrt] ['grændəst] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
Art grandest unto me ,
艺术 最宏伟 到 我 ,

艺术在我心中最为伟大，

['kænədə] , [maɪ] [lænd] .
Canada , my land .
加拿大 , 我的 土地 .

加拿大，我的故土。

[mɔːr] ['glɔːriəs] ['rekərdz] [meɪ] [ə'dɔːrn]
More glorious records may adorn
更多的 辉煌 记录 可能 装饰

更多辉煌的纪录或许会熠熠生辉。

[ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]
The annals of the past
这 志 的 这 过去的

过去的编年史

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tel] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [groʊθ]
Than those which tell the rise and growth
比 那些 哪个 告诉 这 上升 和 生长

比那些讲述崛起和增长的更甚。

[ʌv; əv] [ðaɪ] [də'mɪnjən] [væst] ;
Of thy dominion vast ;
的 你的 统治权 广阔的 ;

你拥有广袤的疆域；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]
But I am proudest of the land
但 我 是 最引以为豪 的 这 土地

但我最引以为豪的是这片土地。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [lɑːt] [ɪz] [kæst] ,
In which my lot is cast ,
在 哪个 我的 很多 是 投掷 ,

我的命运就此注定，

['kænədə] , [maɪ][lænd] .
Canada , my land .
加拿大 , 我的 土地 .

加拿大，我的故土。

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [griːn] [ɔːr] [snoʊ] - [klæd][sɑːd]
Beneath thy green or snow - clad sod
下面 你的 绿色的 或者 雪 - 覆膜 草皮

在你绿色或白雪皑皑的草皮下

[maɪ] ['fɑːðəz] - ['æʃɪz] [laɪ] ;
My fathers ' ashes lie ;
我的 父亲们 - 灰烬 说谎 ;

我父亲的骨灰安葬于此;

[ðaʊ] [hæst][maɪ][ɔːl] , [tuː; tə] [ðiː] [aɪm] [baʊnd]
Thou hast my all , to thee I'm bound
你 哈斯特 我的 全部 , 到 你 我是 边界

我的一切都属于你，我与你紧紧相连。

[baɪ] ['evri] ['dɪrɪst] [taɪ] ;
By every dearest tie ;
经过 每一个 亲爱的 领带 ;

通过每一份最亲密的联系;

[fɔːr; fər] [ðiː] [aɪl] ['glædli][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər] [ðiː]
For thee I'll gladly live , for thee
为了 你 患病的 乐意 居住 , 为了 你

我愿为你而活，为你而活。

[aɪ] ['tʃɪrfəli] [wʊd] [daɪ] ,
I cheerfully would die ,
我 愉快地 会 死 ,

我甘愿赴死。

['kænədə] , [maɪ][lænd] .
Canada , my land .
加拿大 , 我的 土地 .

加拿大，我的故土。

['fɔːrwərd] , ['kænədə] !
FORWARD , CANADA !
向前 , 加拿大 !

加拿大，前进!

['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] ,
Northland of our birth and rearing ,
北地 的 我们的 出生 和 饲养 ,

我们出生和成长的地方——北方，

[baʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][taɪz] [ɪn'dɪrɪŋ] , —
Bound to us by ties endearing , —
边界 到 我们 经过 领带 可爱的 , —

我们之间有着深厚的感情纽带，——

['fɔːrwərd] ['evər] , ['nʌθɪŋ] [fiərɪŋ] !
Forward ever , nothing fearing !
向前 曾经 , 没有什么 害怕 !

勇往直前，无所畏惧!

['fɔːrwərd] , ['kænədə] !
Forward , Canada !
向前 , 加拿大 !

前进，加拿大!

[hɪr] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌæklə'meɪʃənz] !
Hear thy children's acclamations !
听到 你的 孩子们的 掌声 !

听听你孩子们的欢呼声吧!

['væŋkwɪʃ] ['traɪəlz][ænd; ənd][vek'seɪʃənz] !
Vanquish trials and vexations !
征服 试验 和 烦恼 !

战胜考验和烦恼!

['haɪər] [raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] !
Higher rise among the nations !
更高 上升 之中 这 国家 !

在各国中脱颖而出!

['fɔ:rwərd] , ['kænədə] !
Forward , Canada !
向前 , 加拿大 !

前进，加拿大!

[nɑ:t][baɪ] ['bætlz] [fɪrs] [ænd; ənd]['gɔ:ri] ,
Not by battles fierce and gory ,
不是 经过 战斗 凶猛的 和 血腥 ,

并非通过激烈血腥的战斗，

[nɑ:t][baɪ] ['kɑ:ŋkwɛsts] ['hɑ:loʊ] ['glɔ:ri] ,
Not by conquest's hollow glory ,
不是 经过 征服的 空洞的 荣耀 ,

并非凭借征服的空洞荣耀，

[ðaʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['deθləs] ['stɔ:ri] :
Need'st thou live in deathless story :
需要 你 居住 在 永生 故事 :

你是否需要活在不朽的故事中?

['fɔ:rwərd] , ['kænədə] !
Forward , Canada !
向前 , 加拿大 !

前进，加拿大!

[nɑ:t][baɪ] [maɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] ['paʊər] , — -
Not by might and not by power , — -
不是 经过 可能 和 不是 经过 力量 , — -

不是靠武力，也不是靠权力——

[tru:θ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðaɪ] ['fɔ:rtrəs] ['taʊər] ;
Truth shall be thy fortress tower ;
真相 将 是 你的 堡垒 塔 ;

真理将成为你的堡垒;

[a:ts][ʌv; əv] [pi:s] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðaɪ] ['flaʊər] :
Arts of peace shall be thy flower :
艺术 的 和平 将 是 你的 花 :

和平的艺术将成为你的花朵:

['fɔ:rwərd] , ['kænədə] !
Forward , Canada !
向前 , 加拿大 !

前进，加拿大!

[jet] [ɪf] ['taɪrənt][foʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər]
Yet if tyrant foe should ever
然而 如果 暴君 敌人 应该 曾经

然而，如果暴君敌人真的

- [genst] [ði:] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [beɪs] [ɪn'devər] ,
' **Gainst** **thee** **come** **with** **base** **endeavor** **,**
- 对抗 你 来 和 根据 努力 ,

"用卑鄙的手段来对抗你吧,

[straɪk] , [ænd; ənd] [ji:ld] [ðaɪ] ['fri:dəm] ['nevər] :
Strike **,** **and** **yield** **thy** **freedom** **never** **:**
罢工 , 和 屈服 你的 自由 绝不 :

罢工，永不放弃你的自由!

['fɔ:rwərd] , ['kænədə] !
Forward **,** **Canada** **!**
向前 , 加拿大 !

前进，加拿大!

[kə'neɪdiən] - [bɔ:rn] .
CANADIAN **-** **BORN** **.**
加拿大 - 出生 .

加拿大出生。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪm][nɑ:t][ˌʌn'du:li] [praʊd] ,
Although **I'm** **not** **unduly** **proud** **,**
虽然 我是 不是 过度 自豪的 ,

虽然我并不特别自豪,

[ɪn'ɔ:rdɪnətli] [veɪn] ,
Inordinately **vain** **,**
过度 徒劳 ,

极度虚荣,

[bʌt; bət]['hʌmb(ə)l] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] ,
But **humble** **,** **as** **will** **be** **allowed** **,**
但 谦逊的 , 作为 将要 是 允许 ,

但要谦逊，尽可能地谦逊。

[ænd; ənd]['mɑ:dɪst][ɪn][ðə; ði][meɪn] ;
And **modest** **in** **the** **main** **;**
和 谦虚的 在 这 主要的 ;

而且总体来说很谦逊;

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə][praɪd][ʌv; əv][bɜ:rθ] ,
I **must** **confess** **to** **pride** **of** **birth** **,**
我 必须 承认 到 自豪 的 出生 ,

我必须承认，我为自己的出身感到自豪。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'træktərz] [wɔ:rn]
And **all** **detractors** **warn**
和 全部 批评者 警告

所有批评者都发出警告

[tu:; tə][let][ə'loʊn][wʌn][lænd][ɑ:n] [ɜ:rθ] :
To **let** **alone** **one** **land** **on** **earth** **:**
到 让 独自的 一 土地 在 地球 :

更别说地球上的任何一块土地了:

[aɪ][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔ:rn] .
I **am** **Canadian** **-** **born** **.**
我 是 加拿大 - 出生 .

我出生于加拿大。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [aɪ] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl]
In **one** **respect** **I** **fill** **the** **bill**
在 一 尊重 我 充满 这 账单

从某种意义上说，我符合要求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn]

As	well	as	any	man
作为	出色地	作为	任何	男人

和任何男人一样

[bɪ'twiːn] [væn'kuːvər] [ænd; ənd] [brə'zɪl] ,

Between	Vancouver	and	Brazil	,
之间	温哥华	和	巴西	,

在温哥华和巴西之间,

[mə'rɑːkoʊ] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] .

Morocco	and	Japan	.
摩洛哥	和	日本	.

摩洛哥和日本。

[frʌm; frəm] ['hoʊbɑːrt] [taʊn] [tuː; tə] ['hæməfest,'hɑːm-] ,

From	Hobart	Town	to	Hammerfest	,
从	霍巴特	镇	到	哈默费斯特	,

从霍巴特镇到哈默费斯特,

[frʌm; frəm] ['griːnlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrn] ,

From	Greenland	to	the	Horn	,
从	格陵兰	到	这	喇叭	,

从格陵兰岛到合恩角,

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] :

My	native	land	is	much	the	best	:
我的	本国的	土地	是	很多	这	最好的	:

我的祖国才是最好的:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'neɪdiən] - [bɔːrn] .

I	am	Canadian	-	born	.
我	是	加拿大	-	出生	.

我出生于加拿大。

[ðə; ði] ['griːks] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['helispɔnt]

The	Greeks	beside	their	Hellespont
这	希腊人	旁	他们的	赫勒斯滂海峡

希腊人在他们的赫勒斯滂海峡旁

[θɔːt] [ɔːl]

Thought	all
想法	全部

想想所有

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skʌm] ;

but	they	were	scum	;
但	他们	是	浮渣	;

但他们都是人渣;

[ðə; ði] ['lætənz] [lʌvd] [ðə; ði] ['klæsɪk] [vɔːnt] ,

The	Latins	loved	the	classic	vaunt	,
这	拉丁语	喜爱	这	经典的	夸	,

拉丁人喜欢这种经典的炫耀方式。

" ['siːvɪs] ['roʊmənəs] [sʌm; səm] .

"	Civis	Romanus	sum	.
"	公民	罗马努斯	和	.

"Civis Romanus sum.

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [ðeɪ]

"	I'm	not	so	impudent	as	they
"	我是	不是	所以	厚颜无耻	作为	他们

我没他们那么厚颜无耻。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][skɔːrn] ,
To **hold** **the** **world** **in** **scorn** **,**
到 抓住 这 世界 在 轻蔑 ,

蔑视世界，

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [boʊst][tuː; tə] - [deɪ] ,
But **have** **a** **better** **boast** **to** **-** **day** **,**
但 有 一个 更好的 夸 到 - 天 ,

但今天我有个更值得炫耀的成就，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːrn] .
" **I** **am** **Canadian** **-** **born** **.**
" 我 是 加拿大 - 出生 .

我出生在加拿大。

" [maɪ][lænd][ɪz] ['bjuːtiz] [flæg] [ʌn'fəːld] ,
" **My** **land** **is** **beauty's** **flag** **unfurled** **,**
" 我的 土地 是 美的 旗帜 展开 ,

“我的土地是美丽的旗帜，迎风飘扬。”

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] ,
A **garden** **of** **increase** **,**
一个 花园 的 增加 ,

繁茂的花园，

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The **crowning** **wonder** **of** **the** **world** **,**
这 加冕 想知道 的 这 世界 ,

世界奇迹之巅

[kriː'eɪʃənz] ['mæstərpiːs] ;
Creation's **masterpiece** **;**
创造的 杰作 ;

造物主的杰作；

[ænd; ənd] ['deθləs] [diːd] [ænd; ənd] ['kɪŋli] [neɪm]
And **deathless** **deed** **and** **kingly** **name**
和 永生 契据 和 王者 姓名

不朽的功绩和王者之名

[hɜːr; hər] ['krɔniklz] [ə'dɔːrn] ;
Her **chronicles** **adorn** **;**
她 编年史 装饰 ;

她的编年史令人赞叹；

[aɪm] ['paːdnəbli] [praʊd] [tuː; tə][kleɪm]
I'm **pardonably** **proud** **to** **claim**
我是 可以原谅的 自豪的 到 宣称

我自豪地宣称

[aɪ][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːrn] .
I **am** **Canadian** **-** **born** **.**
我 是 加拿大 - 出生 .

我出生于加拿大。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['sɪtiz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ,
I **love** **her** **cities** **old** **and** **new** **,**
我 爱 她 城市 老的 和 新的 ,

我爱她笔下的新旧城市。

[hɜːr; hər] ['krestɪd] ['maʊnt(ə)n] - [tʃeɪnz] ,
Her **crested** **mountain** **-** **chains** **,**
她 冠状 山 - 链条 ,

她那连绵起伏的山脉，

[hɜːr; hər] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [fer] [tuː; tə] [vjuː] ,

Her	lakes	and	rivers	fair	to	view	,
她	湖泊	和	河流	公平的	到	看法	,

她那里的湖泊和河流景色优美，

[hɜːr; hər] [medəuz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pleɪnz] ,

Her	meadows	and	her	plains	,
她	草地	和	她	平原	,

她的草地和她的平原，

[hɜːr; hər] ['tentɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ʃiːvz] ,

Her	tented	fields	of	yellow	sheaves	,
她	帐篷	字段	的	黄色的	捆	,

她用帐篷搭起的田野里，满是黄色的麦穗，

[hɜːr; hər] [spiə] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [kɔːrn] ,

Her	spears	of	towering	corn	,
她	长矛	的	参天	玉米	,

她高耸的玉米穗，

[hɜːr; hər] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['meɪp(ə)l] [liːvz] :

Her	forests	with	their	maple	leaves	:
她	森林	和	他们的	枫	树叶	:

她那片长满枫叶的森林：

[aɪ][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːrn] .

I	am	Canadian	-	born	.
我	是	加拿大	-	出生	.

我出生于加拿大。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər]['vɜːrd(ə)nt] ['sprɪŋtaɪm] [swiːt] ,

I	love	her	verdant	springtime	sweet	,
我	爱	她	葱茏	春天	甜的	,

我喜欢她那清新翠绿的春日甜点，

[hɜːr; hər] ['ɔːtəm] [red] [ænd; ənd][goʊld] ;

Her	autumn	red	and	gold	;
她	秋天	红色的	和	金子	;

她秋天的红色和金色；

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['sʌmɚz] ['trɑːpɪk] [hiːt] ,

I	love	her	summer's	tropic	heat	,
我	爱	她	夏季	热带	热	,

我喜欢她那里夏季的热带炎热，

[hɜːr; hər] ['wɪntɚz] ['ɑːrktɪk][koʊld] ,

Her	winter's	arctic	cold	,
她	冬天的	北极	寒冷的	,

她那里的冬天像北极一样寒冷，

[ðə; ðiː] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] ,

The	splendor	of	her	evening	glow	,
这	辉煌	的	她	晚上	辉光	,

她傍晚的光芒真是绚丽夺目。

[ðə; ðiː] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mɔːrn] ;

The	glory	of	her	morn	;
这	荣耀	的	她	早晨	;

她清晨的光辉；

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ]

And	day	and	night	I	love	to	know
和	天	和	夜晚	我	爱	到	知道

我日夜都想知道

[aɪ][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːrn] .
I **am** **Canadian** **-** **born** **.**
我 是 加拿大 - 出生 .

我出生于加拿大。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌpaɪə'nɪr] ,
All **honor** **to** **her** **pioneers** **,**
全部 荣誉 到 她 先驱者 ,

向她的先驱者们致敬!

[ðə; ði]['gælənt] [sʌnz] [ʌv; əv] [fræns] ;
The **gallant** **sons** **of** **France** **;**
这 英勇 儿子们 的 法国 ;

法国的英勇儿女;

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] [pɪrz] ,
All **honor** **to** **their** **British** **peers** **,**
全部 荣誉 到 他们的 英国 同龄人 ,

向他们的英国同行致以崇高的敬意。

[huː] ['eɪdɪd][hɜːr; hər][æd'væns] ;
Who **aided** **her** **advance** **;**
WHO 协助 她 进步 ;

谁帮助她前进?

[tuː; tə]['wɜːrkərz][laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ʃæm'plein] ,
To **workers** **like** **the** **great** **Champlain** **,**
到 工人 喜欢 这 伟大的 尚普兰 ,

致像伟大的尚普兰这样的劳动者,

[ænd; ənd] ['dʌfərin] [ænd; ənd] ['lɔrn] ,
And **Dufferin** **and** **Lorne** **,**
和 达弗林 和 洛恩 ,

还有达弗林和洛恩,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][streɪn] ,
And **those** **who** **could** **take** **up** **the** **strain** **,**
和 那些 WHO 可以 拿 向上 这 拉紧 ,

而那些能够承受这种压力的人,

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːrn] .
" **I** **am** **Canadian** **-** **born** **.**
" 我 是 加拿大 - 出生 .

我出生在加拿大。

" [hɪr] [maɪ] [ə'lɔtid] [taɪm][aɪ'd][lɪv; laɪv]
" **Here** **my** **allotted** **time** **I'd** **live**
" 这里 我的 分配 时间 ID 居住

“我将在这里度过我被分配的时光。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt] ,
And **play** **my** **little** **part** **,**
和 玩 我的 小的 部分 ,

而我,也将扮演我微不足道的角色。

[maɪ] ['sɜːrvɪs] [hɪr] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [gɪv] ,
My **service** **here** **to** **Nature** **give** **,**
我的 服务 这里 到 自然 给 ,

我在此为大自然服务,

[tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑːrt] ;
To **Industry** **and** **Art** **;**
到 行业 和 艺术 ;

致工业与艺术;

[hɪr] [plʌk] ['laɪfs] ['roʊziz] [wen] [aɪ] [meɪ] ,
Here pluck life's roses when I may ,
这里 采摘 生活的 玫瑰 什么时候 我 可能 ,

趁着时机成熟，尽情采摘生活中的玫瑰吧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [θɔːrn]
And when I feel the thorn
和 什么时候 我 感觉 这 刺

当我感到刺痛

[lʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Look up with fortitude and say ,
看 向上 和 坚韧 和 说 ,

抬起头，坚定地说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'neɪdiən] - [bɔːrn] .
" I am Canadian - born .
" 我 是 加拿大 - 出生 .

我出生在加拿大。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'frendli] ['sɜːrkəmstæns]
" And should unfriendly circumstance
" 和 应该 不友好 环境

“如果情况不友好……”

([wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [fər'bɪd] !)
(Which Providence forbid !)
(哪个 普罗维登斯 禁止 !)

（但愿上帝阻止这一切发生！）

[dɪ'kriː] [ðæt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['leɪtɪst] [glæns]
Decree that from my latest glance
法令 那 从 我的 最新的 瞥一眼

从我最近的观察来看，可以这样断定。

[maɪ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪd] ,
My country should be hid ,
我的 国家 应该 是 隐藏 ,

我的祖国应该被隐藏起来。

[ɑː] , [ðen] - [twɪl] [iːz] [maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [saɪ]
Ah , then ' twill ease my parting sigh
啊 , 然后 - 斜纹布 舒适 我的 离别 叹

啊，那将减轻我离别的叹息。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [maɪ] [hɑːrt] [fər'lɔːrn] ,
And cheer my heart forlorn ,
和 欢呼 我的 心 绝望 ,

抚慰我孤独的心灵，

[tuː; tə] [θɪŋk] , [wer'evər] [aɪ] [meɪ] [daɪ] ,
To think , wherever I may die ,
到 思考 , 无论 我 可能 死 ,

想想，无论我死在哪里，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'neɪdiən] - [bɔːrn] .
I am Canadian - born .
我 是 加拿大 - 出生 .

我出生于加拿大。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] ?
KNOW'ST THOU THE LAND ?
知道 你 这 土地 ?

你了解这片土地吗?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd][boʊld]

Know'st	thou	the	land	where	the	pious	and	bold
知道	你	这	土地	在哪里	这	虔诚的	和	大胆的

你知道那片虔诚而勇敢的人们居住的地方吗?

[bɛɹd] [ˌkrɪstʃi:'ænɪti:z] ['embləm] [ʌv; əv][oʊld] ,

Beared	Christianity's	emblem	of	old	,
有胡子	基督教的	徽	的	老的	,

佩戴着古老的基督教标志，

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [reɪn]

And	civilization's	beneficent	reign
和	文明的	仁慈的	在位

以及文明的仁慈统治

[ɪk'stendɪd] [ɔ:(r)] ['ænərki:z] ['sævɪdʒ] [doʊ'meɪn] ?

Extended	o'er	anarchy's	savage	domain	?
扩展	超过	无政府状态的	野蛮的	领域	?

超越无政府主义的野蛮领域?

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ntləs] [ɪk'splɔrɚz] [hu:] [prest]

The	land	of	the	dauntless	explorers	who	prest
这	土地	的	这	无畏	探险家	WHO	牧师

这是无畏探险家们的土地，他们.....

[ˌʌp'stri:m] , [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['ɪntu:][ðə; ði] [west] ?

Upstream	,	through	the	wilderness	,	into	the	West	?
上游	,	通过	这	荒野	,	进入	这	西方	?

逆流而上，穿过荒野，进入西部?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] [naɪt] ,

Know'st	thou	the	land	of	the	soldier	and	knight	,
知道	你	这	土地	的	这	士兵	和	骑士	,

你可知晓士兵和骑士的土地?

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ?

The	land	of	adventure	and	toil	and	delight	?
这	土地	的	冒险	和	辛劳	和	喜	?

充满冒险、辛劳和欢乐的土地?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?

Know'st	thou	the	land	?
知道	你	这	土地	?

你了解这片土地吗?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?

Know'st	thou	the	land	?
知道	你	这	土地	?

你了解这片土地吗?

- [tɪz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] [lænd] .

'	Tis	the	land	of	my	home	,	my	beloved	native	land	.
-	的	这	土地	的	我的	家	,	我的	心爱	本国的	土地	.

这是我的故乡，我挚爱的祖国。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['brɪtn] [ænd; ənd] [gɔ:l] ,

Know'st	thou	the	land	where	the	Briton	and	Gaul	,
知道	你	这	土地	在哪里	这	英国人	和	高卢	,

你知道不列颠人和高卢人居住的土地吗?

[ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['praʊəs] [su'pri:m] ['oʊvər][ɔ:l] ,

In	courage	and	prowess	supreme	over	all	,
在	勇气	和	能力	最高	超过	全部	,

拥有凌驾于一切之上的勇气和武艺，

[kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['vaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [pleɪs] ,

Contending	**for**	**lordship**	**and**	**vying**	**for**	**place**	**,**
争吵	为了	领主	和	竞争	为了	地方	,

争夺领地，争夺地位

[kə'laɪdɪd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'breɪs]

Collided	**and**	**locked**	**in**	**a**	**mighty**	**embrace**
碰撞	和	已锁定	在	一个	强大的	拥抱

碰撞在一起，紧紧相拥

[soʊ] ['breɪvli] [ðæt] [feɪm] [hæz; həz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][pɑːm]

So	**bravely**	**that**	**fame**	**has**	**awarded**	**the**	**palm**
所以	勇敢地	那	名声	有	获奖	这	棕榈

如此勇敢，以至于名声授予了它棕榈树

[ʌv; əv] ['deθləs] [rɪ'naʊn] [tuː; tə][bəuθ] [wʊlf] [ænd; ənd][ˌmɑːnt'kɑːm] ?

Of	**deathless**	**renown**	**to**	**both**	**Wolfe**	**and**	**Montcalm**	**?**
的	永生	名声	到	两个都	沃尔夫	和	蒙卡尔姆	?

沃尔夫和蒙卡尔姆都因此名垂青史?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hɪroʊz] [hæv; həv][daɪd] ,

Know'st	**thou**	**the**	**land**	**for**	**which**	**heroes**	**have**	**died**	**,**
知道	你	这	土地	为了	哪个	英雄	有	死亡	,

你知道这片英雄为之牺牲的土地吗?

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði][traɪd] ?

The	**land**	**of**	**the**	**strong**	**and**	**the**	**true**	**and**	**the**	**tried**	**?**
这	土地	的	这	强的	和	这	真的	和	这	尝试	?

强者、真理者和久经沙场者的土地?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['meɪp(ə)l] [triː] ?

Know'st	**thou**	**the**	**land**	**of**	**the**	**broad**	**maple**	**tree**	**?**
知道	你	这	土地	的	这	广阔	枫	树	?

你可知那片枫树繁茂的土地?

[ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪz][hiː; hi] :

The	**noblest**	**and**	**best**	**of**	**his**	**fellows**	**is**	**he**	**:**
这	最高贵	和	最好的	的	他的	伙伴们	是	他	:

他是最优秀、最杰出的同伴:

[hiː; hi] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði][groʊv][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ;

He	**grows**	**in**	**the**	**meadow**	**,**	**the**	**grove**	**and**	**the**	**wood**	**;**
他	生长	在	这	草地	,	这	树林	和	这	木头	;

他生长在草地、树林和森林里;

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪz][fɔːr; fər]['tɪmbər] , [hɪz; ɪz][sæp][ɪz][fɔːr; fər] [fuːd] ;

His	**trunk**	**is**	**for**	**timber**	**,**	**his**	**sap**	**is**	**for**	**food**	**;**
他的	树干	是	为了	木材	,	他的	树液	是	为了	食物	;

他的树干可以用来做木材，他的树液可以用来做食物;

[hɪz; ɪz] [baʊz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['faɪər][ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɪntər] [deɪz] ;

His	**boughs**	**are**	**for**	**fire**	**in**	**the**	**cold**	**winter**	**days**	**;**
他的	树枝	是	为了	火	在	这	寒冷的	冬天	天	;

他的树枝是用来在寒冷的冬日取暖的;

[hɪz; ɪz] [liːvz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnz] [bleɪz] .

His	**leaves**	**are**	**for**	**shade**	**from**	**the**	**summer**	**sun's**	**blaze**	**.**
他的	树叶	是	为了	阴影	从	这	夏天	太阳的	火焰	.

它的叶子可以遮挡夏日烈阳。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [bɪ'naɪn] ,

Know'st	**thou**	**the**	**land**	**of**	**the**	**maple**	**benign**	**,**
知道	你	这	土地	的	这	枫	良性	,

你可知晓那枫树芬芳的土地?

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][elm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] ?
The **land** **of** **the** **elm** **and** **the** **oak** **and** **the** **pine** **?**
这 土地 的 这 榆树 和 这 橡木 和 这 松树 ?

榆树、橡树和松树的故乡?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd] ['siːz]
Know'st **thou** **the** **land** **where** **the** **great** **inland** **seas**
知道 你 这 土地 在哪里 这 伟大的 内陆 海域

你可知那片拥有广阔内陆海的土地?

[ɑːr; ər] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] [ɔːr] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] ;
Are **tossed** **by** **the** **tempest** **or** **fanned** **by** **the** **breeze** **;**
是 抛掷 经过 这 暴风雨 或者 扇形 经过 这 微风 ;

被暴风雨吹拂或被微风吹动;

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [suː'piːriːɔ-z] ['krɪstəlaɪn] [taɪd] ,
The **land** **of** **Superior's** **crystalline** **tide** **,**
这 土地 的 上级的 结晶体 潮 ,

苏必利尔湖清澈潮汐的土地,

[ʌv; əv] ['hjʊrənz] [ɪg'zuːbərənt]['vɪgər][ænd; ənd] [praɪd] ,
Of **Huron's** **exuberant** **vigor** **and** **pride** **,**
的 休伦的 旺盛 活力 和 自豪 ,

休伦河洋溢着蓬勃的活力和自豪感,

[ʌv; əv] ['ɪriz] [ə'lʊrɪŋ] [və'lʌptʃuəs] [glæns] ,
Of **Erie's** **alluring** **voluptuous** **glance** **,**
的 伊利 诱人 丰满的 瞥一眼 ,

伊莉那迷人而妩媚的眼神,

[ɑːn'tɛriːoʊz] ['læfɪŋ] [ɪ'liːʒən] [ɪk'spæns] ?
Ontario's **laughing** **Elysian** **expanse** **?**
安大略省的 笑 极乐世界 广阔 ?

安大略省那片令人欢笑的极乐世界?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] [preɪzd] [ˌevər'mɔːr]
Know'st **thou** **the** **land** **that** **is** **praised** **evermore**
知道 你 这 土地 那 是 赞扬 越来越

你可知晓那永远受人赞美的土地?

[baɪ][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɜːrdʒ][ænd; ənd] [naɪ'ægrəz] [rɔːr] ?
By **the** **chant** **of** **their** **surge** **and** **Niagara's** **roar** **?**
经过 这 呗 的 他们的 涌 和 尼亚加拉的 吼 ?

是被他们汹涌的呐喊和尼亚加拉瀑布的咆哮所震撼吗?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] - ['floʊɪŋ] [striːmz]
Know'st **thou** **the** **land** **of** **the** **clear** **-** **flowing** **streams**
知道 你 这 土地 的 这 清除 - 流动 溪流

你可知清澈溪流之地?

[ðæt] ['mɪrər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['sʌnz] [biːmz] ?
That **mirror** **the** **stars** **and** **reflect** **the** **sun's** **beams** **?**
那 镜子 这 明星 和 反映 这 太阳的 光束 ?

能映照星空,反射太阳光束的镜子?

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmlænd] [ðeɪ] ['wɑːndər][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
Through **the** **woods** **and** **the** **farmland** **they** **wander** **at** **large** **,**
通过 这 树林 和 这 农田 他们 漫步 在 大的 ,

它们在树林和农田里自由漫步,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪn] [kʌm] [tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ðer; ðər][mɑːrdʒ] ;
And **the** **deer** **and** **the** **kine** **come** **to** **drink** **at** **their** **marge** **;**
和 这 鹿 和 这 牛 来 到 喝 在 他们的 玛吉 ;

鹿和母牛来到它们的岸边饮水;

[ðeɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] ['rɪbənd] [ʌv; əv] [waɪt] ;
They flash in the distance like ribands of white ;
他们 闪光 在 这 距离 喜欢 丝带 的 白色的 ;

它们像白色的丝带一样在远处闪现;

[ðer; ðər] [traʊt] - ['hɔ:ntɪd] [pu:lz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['æŋglərz] [dɪ'laɪt] .
Their trout - haunted pools are the angler's delight .
他们的 鳟鱼 - 闹鬼的 游泳池 是 这 垂钓者的 喜 .

他们那些鳟鱼出没的水潭是垂钓者的天堂。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [rɪlz] ,
Know'st thou the land of the rivers and rills ,
知道 你 这 土地 的 这 河流 和 小溪 ,

你可知晓河流溪涧之地?

[ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ?
The boon of the lowlands , the joy of the hills ?
这 恩惠 的 这 低地 , 这 喜悦 的 这 丘陵 ?

低地的恩赐，山地的乐趣?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wer] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ['proʊsi:dz]
Know'st thou the land where St . Lawrence proceeds
知道 你 这 土地 在哪里 英石 . 劳伦斯 收益

你可知圣劳伦斯河所流经之地?

[baɪ] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['hæmləts][ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] ['mi:dz]
By cities and hamlets and blossoming meads
经过 城市 和 村庄 和 盛开 蜂蜜酒

途经城市、村庄和繁花盛开的草地

[ænd; ənd]['aɪləndz][ænd; ənd]['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['lesər] [dɪ'gri:] ,
And islands and waters of lesser degree ,
和 岛屿 和 水 的 较少 程度 ,

以及规模较小的岛屿和水域，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ?
With his tribute to pour in the lap of the sea ?
和 他的 贡 到 倒 在 这 膝 的 这 海 ?

他将自己的敬意倾注于大海的怀抱?

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bə'tæljənz] [hi:; hi][hɔ:lts][tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] ,
His shining battalions he halts to deploy ,
他的 灼灼 营 他 停止 到 部署 ,

他停下手中闪亮的部队，准备部署。

[ɔ:r] [li:ps] [θru:] [ðə; ði]['ræpɪd][wɪð; wɪθ]['tɜ:rbjələnt][dʒɔɪ] .
Or leaps through the rapid with turbulent joy .
或者 跳跃 通过 这 迅速的 和 湍流 喜悦 .

或者带着狂喜跃过湍急的水流。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [hi:; hi] [leɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [floʊ] ,
Know'st thou the land that he laves in his flow ,
知道 你 这 土地 那 他 拉维斯 在 他的 流动 ,

你知道他流淌的河水所流淌的土地吗?

[wer] [di:p] - ['leɪdn] ['ɑ:gəsɪ] ['rɔɪəli] [goʊ] ?
Where deep - laden argosies royally go ?
在哪里 深的 - 满载 商船 皇家 去 ?

满载货物的皇家商队都去哪里?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [raɪz]
Know'st thou the land of the mountains that rise
知道 你 这 土地 的 这 山脉 那 上升

你可知晓那拔地而起的群山之乡?

[tɪl] [ðer; ðər] ['sʌmits] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ?

Till	their	summits	are	lost	in	the	depths	of	the	skies	?
直到	他们的	峰会	是	丢失的	在	这	深度	的	这	天空	?

直到它们的山峰消失在苍穹深处?

[ðer; ðər] ['grænɪt] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] ,

Their	granite	foundations	are	far	underground	,
他们的	花岗岩	基础	是	远的	地下	,

它们的花岗岩地基深埋于地下。

[wer] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][ə'baʊnd] ;

Where	the	gold	and	the	coal	and	the	iron	abound	;
在哪里	这	金子	和	这	煤炭	和	这	铁	盛产	;

盛产黄金、煤炭和铁矿的地方;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] - ['hedɪd] ['mædʒəsti] [fliŋz]

And	the	sun	on	their	white	-	headed	majesty	flings
和	这	太阳	在	他们的	白色的	-	标题	威严	投掷

阳光洒在它们白发苍苍的威严之上

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [kraʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] .

The	radiance	of	crowns	and	the	purple	of	kings	.
这	辐射	的	皇冠	和	这	紫色的	的	国王	.

王冠的光辉和君王的紫色华服。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtədəlz] [tɔːl] ,

Know'st	thou	the	land	of	these	citadels	tall	,
知道	你	这	土地	的	这些	城堡	高的	,

你可知晓这片高耸城堡的土地?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ræmˌpɑːts][ænd; ənd] ['bætlmənts] , [wɔːl][ə'pɑːn][wɔːl] ?

With	their	ramparts	and	battlements	,	wall	upon	wall	?
和	他们的	城墙	和	城垛	,	墙	之上	墙	?

城墙和垛口，一堵又一堵?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]

Know'st	thou	the	land	where	the	ice	and	the	snow
知道	你	这	土地	在哪里	这	冰	和	这	雪

你知道冰雪覆盖的土地吗?

[ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['bjuːti] [bɪ'stoʊ] ?

On	all	things	a	magical	beauty	bestow	?
在	全部	事物	一个	神奇	美丽	赐给	?

万物皆可赋予神奇之美?

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ][braɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [er] [waɪn] ,

Then	the	earth	is	a	bride	and	the	tingling	air	wine	,
然后	这	地球	是	一个	新娘	和	这	刺痛感	空气	葡萄酒	,

那时，大地是新娘，而微微颤动的空气是美酒。

[ðə; ði]['frɔːsti][skaɪ] ['spɑːklz] , [ðə; ði]['plaiədiːz] [ʃaɪn] ,

The	frosty	sky	sparkles	,	the	Pleiades	shine	,
这	霜冻	天空	闪光	,	这	昴	闪耀	,

霜冻的天空闪烁着光芒，昴星团熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] " ['meri] ['dɑːnsəz] " [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'reɪ] ,

And	the	bright	"	merry	dancers	"	in	gorgeous	array	,
和	这	明亮的	"	欢乐	舞者	"	在	华丽的	大批	,

还有那些身姿华丽、光彩夺目的"欢乐舞者"，

[laɪk] ['goʊsts][ʌv; əv] [ded] ['sʌnbiːmz] , [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] .

Like	ghosts	of	dead	sunbeams	,	come	forth	to	their	play	.
喜欢	鬼魂	的	死的	阳光	,	来	前进	到	他们的	玩	.

如同逝去的阳光的幽灵，现身嬉戏。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] , [ðə; ði][lænd]

Know'st	thou	the	land	of	the	sleigh	-	bells	,	the	land
知道	你	这	土地	的	这	雪橇	-	铃铛	,	这	土地

你可知晓那雪橇铃铛之乡，那片土地?

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm]['faɪərsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [hænd] ?

Of	the	warm	fireside	and	the	welcoming	hand	?
的	这	温暖的	炉边	和	这	欢迎	手	?

温暖的炉火和热情的手?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wer] [kaɪnd] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

Know'st	thou	the	land	where	kind	Nature	has	given
知道	你	这	土地	在哪里	种类	自然	有	给定

你可知晓那片土地，那里有仁慈的自然赐予

[ɪn] ['ɝːθs] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒər][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

In	earth's	beauty	and	grandeur	a	foretaste	of	heaven	;
在	地球的	美丽	和	宏伟	一个	预尝	的	天堂	;

人间美景，宛如天堂的预兆;

[wer] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['liŋgəz] , [ɪn'θrɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː]

Where	History	lingers	,	enthralled	with	the	view
在哪里	历史	徘徊不去	,	着迷	和	这	看法

历史的余晖，令人陶醉的景色

[ʌv; əv][æz; əz]['splendɪd][ɪk'splɔɪts][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]['evər] [nuː] ;

Of	as	splendid	exploits	as	the	world	ever	knew	;
的	作为	灿烂	漏洞	作为	这	世界	曾经	知道	;

这是世人所知的最辉煌的功绩之一;

[wer] ['ɪndəstri] [riːps] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪl]

Where	Industry	reaps	the	rewards	of	her	toil
在哪里	行业	收割	这	奖励	的	她	辛劳

工业终将收获辛勤劳作的果实。

[ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ?

In	the	wealth	of	the	cities	,	the	fruits	of	the	soil	?
在	这	财富	的	这	城市	,	这	水果	的	这	土壤	?

城市里的财富，土地上的果实?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][rɪ'gɑːrd] ,

Know'st	thou	the	land	which	the	Muses	regard	,
知道	你	这	土地	哪个	这	缪斯	看待	,

你知道缪斯女神眷顾的那片土地吗?

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] , [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ðə; ði][bɑːrd] ?

The	land	of	the	sculptor	,	the	singer	,	the	bard	?
这	土地	的	这	雕塑家	,	这	歌手	,	这	诗人	?

雕塑家、歌手、吟游诗人的故乡?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Know'st	thou	the	land	where	the	spell	of	the	past
知道	你	这	土地	在哪里	这	拼写	的	这	过去的

你可知晓那片被往昔魔咒笼罩的土地?

[ɪz]['oʊvər][ðə; ði][maɪnd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kæst] ;

Is	over	the	mind	irresistibly	cast	;
是	超过	这	头脑	无法抗拒地	投掷	;

深深地烙印在脑海中;

[wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ful'filz] [ðə; ði][fɑːnd][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Where	the	present	fulfills	the	fond	hopes	of	the	years	,
在哪里	这	展示	满足	这	喜爱	希望	的	这	年	,

现在实现了多年来的美好愿望，

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][roʊˈmænsərz] , [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [siəz] ,

The	dreams	of	romancers	,	the	visions	of	seers	,
这	梦境	的	浪漫主义者	,	这	愿景	的	先知	,

浪漫主义者的梦想，先知的预言，

[wer] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][inˈspaiəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][səˈblaɪm] ,

Where	the	future	inspires	with	a	prospect	sublime	,
在哪里	这	未来	鼓舞人心	和	一个	前景	升华	,

未来充满无限可能，前景无比美好。

[məˈtjʊr] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [fruˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] ?

Maturing	the	fairest	fruition	of	time	?
成熟	这	最公平	果实	的	时间	?

时间最美好的成果是什么?

[noʊst] [ðaʊ] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˈhɛvənz] [ˈfeɪvər] ,

Know'st	thou	this	land	of	Heaven's	favor	possest	,
知道	你	这	土地	的	天	偏爱	占有	,

你知道这片蒙受上天恩宠的土地吗?

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [lænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdestəni] [blest] ?

The	fortunate	land	of	a	destiny	blest	?
这	幸运	土地	的	一个	命运	祝福	?

命运眷顾的福地?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?

Know'st	thou	the	land	?
知道	你	这	土地	?

你了解这片土地吗?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?

Know'st	thou	the	land	?
知道	你	这	土地	?

你了解这片土地吗?

- [tɪz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

'	Tis	the	land	of	my	home	,	my	belov'd	native	land	.
-	的	这	土地	的	我的	家	,	我的	亲爱的	本国的	土地	.

这是我的故乡，我挚爱的祖国。

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] !

O	MAPLE	LEAF	!
哦	枫	叶子	!

哦，枫叶!

[ðiː] [best] [ʌv; əv] [liːvz] [aɪ] [lʌv] ,

Thee	best	of	leaves	I	love	,
汝	最好的	的	树叶	我	爱	,

我最爱的叶子，

[ɪn] ['fɔːrɪst] [ɔːr] [ɪn] [groʊv] ,

In	forest	or	in	grove	,
在	森林	或者	在	树林	,

在森林或小树林里，

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ;

O	Maple	Leaf	;
哦	枫	叶子	;

哦，枫叶;

[oʊ] [ðaʊ] [wɪtʃ] [ɑːrt][ðə; ði][saɪn]

O	thou	which	art	the	sign
哦	你	哪个	艺术	这	符号

哦，你是那记号

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [lænd][ʌv; əv][maɪn] ,
Of **this** **dear** **land** **of** **mine** **,**
的 这 亲爱的 土地 的 矿 ,

我亲爱的这片土地，

[wʌt] ['lʌvlinəs] [ɪz] [ðaɪn] ,
What **loveliness** **is** **thine** **,**
什么 可爱 是 你的 ,

你拥有何等的美丽！

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] !
O **Maple** **Leaf** **!**
哦 枫 叶子 !

哦，枫叶！

[nɔːt] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ðiː] [kəm'per] ,
Naught **can** **with** **thee** **compare** **,**
零 能 和 你 比较 ,

没有什么能与你相比，

[ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] ,
On **earth** **or** **in** **the** **air** **,**
在 地球 或者 在 这 空气 ,

无论是在陆地上还是在空中，

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ;
O **Maple** **Leaf** **;**
哦 枫 叶子 ;

哦，枫叶；

['wʌndrəs] [ðaɪ] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] ;
Wondrous **thy** **beauties** **are** **;**
奇妙的 你的 美女 是 ;

你的美貌令人惊叹；

[ðaɪ] [fɔːrm][ɪz][laɪk][ə; eɪ][stɑːr] ,
Thy **form** **is** **like** **a** **star** **,**
你的 形式 是 喜欢 一个 星星 ,

你的形体像一颗星，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə'fɑːr] ,
But **thou** **art** **not** **afar** **,**
但 你 艺术 不是 远方 ,

但你并不遥远，

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] .
O **Maple** **Leaf** **.**
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[wen] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] [ə'dɔːrn]
When **drops** **of** **dew** **adorn**
什么时候 滴 的 露 装饰

当露珠点缀

[ðaɪ] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,
Thy **surface** **in** **the** **morn** **,**
你的 表面 在 这 早晨 ,

清晨，你的肌肤，

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ,
O **Maple** **Leaf** **,**
哦 枫 叶子 ,

哦，枫叶，

[noʊ][hjuː][soʊ] [fer] [ɪz] [siːn] ，
No hue so fair is seen ,
不 色调 所以 公平的 是 已见 ，

世间难寻如此美丽的色彩。

[ɪn][sɪlk][ɔːr] [-] [ʃiːn] ，
In silk or satin's sheen ,
在 丝绸 或者 缎子的 光泽 ，

丝绸或缎子的光泽，

[æz; əz][ðaɪ] [rɪtʃ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] ，
As thy rich shade of green ,
作为 你的 富有的 阴影 的 绿色的 ，

如同你浓郁的绿色，

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] .
O Maple Leaf .
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[noʊ]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [ɪr]
No music in my ear
不 音乐 在 我的 耳朵

我耳边没有音乐

[ɪz][hæf][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] ，
Is half so sweet to hear ,
是 一半 所以 甜的 到 听到 ，

听到这些话真是太甜蜜了，

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ，
O Maple Leaf ,
哦 枫 叶子 ，

哦，枫叶，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [meɪk]
As that which thou dost make
作为 那 哪个 你 朋友 制作

正如你所创造的

[wen] ['waɪndz][ʌv; əv] ['sʌmər] [ʃeɪk]
When winds of summer shake
什么时候 风 的 夏天 摇

当夏日的风摇曳

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] ，
The branches of the brake ,
这 分支 的 这 制动 ，

刹车的分支，

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] .
O Maple Leaf .
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][peɪn] ，
Most beautiful in pain ,
最多 美丽的 在 疼痛 ，

痛苦中最美

[wen] [sʌnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [weɪn] ，
When suns begin to wane ,
什么时候 太阳 开始 到 衰落 ，

当太阳开始西沉时，

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ,
O **Maple** **Leaf** **,**
哦 枫 叶子 ,

哦，枫叶，

[ðaʊ] ['nevər] [grəʊ] [oʊld] ,
Thou **never** **growest** **old** **,**
你 绝不 生长 老的 ,

你永远不会变老，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][koʊld]
But **in** **the** **time** **of** **cold**
但 在 这 时间 的 寒冷的

但在寒冷的时代

[ðaʊ] [tɜːn] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊld] ,
Thou **turnest** **but** **to** **gold** **,**
你 转弯处 但 到 金子 ,

你最终只会变成黄金，

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] .
O **Maple** **Leaf** **.**
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ek- ɪk'spaɪəz] ,
And **when** **the** **earth** **expires** **,**
和 什么时候 这 地球 到期 ,

当地球走向终结之时，

[ænd; ənd] [mjuːt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kwaiəz] ,
And **mute** **are** **all** **her** **choirs** **,**
和 沉默的 是 全部 她 合唱团 ,

她的合唱团全都沉默不语。

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ,
O **Maple** **Leaf** **,**
哦 枫 叶子 ,

哦，枫叶，

[ðaɪ] ['daʊər] [ðaʊ] [dʌst] [ʃed]
Thy **dower** **thou** **dost** **shed**
你的 嫁妆 你 朋友 棚

你将你的嫁妆倾洒而出

[ʌv; əv] ['trɪbjuːt] , [rɪtʃɪst] [red] ,
Of **tribute** **,** **richest** **red** **,**
的 贡 , 最富有的 红色的 ,

致敬，最浓郁的红色，

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['sɑːmbər][bed] ,
Upon **her** **sombre** **bed** **,**
之上 她 阴沉 床 ,

在她那阴沉的床上，

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] .
O **Maple** **Leaf** **.**
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [ðaɪ][lænd] ,
May **heaven** **bless** **thy** **land** **,**
可能 天堂 保佑 你的 土地 ,

愿上天保佑你的土地，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [tuː; tə][stænd] ,
And **make** **it** **strong** **to** **stand** **,**
和 制作 它 强的 到 站立 ,

并使其坚固屹立。

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ;
O **Maple** **Leaf** **;**
哦 枫 叶子 ;

哦，枫叶；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['hʌmbli] [preɪ]
For **it** **we** **humbly** **pray**
为了 它 我们 谦卑地 祈祷

为此，我们谦卑地祈祷

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [steɪ] ,
That **God** **will** **be** **its** **stay** **,**
那 上帝 将要 是 它是 停留 ,

愿上帝成为它的依靠。

[naʊ] , [ˌhens'fɔːrθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [aɪ] ,
Now **,** **henceforth** **,** **and** **for** **aye** **,**
现在 , 今后 , 和 为了 是的 ,

从今以后，永远如此，

[oʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] .
O **Maple** **Leaf** **.**
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[də'mɪnjən] [deɪ] .
DOMINION **DAY** **.**
统治权 天 .

统治日。

[wer] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['vestʃəd] ['maʊntnz]
Where **the** **purple** **-** **vestured** **mountains**
在哪里 这 紫色的 - 身着 山脉

紫袍山

[ber] [ðer; ðər] ['sʌmits] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
Bear **their** **summits** **crowned** **with** **snow** **,**
熊 他们的 峰会 加冕 和 雪 ,

它们的山顶覆盖着皑皑白雪，

['hɔːti] [lɔːds][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz]
Haughty **lords** **of** **all** **the** **riches**
傲慢 领主们 的 全部 这 财富

傲慢的财富之主

[ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [striːmz] [bɪ'loʊ] ;
In **the** **rocks** **and** **streams** **below** **;**
在 这 岩石 和 溪流 以下 ;

在下方的岩石和溪流中；

- [tuː; tə][ðə; ði] ['æʒər] ['hevəns] ,
Tow'ring **to** **the** **azure** **heavens** **,**
- 到 这 蔚蓝 天 ,

直入蔚蓝的天空，

['fraʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæfaɪər] [siː] :
Frowning **on** **the** **sapphire** **sea** **:**
皱眉 在 这 蓝宝石 海 :

对着蓝宝石般的大海皱眉：

[ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [oʊ][waɪd] [dəˈmɪnjən] ,
There to - day , O wide Dominion ,
那里 到 - 天 , 哦 宽的 自治领 ,

今天，哦，广阔的疆域，

[ðaɪn] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ˈɑːnər] [ðiː] .
Thine own children honor thee .
瘦 自己的 孩子们 荣誉 你 .

你的儿女都尊敬你。

[wer] [ðə; ði] [ˈʃeɪdləs] , [ˈoʊpən] [ˈpreri]
Where the shadeless , open prairie
在哪里 这 无阴影 , 打开 草原

在没有遮荫的开阔草原上

[spredz] [ɪts] [loʊn] [ɪkˈspæns] [ʌnˈstəːd]
Spreads its lone expanse unstirred
传播 它是 孤独 广阔 未搅拌

它孤寂地铺展开来，纹丝不动。

[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,
By a sound of living creature ,
经过 一个 声音 的 活的 生物 ,

透过生物的声音，

[seɪv] [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,
Save the lowing of the herd ,
节省 这 低 的 这 一群 ,

保留牛群的哞叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [groʊn] [wiːt] [ɪn][ˈvɜːrdʒər]
And the half - grown wheat in verdure
和 这 一半 - 生长 小麦 在 绿意盎然

还有长势喜人的半熟小麦

[ˈriːtʃɪz] [ˈθɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,
Reaches thickly to the knee ,
到达 浓密 到 这 膝盖 ,

浓密到膝盖，

[ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [oʊ] [fer] [dəˈmɪnjən] ,
There to - day , O fair Dominion ,
那里 到 - 天 , 哦 公平的 自治领 ,

今天，美丽的王国啊，

[ðaɪn] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ˈɑːnər] [ðiː] .
Thine own children honor thee .
瘦 自己的 孩子们 荣誉 你 .

你的儿女都尊敬你。

[wer] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz]
Where the south wind from the bushes
在哪里 这 南 风 从 这 灌木丛

南风从灌木丛中吹来

[ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ˈlʌʃəs] [ˈberi] [ˈʃeɪks] ,
The large , luscious berry shakes ,
这 大的 , 甜美 浆果 奶昔 ,

大杯、口感浓郁的浆果奶昔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz]
And the commerce of the cities
和 这 商业 的 这 城市

以及城市的商业

[miːts] [ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪks] ,
Meets **the** **traffic** **of** **the** **lakes** **,**
满足 这 交通 的 这 湖泊 ,

满足湖区交通需求，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndərəs] -
And **the** **thunderous** **Niag'ra**
和 这 雷鸣 -

还有那雷鸣般的尼亚加拉河

[sɪŋz] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] :
Sings **the** **pæan** **of** **the** **free** **:**
唱歌 这 祈祷 的 这 自由的 :

歌颂自由：

[ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [oʊ] [strɔːŋ] [də'mɪnjən] ,
There **to** **-** **day** **,** **O** **strong** **Dominion** **,**
那里 到 - 天 , 哦 强的 自治领 ,

今天，强大的统治者啊，

[ðaɪn] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['ɑːnər] [ðiː] .
Thine **own** **children** **honor** **thee** **.**
瘦 自己的 孩子们 荣誉 你 .

你的儿女都尊敬你。

[wer] [ðə; ði] [diːp] , [mə'dʒestɪk] ['rɪvər]
Where **the** **deep** **,** **majestic** **river**
在哪里 这 深的 , 雄伟 河

那里有一条深邃而雄伟的河流

[berz] [ə'pɑːn] [ɪts] ['sɑːləm] [taɪd] ,
Bears **upon** **its** **solemn** **tide** **,**
熊 之上 它是 庄严 潮 ,

承载着庄严的潮汐，

[baɪ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['stɔːri]
By **the** **haunts** **of** **ancient** **story**
经过 这 闹鬼的地方 的 古老的 故事

在古老故事的萦绕之处

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [praɪd] ,
And **the** **seats** **of** **former** **pride** **,**
和 这 座位 的 以前的 自豪 ,

以及昔日荣耀的宝座，

['oʊʃ(ə)n] ['ɑːgəsɪ] [tuː; tə] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]
Ocean **argosies** **to** **markets**
海洋 商船 到 市场

开往市场的远洋货轮

[wer] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [held] [ɪn] [fiː] :
Where **the** **world** **is** **held** **in** **fee** **:**
在哪里 这 世界 是 握住 在 费用 :

世界在哪里收费：

[ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [oʊ] [greɪt] [də'mɪnjən] ,
There **to** **-** **day** **,** **O** **great** **Dominion** **,**
那里 到 - 天 , 哦 伟大的 自治领 ,

今天，伟大的王国啊，

[ðaɪn] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['ɑːnər] [ðiː] .
Thine **own** **children** **honor** **thee** **.**
瘦 自己的 孩子们 荣誉 你 .

你的儿女都尊敬你。

[wer] [ðə; ði] ['stɔ:lwərt] [si:] - [gɜ:rt] ['pi:pəlz]
Where the stalwart sea - girt peoples
在哪里 这 坚定的 海 - 束 人民

坚韧不拔的沿海民族

[ki:p] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;
Keep the gateway of the land ;
保持 这 网关 的 这 土地 ;

守住这片土地的门户;

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] [nu:] ['brʌnzwɪk] ,
In the meadows of New Brunswick ,
在 这 草地 的 新的 布伦瑞克 ,

在新不伦瑞克的草地上,

[ɑ:n][ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃən][strænd] ,
On the Nova Scotian strand ,
在 这 新星 斯科舍人 链 ,

在新斯科舍海滩上,

[ɪn][ðə; ði] ['gʌlfs] [fer] ['aɪlənd] ['gɑ:rdn] ,
In the Gulf's fair island garden ,
在 这 海湾的 公平的 岛 花园 ,

在海湾美丽的岛屿花园里,

['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:] :
Sheltered by the maple tree :
避难所 经过 这 枫 树 :

在枫树的庇护下:

[ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] , [oʊ] [blest] [də'mɪnjən] ,
There to - day , O blest Dominion ,
那里 到 - 天 , 哦 祝福 自治领 ,

今天, 哦, 蒙福的统治者,

[ðaɪn] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['ɑ:nər] [ði:] .
Thine own children honor thee .
瘦 自己的 孩子们 荣誉 你 .

你的儿女都尊敬你。

[ɪn] [ðaɪ] ['tʃerɪʃt] ['mʌðər] ['kʌntri] ,
In thy cherished mother country ,
在 你的 珍爱 母亲 国家 ,

在你挚爱的祖国,

[ɪn] [ðaɪ] ['sɪstər] [lændz] [ə'fɑ:r] ,
In thy sister lands afar ,
在 你的 姐姐 土地 远方 ,

在遥远的姐妹国里,

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['i:stərn] ['dezərt] ,
On the burning eastern desert ,
在 这 燃烧 东 沙漠 ,

在燃烧的东部沙漠上,

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [stɑ:r] ,
Underneath the southern star ,
下 这 南部 星星 ,

在南天星之下,

- [mɪdst] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv]['eɪliən]['reɪsɪz] ,
' Midst the speech of alien races ,
- 中间 这 演讲 的 外星人 种族 ,

在异族种族的言语中,

[ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ,
Wheresoe'er **thy** **children** **be** **,**
哪里人 你的 孩子们 是 ,

无论你的孩子们身在何处，

[ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [oʊ] [dɪr] [də'mɪnjən] ,
There **to** **-** **day** **,** **O** **dear** **Dominion** **,**
那里 到 - 天 , 哦 亲爱的 自治领 ,

今天，哦，亲爱的王国，

['lɔɪəl] ['hɑːrts] [rɪ'membər] [ðiː] .
Loyal **hearts** **remember** **thee** **.**
忠诚 心 记住 你 .

忠诚之人永不忘怀。

['kænədəz] [ˌeɪ'tiːn] .
CANADA'S **EIGHTEEN** **.**
加拿大的 十八 .

加拿大的十八个。

[æt; ət] - [ðeɪ] [fel] ,
At **Paardeberg** **they** **fell** **,**
在 - 他们 跌倒 ,

他们在帕德贝格阵亡了，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [steɪt] ;
Within **the** **Orange** **State** **;**
之内 这 橙子 状态 ;

在奥兰治州境内；

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['duːti] [wel] ;
They **did** **their** **duty** **well** **;**
他们 做过 他们的 责任 出色地 ;

他们尽职尽责；

[ðeɪ] ['breɪvli] [met][ðer; ðər] [feɪt] .
They **bravely** **met** **their** **fate** **.**
他们 勇敢地 遇见 他们的 命运 .

他们勇敢地面对自己的命运。

[ə; eɪ] ['stʌbərn] [faɪt] [ðeɪ] [meɪd]
A **stubborn** **fight** **they** **made**
一个 固执的 斗争 他们 制成

他们进行了一场顽强的抵抗。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] ,
Upon **the** **level** **plain** **,**
之上 这 等级 清楚的 ,

在平坦的平原上，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærɪkeɪd]
While **from** **the** **barricade**
尽管 从 这 路障

从路障处

[ðə; ði]['bulits] [pɔːd] [laɪk] [reɪn] .
The **bullets** **poured** **like** **rain** **.**
这 子弹 倾倒 喜欢 雨 .

子弹如雨般落下。

[ðeɪ] ['fɪrsli] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [trentʃ] ;
They **fiercely** **charged** **the** **trench** **;**
他们 激烈地 带电 这 沟 ;

他们猛烈地冲向战壕；

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] ;
They took the outer line ;
他们 采取 这 外 线 ;

他们占据了外线;

[huː] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [blentʃ] ?
Who saw a visage blench ?
WHO 锯 一个 面容 漂白 ?

谁看到一张脸色变白了?

[huː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'paɪn] ?
Who heard a voice repine ?
WHO 听到 一个 嗓音 抱怨 ?

谁听见了哀叹的声音?

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['faɪər] ;
They bore the ruthless fire ;
他们 钻孔 这 无情 火 ;

他们承受了无情的烈火;

[bʌt; bət] ['dedli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːst] :
But deadly was the cost :
但 致命 曾是 这 成本 :

但代价是致命的:

[ðeɪ] [lɪvd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ,
They lived not to retire ,
他们 居住地 不是 到 退休 ,

他们活着不是为了退休,

[nɔːr] [sɔː] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [lɔːst] .
Nor saw their capture lost .
也不 锯 他们的 捕获 丢失的 .

他们也没有看到自己的俘虏失败。

[noʊ] ['lʌstrəs] [diːd] [ðeɪ] [rɔːt]
No lustrous deed they wrought
不 光泽的 契据 他们 锻

他们没有做出任何辉煌的功绩

[tuː; tə] [prɑːmpt] [ðə; ði] ['epɪk] [pen] :
To prompt the epic pen :
到 迅速的 这 史诗 笔 :

为了激发这支史诗般的笔:

[ðeɪ] ['oʊnli] ['breɪvli] [fɔːt] ,
They only bravely fought ,
他们 仅有的 勇敢地 战斗 ,

他们只是英勇作战而已。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [men] .
And gave their lives like men .
和 给予 他们的 生活 喜欢 男人 .

他们像男子汉一样献出了生命。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [feɪm]
And yet no hero's fame
和 然而 不 英雄们 名声

然而，却没有一个英雄的名声

[ðæt] [rɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] ,
That rings across the seas ,
那 戒指 穿过 这 海域 ,

那声音响彻大洋,

[ʃæl; ʃəl] [ɛə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [neɪm]
Shall e'er eclipse the name
将 曾经 蚀 这 姓名

是否会掩盖这个名字

[ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] .
And memory of these .
和 记忆 的 这些 .

以及对这些的记忆。

[waɪl] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [set]
While suns shall rise and set
尽管 太阳 将 上升 和 放

当太阳升起落下时

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [siːn] ,
Upon the fatal scene ,
之上 这 致命的 场景 ,

在致命现场，

[wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get]
We never shall forget
我们 绝不 将 忘记

我们永远不会忘记

['aʊər; ɑːr] ['kænədəz] [ˌeɪ'tiːn] .
Our Canada's Eighteen .
我们的 加拿大的 十八 .

我们的加拿大十八人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['brɪt(ə)n] [wiːvz]
And now , as Britain weaves
和 现在 , 作为 英国 编织

而现在，英国正在编织

[ðə; ði] ['gɑːrlənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [griːf] ,
The garland of her grief ,
这 花环 的 她 悲伤 ,

她悲伤的花环，

[wiː; wi] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]
We place among the leaves
我们 地方 之中 这 树叶

我们将它们放在树叶间

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['meɪp(ə)l] [liːf] .
A blood - red maple leaf .
一个 血 - 红色的 枫 叶子 .

一片血红色的枫叶。

[də'mɪnjən] [deɪ] , - .
DOMINION DAY , 1900 .
统治权 天 , - .

1900 年自治领日。

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] ['kænədə] , [rɪ'dʒɔɪs] ,
Rejoice , O Canada , rejoice ,
麾 , 哦 加拿大 , 麾 ,

欢欣吧，加拿大，欢欣吧!

[ɑːn] [ðɪs] [ðaɪ] ['neɪt(ə)l] [deɪ] ;
On this thy natal day ;
在 这 你的 出生 天 ;

在你生日这天；

[ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [vɔɪs] ,

In	East	and	West	lift	up	thy	voice	,
在	东方	和	西方	举起	向上	你的	嗓音	,

无论在东方还是西方，都要高声歌唱!

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [seɪ] :

And	to	thy	children	say	:
和	到	你的	孩子们	说	:

对你的孩子们说:

" [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] ['stætʃər] [sprʌŋ] ;

"	Behold	me	now	to	stature	sprung	;
"	看哪	我	现在	到	身材	弹簧	;

"看哪，我如今已长高了;

[ə'kleɪm] [maɪ] ['sekənd] [bɜːrθ] ;

Acclaim	my	second	birth	;
欢呼	我的	第二	出生	;

赞美我的第二次重生;

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [aɪ] [stænd] [ə'mʌŋ]

A	Nation	now	I	stand	among
一个	国家	现在	我	站立	之中

如今我身处这个国家之中

[maɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

My	sisters	of	the	earth	.
我的	姐妹	的	这	地球	.

我的地球姐妹们。

" [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [mæn] [dʌθ; dəθ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

"	The	wrath	of	man	doth	praise	the	Lord	;
"	这	愤怒	的	男人	确实	称赞	这	主	;

"人的愤怒也赞美耶和华;

[ænd; ənd] , ['glɔːriəs] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	,	glorious	be	His	name	,
和	,	辉煌	是	他的	姓名	,

愿祂的名受颂扬!

[æn; ən] ['empaɪər] , ['fæʃnd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd]

An	Empire	,	fashioned	by	the	sword
一个	帝国	,	造型	经过	这	剑

一个由剑缔造的帝国

[ænd; ənd] ['weldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] ,

And	welded	in	the	flame	,
和	焊接	在	这	火焰	,

并在火焰中焊接,

[hæθ] ['rɪzn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [smoʊk] ,

Hath	risen	o'er	the	battle	-	smoke	,
有	升起	超过	这	战斗	-	抽烟	,

已升起于战火硝烟之上,

[ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] [ʌn'fəːld]

And	near	and	far	unfurled
和	靠近	和	远的	展开

近处和远处都展开了

[ɪts] ['raɪtʃəs] ['stændərd] [tuː; tə] [ɪ'voʊk]

Its	righteous	standard	to	evoke
它是	正义	标准	到	唤起

它所秉持的正义标准旨在唤起.....

['hɛvənz] ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
Heaven's blessings on the world .
天 祝福 在 这 世界 .

愿上天保佑世人。

[oʊ] ['kænədə] , [mɒn] [peɪz] , [mɛs] [ə'muəz] .
O CANADA , MON PAYS , MES AMOURS .
哦 加拿大 , 星期一 支付 , MES 爱神 .

加拿大啊，我付钱，我爱你。

(['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [sɔːŋ] .)
(Title of a French - Canadian song .)
(标题 的 一个 法语 - 加拿大 歌曲 .)

（一首法裔加拿大歌曲的歌名。）

[oʊ]['kænədə] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ,
O Canada , my country and my love ,
哦 加拿大 , 我的 国家 和 我的 爱 ,

哦，加拿大，我的祖国，我的挚爱，

[held] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɔːl] ['ʌðər] [lændz] [ə'bʌv] ;
Held in my heart all other lands above ;
握住 在 我的 心 全部 其他 土地 多于 ;

我将天上所有土地都珍藏于心;

[tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ]
To thee to whom my homage should belong
到 你 到 谁 我的 尊敬 应该 属于

我当向你致敬

[aɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] ,
I pay the cheerful tribute of my song ,
我 支付 这 快乐 贡 的 我的 歌曲 ,

我以欢快的歌声向它致敬，

[ænd; ənd] [swer] [ə'liːdʒəns] [æz; əz][ɑːn] [bendɪd] [niː] ,
And swear allegiance as on bended knee ,
和 发誓 忠诚 作为 在 弯曲 膝盖 ,

并单膝跪地宣誓效忠，

[ænd; ənd] [vaʊ] [ʌn'daɪɪŋ] ['fiːəlti] [tuː; tə] [ðiː] ,
And vow undying fealty to thee ,
和 发誓 不朽 忠诚 到 你 ,

并向你发誓永世效忠，

[oʊ]['kænədə] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
O Canada , my country and my love .
哦 加拿大 , 我的 国家 和 我的 爱 .

哦，加拿大，我的祖国，我的挚爱。

[aɪ] [kreɪv] [noʊ][lænd][ʌv; əv]['epɪk]['stɔːri][kæst]
I crave no land of epic story cast
我 渴望 不 土地 的 史诗 故事 投掷

我并不渴望史诗故事的舞台。

[ɪn]['dʒaɪənt] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsti] [pæst] ;
In giant shadows on the misty past ;
在 巨大的 阴影 在 这 蒙蒙 过去的 ;

在迷雾笼罩的过去，投下巨大的阴影;

[noʊ][lænd] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn]['fɔːrmər][taɪm] ,
No land illustrious in former time ,
不 土地 杰出 在 以前的 时间 ,

没有一块曾经辉煌的土地，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ɪts] [praɪm] ;
Which has outlived the vigor of its prime ;
哪个 有 活得更久 这 活力 的 它是 主要的 ;

它已过了鼎盛时期;

[noʊ] ['lɔː(r)dli] [lænd] [rɪ'naʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
No lordlier land renowned across the sea ,
不 领主 土地 著名 穿过 这 海 ,

没有比这更尊贵的土地闻名于世,

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [lænd][ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [ðiː] ,
Nor any other land on earth but thee ,
也不 任何 其他 土地 在 地球 但 你 ,

除了你之外，世上没有其他任何土地,

[oʊ]['kænədə] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
O Canada , my country and my love .
哦 加拿大 , 我的 国家 和 我的 爱 .

哦，加拿大，我的祖国，我的挚爱。

[pæst][ɪz][ðaɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [terz] ;
Past is thy night of darkness and of tears ;
过去的 是 你的 夜晚 的 黑暗 和 的 眼泪 ;

你的黑暗与泪水之夜已成过去;

[ðaɪ] ['reɪdiənt] [dɑːn] [hæθ] - [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] ;
Thy radiant dawn hath driv'n away our fears ;
你的 辐射状 黎明 有 - 离开 我们的 恐惧 ;

你灿烂的晨曦驱散了我们的恐惧;

[ðaɪ] [sʌn] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['splendər] [maʊnts] [ðə; ði][skaɪ] ;
Thy sun in morning splendor mounts the sky ;
你的 太阳 在 早晨 辉煌 安装 这 天空 ;

清晨，太阳光芒万丈，升腾入云;

[ðaɪ] [hoʊps] , [ðaɪ] [eɪmz] , [ðaɪ] ['destiniz] [ɑːr; ər] [haɪ] .
Thy hopes , thy aims , thy destinies are high .
你的 希望 , 你的 目标 , 你的 命运 是 高的 .

你的希望、你的目标、你的命运都很高远。

[gɑːd] [meɪk] [ðiː] [greɪt] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] [ænd; ənd] [friː] ,
God make thee great , as thou art fair and free ,
上帝 制作 你 伟大的 , 作为 你 艺术 公平的 和 自由的 ,

愿上帝使你伟大，因为你公正自由。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ['wɜːrði] [ðiː] ,
And give thee sons and daughters worthy thee ,
和 给 你 儿子们 和 女儿们 值得 你 ,

并赐给你配得上你的儿女,

[oʊ]['kænədə] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
O Canada , my country and my love .
哦 加拿大 , 我的 国家 和 我的 爱 .

哦，加拿大，我的祖国，我的挚爱。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['blesɪŋ] [rest] [ə'pɑːn][ðaɪ] [hed] !
Eternal blessing rest upon thy head !
永恒 祝福 休息 之上 你的 头 !

愿永恒的祝福降临在你身上!

[ə'baʊndɪŋ] ['plenti] [hiːp] [ðaɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [bred] !
Abounding Plenty heap thy board with bread !
丰富 很多 堆 你的 木板 和 面包 !

丰盛的面包，堆满你的餐桌吧!

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [piːs] [ə'pɑːn][ðaɪ][steps] [ə'tend] ,

Justice	and	Peace	upon	thy	steps	attend	,
正义	和	和平	之上	你的	步骤	出席	,

正义与和平伴你左右，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][biː; bi][ðaɪ] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][ðaɪ] [frend] !

And	Virtue	be	thy	guardian	and	thy	friend	!
和	美德	是	你的	监护人	和	你的	朋友	!

愿美德成为你的守护者和朋友!

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [laɪk] [ðaɪn] [oʊn]['meɪp(ə)l] [triː] ,

And	Righteousness	,	like	thine	own	maple	tree	,
和	义	,	喜欢	你的	自己的	枫	树	,

而公义，就像你自己的枫树一样，

['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [rɪr] [hɜːr; hər] ['ʃeltər] ['oʊvər] [ðiː] ,

Flourish	and	rear	her	shelter	over	thee	,
繁荣	和	后部	她	庇护所	超过	你	,

繁茂生长，为你筑起庇护所，

[oʊ]['kænədə] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .

O	Canada	,	my	country	and	my	love	.
哦	加拿大	,	我的	国家	和	我的	爱	.

哦，加拿大，我的祖国，我的挚爱。

[soʊl] [kə'neidiən] , ['tɛrə, 'tɛr] [ʃəri] .

SOL	CANADIEN	,	TERRE	CHERIE	.
SOL	加拿大	,	土地	雪莉	.

SOL CANADIEN, TERRE CHERIE.

([frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]['izidɔː(r)][bɪ'dɑːrd] .)

(	From	the	French	of	Isidore	Bedard	.	)
(	从	这	法语	的	伊西多尔	贝达尔	.	)

（译自伊西多尔·贝达尔的法语作品。）

[oʊ][sɔɪl][kə'neɪdiən] , ['tʃerɪʃt] [ɜːrθ] ,

O	soil	Canadian	,	cherished	earth	,
哦	土壤	加拿大	,	珍爱	地球	,

哦，加拿大的土地，珍贵的地球，

[ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['piːpld] [ðiː] ;

The	brave	,	the	noble	,	peopled	thee	;
这	勇敢的	,	这	高贵	,	人	你	;

勇敢者、高贵者，居住于此；

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ,

They	left	the	country	of	their	birth	,
他们	左边	这	国家	的	他们的	出生	,

他们离开了自己的祖国，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

And	sought	a	land	of	liberty	.
和	寻求	一个	土地	的	自由	.

于是他们寻求一片自由的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['glɔːriəs] [fræns] [ðeɪ] [keɪm] :

It	was	from	glorious	France	they	came	:
它	曾是	从	辉煌	法国	他们	来了	:

他们来自光荣的法国:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ðeɪ] ;

They	were	the	pick	of	warriors	,	they	;
他们	是	这	挑选	的	战士	,	他们	;

他们是精锐战士；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm]
The shining lustre of their fame
这 灼灼 光泽 的 他们的 名声

他们名声的耀眼光芒

[ɪz] [kept] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
Is kept untarnished till to - day .
是 保留 完美无瑕 直到 到 - 天 .

至今仍完好无损。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaɪ] [fiːldz] ['pɪr] !
How beautiful thy fields appear !
如何 美丽的 你的 字段 出现 !

你的田野看起来多么美丽啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [gɪv] ['kɑːntent] !
How much thou hast to give content !
如何 很多 你 哈斯特 到 给 内容 !

你得提供多少内容啊!

[ɔːl] [heɪl] , [jiː; ji] ['maʊntnz] [ðæt] [ʌp'rɪər]
All hail , ye mountains that uprear
全部 冰雹 , 是的 山脉 那 后部

向巍峨耸立的群山致敬

[jʊr; jər] ['lɔːrdli] [haɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Your lordly heights magnificent !
你的 尊贵的 高度 壮丽 !

您高耸入云，气势磅礴!

[ɔːl] [heɪl] , [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] - ['noʊb(ə)l] [taɪd] !
All hail , St . Lawrence ' noble tide !
全部 冰雹 , 英石 . 劳伦斯 - 高贵 潮 !

圣劳伦斯河的壮丽浪潮万岁!

[heɪl] , [lænd][baɪ] ['neɪtʃər] ['rɪtʃli] - !
Hail , land by Nature richly deckt !
冰雹 , 土地 经过 自然 丰富 - !

赞美大自然慷慨馈赠的土地!

[ðaɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
Thy children's hearts should throb with pride ,
你的 孩子们的 心 应该 搏动 和 自豪 ,

你的孩子们心中应当充满自豪，

[ðaɪ] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] .
Thy sons should walk with head erect .
你的 儿子们 应该 走 和 头 直立 .

你的儿女应当昂首挺胸地行走。

[stɪl] ['ɑːnər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd]
Still honor the protecting hand
仍然 荣誉 这 保护 手

依然要敬重那只保护的手

[ʌv; əv]['ælbiən] , [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ;
Of Albion , friend of the oppress ;
的 阿尔比恩 , 朋友 的 这 压迫者 ;

来自阿尔比恩，压迫者的朋友;

[ænd; ənd]['hɑːrbər][noʊ] [mə'lɪʃəs] [bænd]
And harbor no malicious band
和 港口 不 恶意 乐队

并且不怀有任何恶意团伙

[ʌv; əv] ['treɪtəz] ['nʌrɪʃt] [ɪn][ðaɪ] [brest] .
Of traitors nourished in thy breast .
的 叛徒 营养 在 你的 胸部 .

你胸中孕育着叛徒。

[ji:ld] ['nevər][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , [bi:; bi] [breɪv] ;
Yield never in the storm , be brave ;
屈服 绝不 在 这 风暴 , 是 勇敢的 ;

风暴中永不屈服，要勇敢;

[ðaɪn] ['oʊnli]['mæstərz][ɑ:r; ər][ðaɪ] [lɔ:z] ;
Thine only masters are thy laws ;
瘦 仅有的 大师 是 你的 法律 ;

你唯一的主人是你的律法;

[ðaʊ] [wɑ:st][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ;
Thou wast not made to be a slave ;
你 浪费 不是 制成 到 是 一个 奴隶 ;

你生来不是为了做奴隶;

[fɪr] [nɑ:t] , [ðaɪ] [raɪts] [ɑ:r; ər] ['brɪtənz] [kɔ:z] .
Fear not , thy rights are Britain's cause .
害怕 不是 , 你的 权利 是 英国的 原因 .

别害怕，你的权利就是英国的事业。

[ɪf] [ðæt] , [prə'tektɪŋ] [hænd]
If that belov'd , protecting hand
如果 那 亲爱的 , 保护 手

如果那只挚爱的、保护的手

[ʃʊd; ʃəd]['evər][feɪl] [ði:] , -
Should ever fail thee , undismay'd
应该 曾经 失败 你 , -

即使你失败了，也不要气馁

[stænd][baɪ][ðaɪ'self] , [ə'loʊn] , [maɪ][lænd] ,
Stand by thyself , alone , my land ,
站立 经过 你自己 , 独自的 , 我的 土地 ,

我的土地，独自屹立吧。

[rɪ'dʒektɪŋ] , [skɔ:nɪŋ] ['fɔ:rən] [eɪd] .
Rejecting , scorning foreign aid .
拒绝 , 蔑视 外国的 援助 .

拒绝、蔑视外国援助。

[frʌm; frəm] ['glɔ:riəs] [fræns] [ðaɪ] ['faʊndərz] [keɪm] ;
From glorious France thy founders came ;
从 辉煌 法国 你的 创始人 来了 ;

你的缔造者来自光荣的法国;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ðeɪ] :
They were the pick of warriors , they :
他们 是 这 挑选 的 战士 , 他们 :

他们是精锐战士，他们:

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm]
The shining lustre of their fame
这 灼灼 光泽 的 他们的 名声

他们名声的耀眼光芒

[ˌʌn'sʌlid] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər] [aɪ] .
Unsullied shall be kept for aye .
纯洁无瑕的 将 是 保留 为了 是的 .

无瑕之物将永世长存。

[maɪ] [oʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːrl] .
MY **OWN** **CANADIAN** **GIRL** **.**
我的 自己的 加拿大 女孩 .

我自己的加拿大女孩。

[ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [ʌv; əv] ['sʌni] [fræns]
The **demoiselles** **of** **sunny** **France**
这 少女们 的 阳光明媚 法国

阳光下的法国少女们

[hæv; həv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [greɪs] ;
Have **gaiety** **and** **grace** **;**
有 欢乐 和 优雅 ;

要有快乐和优雅;

[brɪ'tæniəz] [meɪdz] [ə; eɪ] ['tendər] [glæns] ,
Britannia's **maids** **a** **tender** **glance** **,**
不列颠尼亚的 女佣 一个 投标 瞥一眼 ,

不列颠尼亚的侍女们投来温柔的目光,

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [feɪs] ;
A **sweet** **and** **gentle** **face** **;**
一个 甜的 和 温和的 脸 ;

一张甜美温柔的脸庞;

[kə'lʌmbiːəz] ['vəːdʒinz] [brɪŋ] [tuː; tə] [niː]
Columbia's **virgins** **bring** **to** **knee**
哥伦比亚大学的 处女 带来 到 膝盖

哥伦比亚的处女们跪倒在地

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [duːk] [ænd; ənd] [ɜːrl] ;
Full **many** **a** **duke** **and** **earl** **;**
满的 许多 一个 公爵 和 伯爵 ;

满是公爵和伯爵;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [kæn; kən] ['iːkwəl] [ðiː] ,
But **there** **is** **none** **can** **equal** **thee** **,**
但 那里 是 没有任何 能 平等的 你 ,

但无人能与你匹敌,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大，我的土地；(Canada,)
第2/3页

[maɪ] [oʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːrl] .
My **own** **Canadian** **girl** **.**
我的 自己的 加拿大 女孩 .

我的加拿大女儿。

[ðaɪ] [her] [ɪz] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flɑːs]
Thy **hair** **is** **finer** **than** **the** **floss**
你的 头发 是 更精细 比 这 牙线

你的头发比牙线还细。

[ðæt] [tʌfts] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] ;
That **tufts** **the** **ears** **of** **corn** **;**
那 簇绒 这 耳朵 的 玉米 ;

那簇簇的穗状花序；

[ɪts] ['tresɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [glɑːs] ,
Its **tresses** **have** **a** **silken** **gloss** **,**
它是 头发 有 一个 丝 光泽 ,

它的头发如丝般光滑亮泽，

[ə; eɪ] ['glɔːri] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːrn] ;
A **glory** **like** **the** **morn** **;**
一个 荣耀 喜欢 这 早晨 ;

如同晨曦般荣耀；

[aɪ] [praɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [lʌg'ʒʊriənt] [mæs] ,
I **prize** **the** **rich** **,** **luxuriant** **mass** **,**
我 奖 这 富有的 , 茂盛的 大量的 ,

我珍视那丰富、茂盛的物质世界，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'dɪrɪŋ] [kɜːrl]
And **each** **endearing** **curl**
和 每个 可爱的 卷曲

每一缕可爱的卷发

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæz; həz] ,
A **special** **grace** **and** **beauty** **has** **,**
一个 特别的 优雅 和 美丽 有 ,

一种特别的优雅和美丽，

[maɪ] [oʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːrl] .
My **own** **Canadian** **girl** **.**
我的 自己的 加拿大 女孩 .

我的加拿大女儿。

[ðaɪ] [braʊ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn]
Thy **brow** **is** **like** **the** **silver** **moon**
你的 眉头 是 喜欢 这 银 月亮

你的额头如同银色的月亮

[ðæt] [seɪlz] [ɪn] ['sʌmər] [skaɪz] ,
That **sails** **in** **summer** **skies** **,**
那 帆 在 夏天 天空 ,

那艘航行在夏日天空的帆船，

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ɪ'mju:n]

The	mirror	of	a	mind	immune
这	镜子	的	一个	头脑	免疫

一面免疫心灵的镜子

[frʌm; frəm] [ker] , [sə'ri:n] [ænd; ənd][waɪz] ,

From	care	,	serene	and	wise	,
从	关心	,	安详	和	明智的	,

从关怀、宁静和智慧出发，

[ðaɪ] [noʊz][ɪz] ['skʌlptʃərd] ['aɪvəri] ;

Thy	nose	is	sculptured	ivory	;
你的	鼻子	是	雕塑	象牙	;

你的鼻子是用象牙雕刻而成的;

[ðaɪn] [ɪrz] [ɑ:r; ər][loʊbz][ʌv; əv] [pɜ:rl] ;

Thine	ears	are	lobes	of	pearl	;
瘦	耳朵	是	叶	的	珍珠	;

你的耳朵是珍珠般的耳垂;

[ðaɪ] [lɪps][ɑ:r; ər]['kɔrəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

Thy	lips	are	corals	from	the	sea	,
你的	嘴唇	是	珊瑚	从	这	海	,

你的嘴唇如同来自海洋的珊瑚，

[maɪ] [oʊn] [kə'neɪdiən][gɜ:rl] .

My	own	Canadian	girl	.
我的	自己的	加拿大	女孩	.

我的加拿大女儿。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər]['lɪmpɪd] [pu:lz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Thine	eyes	are	limpid	pools	of	light	,
瘦	眼睛	是	清澈的	游泳池	的	光	,

你的眼睛如同清澈明亮的水潭，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl] ;

The	windows	of	thy	soul	;
这	视窗	的	你的	灵魂	;

你灵魂的窗户;

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt]

The	stars	are	not	so	clear	and	bright
这	明星	是	不是	所以	清除	和	明亮的

星星不太清晰明亮。

[ðæt] [ʃaɪn] [ə'raʊnd][ðə; ði][poʊl] .

That	shine	around	the	pole	.
那	闪耀	大约	这	极	.

极点周围闪耀着光芒。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['bænərz] [ʌv; əv][ðaɪ] [tʃi:ks]

The	crimson	banners	of	thy	cheeks
这	赤红	横幅	的	你的	脸颊

你脸颊上鲜红的旗帜

[tu:; tə][sʌn][ænd; ənd][wɪnd][ˌʌn'fɜ:rl] ;

To	sun	and	wind	unfurl	;
到	太阳	和	风	展开	;

让阳光和微风吹拂;

[ðaɪ] [tʌŋ] [meɪks] ['mju:zɪk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] ,

Thy	tongue	makes	music	when	it	speaks	,
你的	舌头	制作	音乐	什么时候	它	说话	,

你的舌头说话时发出美妙的音乐，

[maɪ] [oʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːrl] .
My **own** **Canadian** **girl** **.**
我的 自己的 加拿大 女孩 .

我的加拿大女儿。

[gɑːd] [kiːp] [ðiː] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
God **keep** **thee** **fair** **and** **bright** **and** **good**
上帝 保持 你 公平的 和 明亮的 和 好的

愿上帝保佑你美丽、光明、善良。

[æz; əz] [ɪn] [ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] ,
As **in** **thy** **morning** **hour** **,**
作为 在 你的 早晨 小时 ,

如同清晨时分，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd]
And **make** **thy** **gracious** **womanhood**
和 制作 你的 亲切 女性

并展现你优雅的女性魅力

[ə; eɪ] [stɪl] [ʌn'foʊldɪŋ] ['flaʊər] .
A **still** **unfolding** **flow'r** **.**
一个 仍然 展开 花朵 .

一朵仍在绽放的花。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðaɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['traɪfəlz] [veɪn] ,
And **stay** **thy** **thoughts** **from** **trifles** **vain** **,**
和 停留 你的 想法 从 琐事 徒劳 ,

远离琐碎虚妄之事，

[ðaɪ] [fiːt] [frʌm; frəm] - [wɜːrl] ,
Thy **feet** **from** **folly's** **whirl** **,**
你的 脚 从 - 旋转 ,

远离愚昧的漩涡，

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðaɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] ['evri] [steɪn] ,
And **guard** **thy** **life** **from** **every** **stain** **,**
和 警卫 你的 生活 从 每一个 弄脏 ,

守护你的生命，远离一切污点。

[maɪ] [oʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːrl] !
My **own** **Canadian** **girl** **!**
我的 自己的 加拿大 女孩 !

我自己的加拿大女儿!

[ðə; ðiˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .
THE **ST** **.** **LAWRENCE** **.**
这 英石 . 劳伦斯 .

圣劳伦斯河。

[ðoʊ] [laɪk] [ju(:)'lisiːz] , - [ʌv; əv] [oʊld] ,
Though **like** **Ulysses** **,** **fam'd** **of** **old** **,**
尽管 喜欢 尤利西斯 , - 的 老的 ,

虽然像古老的尤利西斯一样，

[aɪ] - , [ɔːr] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ,
I **travell'd** **,** **or** **the** **wandering** **Jew** **,**
我 - , 或者 这 漫游 犹 ,

我游历四方，或者说，流浪的犹太人，

[noʊ] ['noʊbləˑ] [saɪt] [kʊd; kəd] [aɪ] [bɪ'hoʊld]
No **nobler** **sight** **could** **I** **behold**
不 更高贵 视线 可以 我 看哪

我再也看不到比这更高尚的景象了。

[ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] ['deɪli] [miːts] [maɪ] [vjuː] ,
Than **one** **which** **daily** **meets** **my** **view** **,**
比 一 哪个 日常的 满足 我的 看法 ,

比起每天都能看到我这样的东西，

[ðɪs] ['maɪti] [striːm] , [maɪ] ['kʌntriːz] [praɪd] ,
This **mighty** **stream** **,** **my** **country's** **pride** **,**
这 强大的 溪流 , 我的 该国的 自豪 ,

这条雄伟的河流，是我国家的骄傲，

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] - [brɔːd] , [mə'dʒestɪk][taɪd] .
St **.** **Lawrence** **'** **broad** **,** **majestic** **tide** **.**
英石 . 劳伦斯 - 广阔 , 雄伟 潮 .

圣劳伦斯河宽阔而雄伟的潮汐。

[baɪ] - ['wɔːtərz] , - [mʌŋ]
By **Babylonia's** **waters** **,** **'** **mong**
经过 - 水 , - 蒙

在巴比伦尼亚的水域边，在

[ʌn'woʊntɪd] [siːnz] , [dɪs'kɑːnsələt] ,
Unwonted **scenes** **,** **disconsolate** **,**
不寻常的 场景 , 沮丧的 ,

不寻常的场景，令人沮丧，

[ðer; ðər] [hɑːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiləuz] [hʌŋ] ,
Their **harps** **upon** **the** **willows** **hung** **,**
他们的 竖琴 之上 这 柳树 悬挂 ,

他们的竖琴挂在柳树上，

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['eksailz] ['wiːpɪŋ] [seɪt] ,
The **Jewish** **exiles** **weeping** **sate** **,**
这 犹太人 流亡者 哭泣 沙特 ,

犹太流亡者们哭泣着，

- [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] ,
Recall'd **the** **river** **of** **their** **land** **,**
- 这 河 的 他们的 土地 ,

回忆起他们土地上的河流，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [tred] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [strænd] .
And **yearn'd** **to** **tread** **its** **winding** **strand** **.**
和 - 到 踏 它是 绕线 链 .

并渴望踏上它蜿蜒的河道。

[wen] [stɜːrn] [ɪ'laɪʃə] [beɪd] [hɪm; ɪm] [leɪv]
When **stern** **Elisha** **bade** **him** **lave**
什么时候 船尾 以利沙 巴德 他 澡

当严厉的以利沙命令他离开时

['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn]['dʒɔːrdn][ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] ,
Seven **times** **in** **Jordan** **and** **be** **clean** **,**
七 时代 在 约旦 和 是 干净的 ,

在约旦七次，并且保持清洁。

[hɪz; ɪz] ['sɪriən] - ['flæʃɪŋ] [weɪv]
His **Syrian** **upland's** **flashing** **wave**
他的 叙利亚 - 闪烁 海浪

他叙利亚高地的闪光波

[siːmd] ['betər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæməsin] .
Seem'd **better** **to** **the** **Damascene** **.**
似乎 更好的 到 这 大马士革 .

似乎比大马士革的更好。

" ['ælˈbɑːnə] , - [fɑːr] [ɪkˈsel] ,
" **Albana** , **Pharpar** **far** **excel** ,
" 阿尔巴纳 , - 远的 Excel ,

“Albana，Pharpar 远胜于，

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] .
" **He** **said** , " **the** **streams** **of** **Israel** .
" 他 说 , " 这 溪流 的 以色列 .

他说：“以色列的河流。”

" [ɪn] [ˈɪndiə] [ˈgændʒiːz] [wʌz; wəz] - ,
" **In** **India** **Ganges** **was** **rever'd** ,
" 在 印度 恒河 曾是 - ,

在印度，恒河备受尊崇。

[ɪn] [ˈiːdʒɪpt] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪl] ,
In **Egypt** **worshipp'd** **was** **the** **Nile** ,
在 埃及 - 曾是 这 尼罗河 ,

在埃及，人们崇拜尼罗河。

[tuː; tə] [ˈroʊmənz] [ˈtaibə] [wʌz; wəz] -
To **Romans** **Tiber** **was** **endear'd**
到 罗马书 台伯河 曾是 -

对罗马人来说，台伯河是充满爱意的。

[frʌm; frəm] [ˈæpinain] [tuː; tə] [ˈseɪkrɪd] [aɪl] ;
From **Apennine** **to** **Sacred** **Isle** ;
从 亚平宁山脉 到 神圣 小岛 ;

从亚平宁山脉到圣岛；

[ænd; ənd] [raɪn] [ænd; ənd] [ˈdænjuːb] , [temz] [ænd; ənd] [roʊn]
And **Rhine** **and** **Danube** , **Thames** **and** **Rhone**
和 莱茵河 和 多瑙河 , 泰晤士河 和 罗纳河

还有莱茵河和多瑙河，泰晤士河和罗讷河。

[ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈvoʊtɪv] [lʌv] [hæv; həv] [noʊn] .
A **people's** **votive** **love** **have** **known** .
一个 人们的 奉献 爱 有 已知 .

人们深知这份情谊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [flʌd]
And **we** **to** **this** **imposing** **flood**
和 我们 到 这 气势磅礴 洪水

而我们，面对这场滔天洪水

[ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈhɑːmɪdʒ] [niːdz] [mʌst; məst] [peɪ] ,
A **cordial** **homage** **needs** **must** **pay** ,
一个 亲切 尊敬 需求 必须 支付 ,

必须表达真挚的敬意。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [naɪt] [hæv; həv] [stʊd]
Who **in** **the** **solemn** **night** **have** **stood**
WHO 在 这 庄严 夜晚 有 站立

在庄严的夜晚，谁曾屹立不倒？

[əˈpɑːn] [ɪts] [bæŋks] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Upon **its** **banks** , **and** **day** **by** **day**
之上 它是 银行 , 和 天 经过 天

在它的河岸上，日复一日

[bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld]
Been **fill'd** **with** **gladness** **to** **behold**
到过 已填充 和 欢乐 到 看哪

看到这一切，心中充满了喜悦

[ɪts] [flɔːr] [ʌv; əv]['sɪlvər] - [wɪð; wɪθ][goʊld] .

Its	floor	of	silver	flush'd	with	gold	.
它是	地面	的	银	-	和	金子	.

它的银质地板闪耀着金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði][neiʃəns][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːrts] ,

It	brings	the	nations	to	our	marts	,
它	带来	这	国家	到	我们的	超市	,

它把各国人民带到我们的市场，

[ˌaɪ 'tiː] [berz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

It	bears	our	commerce	to	the	sea	,
它	熊	我们的	商业	到	这	海	,

它承载着我们的商业活动，直至海洋。

[hæz; həz]['vɜːrtʃuː] , [tuː] , [tuː; tə] [klenz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

Has	virtue	,	too	,	to	cleanse	our	hearts	,
有	美德	,	也	,	到	洁净	我们的	心	,

它还具有净化我们心灵的功效。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] ;

And	make	our	spirits	strong	and	free	;
和	制作	我们的	烈酒	强的	和	自由的	;

使我们的精神强大而自由；

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] , ['aʊər; ɑːr] ['strʌglɪŋ] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [bles] ,

It	flows	,	our	struggling	lives	to	bless	,
它	流量	,	我们的	挣扎	生活	到	保佑	,

它流动着，祝福我们奋斗的生活，

[wɪð; wɪθ] ['vɑːljəm] , [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .

With	volume	,	grace	and	cheerfulness	.
和	体积	,	优雅	和	愉悦	.

音量洪亮，姿态优雅，充满活力。

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['lɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps] .

LAWRENCE	AND	THE	COMING	SHIPS	.
劳伦斯	和	这	未来	船舶	.

劳伦斯和即将到来的船只。

[aɪ] ['kænɑːt] ['lɔɪtər] [ɑːn][maɪ] [wei] ,

I	cannot	loiter	on	my	way	,
我	不能	游荡	在	我的	方式	,

我不能在路上逗留，

[ðə; ði][aɪs][ɪz] ['drɪftɪŋ] [θruː] [bel] [aɪl] ,

The	ice	is	drifting	through	Belle	Isle	,
这	冰	是	漂流	通过	美女	小岛	,

冰块正漂过贝尔岛。

[ænd; ənd][fɑːr][tuː; tə] ['siːwərd] [baɪ] [keɪp] [reɪ]

And	far	to	seaward	by	Cape	Ray
和	远的	到	向海	经过	岬	射线

远在雷角海面。

[brɔːd] [liːgz] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər][smaɪl] .

Broad	leagues	of	open	water	smile	.
广阔	联赛	的	打开	水	微笑	.

广阔无垠的开阔水域，令人心旷神怡。

[ʌn'hi:dɪd] [naʊ] , [ðə; ði]['ɪnlənd][bɑ:rdʒ]
Unheeded now , the inland barge
无人理会 现在 , 这 内陆 驳船

如今无人理会的内河驳船

[kri:ps] ['hevɪli] , [ðə; ði] ['fɪʃər] [dɪps]
Creeps heavily , the fisher dips
令人毛骨悚然 重度 , 这 渔夫 蘸酱

沉重地爬行，渔夫俯冲

[hɪz; ɪz] [meʃiz] [ɪn][maɪ] ['brɪmɪŋ] [mɑ:rdʒ] ;
His meshes in my brimming marge ;
他的 网格 在 我的 充满 玛吉 ;

他的网状物在我满溢的边缘;

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps] .
I go to meet the coming ships .
我 去 到 见面 这 未来 船舶 .

我去迎接即将到来之船。

[ðeɪ] [sti:m] [frʌm; frəm] [temz] [baɪ]['doʊvər] [streɪt] ,
They steam from Thames by Dover Strait ,
他们 蒸汽 从 泰晤士河 经过 多佛 海峡 ,

它们从泰晤士河经多佛海峡起航，

[ðeɪ] [kli:v] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃænəlz] [taɪd] ,
They cleave the Bristol Channel's tide ,
他们 劈开 这 布里斯托尔 频道的 潮 ,

它们劈开了布里斯托尔海峡的潮汐，

[ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] - [θrɔŋɪŋ] [geɪt] ,
They pass the Mersey's thronging gate ,
他们 经过 这 - 熙熙攘攘 门 ,

他们穿过默西河熙熙攘攘的河口，

[ænd; ənd] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [klaɪd] .
And issue from the crowded Clyde .
和 问题 从 这 挤 克莱德 .

以及拥挤的克莱德河。

[aʊt] [pæst][ðə; ði]['hoʊmɪŋ][krɑ:ft] [ðeɪ] [ʃɪr] ,
Out past the homing craft they sheer ,
出去 过去的 这 归巢 工艺 他们 透明 ,

飞越归巢飞行器后，它们清晰可见。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['koʊstlaɪn] [baɪ][ðem; ðəm][slɪps] ;
The Irish coastline by them slips ;
这 爱尔兰 海岸线 经过 他们 滑倒 ;

他们脚下的爱尔兰海岸线逐渐消失;

[er] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] :
Ere many days they will be here :
埃雷 许多 天 他们 将要 是 这里 :

不久之后他们就会在这里:

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps] .
I go to meet the coming ships .
我 去 到 见面 这 未来 船舶 .

我去迎接即将到来之船。

[fʊl] - [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
Full - fraught with wealth of merchandise ,
满的 - 充满危机 和 财富 的 商品 ,

里面摆满了琳琅满目的商品，

[ðeɪ] [plaʊ] [ðə; ði][meɪn][wɪð; wɪθ] ['fɜːrəʊz] [diːp] ;

They	plough	the	main	with	furrows	deep	;
他们	犁	这	主要的	和	沟壑	深的	;

他们用犁铧在主田里犁出深深的沟壑;

[ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [sɪŋk][ænd; ənd][raɪz] ,

Upon	the	waves	they	sink	and	rise	,
之上	这	波浪	他们	下沉	和	上升	,

它们在波浪上沉浮,

[bʌt; bət]['ɑːnwərd] , ['ɑːnwərd]['evər] [kiːp] .

But	onward	,	onward	ever	keep	.
但	向前	,	向前	曾经	保持	.

但要勇往直前，永远向前。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] ['vjuːlis] ['mesɪdʒ] [send] ,

And	some	a	viewless	message	send	,
和	一些	一个	无视	信息	发送	,

还有一些人发送了一条没有显示的信息,

[huːz] ['eri] [flaɪt] [ðer; ðər] [spiːd] [aʊt'strɪps] ;

Whose	airy	flight	their	speed	outstrips	;
谁	轻盈的	航班	他们的	速度	超越	;

他们的飞行速度超过了谁的轻盈飞行;

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['jɜːrnɪŋ] ['hɪðər] [tend] :

And	all	their	yearnings	hither	tend	:
和	全部	他们的	渴望	这里	趋向	:

他们所有的渴望都指向这里:

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps] .

I	go	to	meet	the	coming	ships	.
我	去	到	见面	这	未来	船舶	.

我去迎接即将到来之船。

[aɪ] ['tæri] [nɑːt][baɪ] ['fɔːrtrəs] [oʊld] ,

I	tarry	not	by	fortress	old	,
我	焦油	不是	经过	堡垒	老的	,

我不停留在古老的堡垒旁,

[nɔːr] [pɔːz] [baɪ] ['eni] ['plez(ə)nt] [ʃɔːr] ,

Nor	pause	by	any	pleasant	shore	,
也不	暂停	经过	任何	令人愉快的	支撑	,

不要在任何宜人的海岸停留,

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n] , ['iːgər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

But	hasten	,	eager	to	behold
但	趋	,	渴望的	到	看哪

但要抓紧时间，急切地想要观看

[ðoʊz] [breɪv] [ləˈvaɪəθənz] [wʌns] [mɔːr] ,

Those	brave	leviathans	once	more	,
那些	勇敢的	利维坦	一次	更多的	,

那些勇敢的巨兽再次出现,

[tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd][bæŋks] ,

To	welcome	them	with	parted	banks	,
到	欢迎	他们	和	分手了	银行	,

为了迎接他们，双方分开河岸,

[ænd; ənd] [kɪs] [ðer; ðər] [praʊ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [lɪps] ,

And	kiss	their	prows	with	loving	lips	,
和	吻	他们的	船首	和	爱	嘴唇	,

用充满爱意的嘴唇亲吻它们的船首,

[ænd; ənd] ['su:ðɪŋli] [kə'res] [ðer; ðər][flæŋks] ;

And	soothingly	caress	their	flanks	;
和	舒缓地	抚摸	他们的	侧翼	;

轻轻抚摸它们的侧腹;

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps] .

I	go	to	meet	the	coming	ships	.
我	去	到	见面	这	未来	船舶	.

我去迎接即将到来之船。

[ðə; ði] [kə'bek] ['eksədəs] .

THE	QUEBEC	EXODUS	.
这	魁北克	出埃及记	.

魁北克人外流。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði][sɔɪl]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [klɪrd] ,

Why	should	we	leave	the	soil	our	fathers	cleared	,
为什么	应该	我们	离开	这	土壤	我们的	父亲们	已清除	,

我们为什么要离开父辈开垦的土地?

[ænd; ənd] ['laɪflɔ:ŋ] [tild] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] [hændz] ?

And	lifelong	tilled	with	patient	,	loving	hands	?
和	终身	平铺	和	病人	,	爱	双手	?

用耐心、充满爱的双手耕耘一生?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði]['hoʊmz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [riəd] ,

Why	should	we	leave	the	homes	our	fathers	reared	,
为什么	应该	我们	离开	这	房屋	我们的	父亲们	饲养	,

我们为什么要离开父辈建立的家园?

[ænd; ənd] [si:k] [streɪndʒ] [d'welɪŋz] [ɪn] [ʌn'hæloʊd] [lændz] ?

And	seek	strange	dwellings	in	unhallowed	lands	?
和	寻找	奇怪的	住宅	在	不神圣的	土地	?

去寻找荒凉之地中的奇异居所?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ʃrainz] [wer] [ðeɪ] [rɪ'vɪəd]

Why	should	we	leave	the	shrines	where	they	revered
为什么	应该	我们	离开	这	神社	在哪里	他们	受人尊敬的

我们为什么要离开他们敬拜的神社?

[ðer; ðər] ['gɑ:rdiən] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]['goʊldən]['bændz]

Their	guardian	God	,	and	break	the	golden	bands
他们的	监护人	上帝	,	和	休息	这	金的	乐队

他们的守护神，并打破金色的枷锁

[ðæt] [baɪnd][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][saɪəz] ,

That	bind	us	to	the	ashes	of	our	sires	,
那	绑定	我们	到	这	灰烬	的	我们的	种公牛	,

将我们与先祖的骨灰紧紧相连，

[ðer; ðər] [hɔ:nts] , [ðer; ðər] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔ:ltər] - [fairz] ?

Their	haunts	,	their	hearthstones	and	their	altar	-	fires	?
他们的	闹鬼的地方	,	他们的	炉石传说	和	他们的	坛	-	火灾	?

他们的常去之处、他们的炉灶和他们的祭坛之火?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z]

Is	it	that	now	no	longer	from	our	doors
是	它	那	现在	不	更长	从	我们的	门

现在，我们的大门不再敞开了。

[ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['stretʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [glu:m] [prə'faʊnd] ?

The	forest	stretches	with	its	gloom	profound	?
这	森林	伸展	和	它是	愁云	深刻的	?

森林笼罩在幽暗之中，绵延不绝。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [fɜːrst][set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz]

That	they	who	first	set	foot	upon	these	shores
那	他们	WHO	第一的	放	脚	之上	这些	海岸

那些最早踏上这片土地的人

[ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [hedʒ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] ,

Increase	and	multiply	and	hedge	us	round	,
增加	和	乘	和	对冲	我们	圆形的	,

增加、倍增并为我们带来保障，

[ˌsiː 'oʊ] - ['herətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstlɪs] ['stɔrz]

Co	-	heritors	of	the	exhaustless	stores
合作	-	继承人	的	这	无排气	商店

无尽商店的共同继承人

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [welθ] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊnd] ? —

Of	natural	wealth	that	more	and	more	abound	?	—
的	自然的	财富	那	更多的	和	更多的	盛产	?	—

日益丰富的自然资源？——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['breðrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['difərɪŋ] [spiːtʃ] ,

Because	of	brethren	of	a	differing	speech	,
因为	的	弟兄们	的	一个	不同	演讲	,

因为弟兄们言语不同，

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [huːm] [pər'hæps][wiː; wi] [tiːtʃ] ?

From	whom	we	learn	,	and	whom	perhaps	we	teach	?
从	谁	我们	学习	,	和	谁	也许	我们	教	?

我们从谁身上学习，又或许我们教导谁?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['kɔŋkərɪŋ] [reɪs] [ə'roʊz] ;

It	was	not	thus	our	conquering	race	arose	;
它	曾是	不是	因此	我们的	征服	种族	出现	;

我们的征服民族并非如此崛起;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr]['koʊpiəs] ['læŋgwɪdʒ] [gruː] :

It	was	not	thus	our	copious	language	grew	:
它	曾是	不是	因此	我们的	丰富	语言	生长	:

我们的丰富语言并非由此而来:

[ðə; ði]['sæksn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['keltɪk] [foʊz] ,

The	Saxon	mingled	with	his	Celtic	foes	,
这	撒克逊	混合	和	他的	凯尔特人	敌人	,

撒克逊人与他的凯尔特敌人混杂在一起，

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [brɔːt] [tuː; tə][bəuθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [nuː] .

The	Norman	brought	to	both	a	spirit	new	.
这	诺曼	带来	到	两个都	一个	精神	新的	.

诺曼人给两者都带来了一种新的精神。

[nɑːt] [ðʌs] [wiː; wi] [riːd] [tiː 'eɪtʃ] - [hə'roʊɪk] [teɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Not	thus	we	read	th	'	heroic	tale	of	those
不是	因此	我们	读	th	-	英勇	故事	的	那些

我们并非如此解读那些英雄的故事。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brɪt(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bluː] :

Who	built	the	younger	Britains	o'er	the	blue	:
WHO	建造	这	年轻	英国	超过	这	蓝色的	:

谁在蔚蓝的彼岸建造了年轻的英国:

- [twʌz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['hændfʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

'	Twas	here	and	there	a	handful	in	the	earth	,
-	那是	这里	和	那里	一个	少数	在	这	地球	,

地上零星散落着几株，

[prɪ'veɪlɪŋ] , [nɑːt][baɪ] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət][baɪ] [wɜːrθ] .

Prevailing	**,**	**not**	**by**	**numbers**	**,**	**but**	**by**	**worth**	**.**
盛行	,	不是	经过	数字	,	但	经过	值得	.

胜出的不是数量，而是价值。

[hiːt] .

HEAT	**.**
热	.

热。

[ðə; ði]['fɪk(ə)l] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɜːrθ] -

The	**fickle**	**sun**	**that**	**had**	**the**	**earth**	**caress'd**
这	反复无常	太阳	那	有	这	地球	-

那轮反复无常的太阳曾温柔地抚摸着大地

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['æmərəs] [dɪ'zaɪər] ,

And	**quickened**	**all**	**her**	**amorous**	**desire**	**,**
和	加速	全部	她	多情	欲望	,

并激起了她所有的爱欲，

[ænd; ənd] [brɔːt] [freʃ] ['roʊziz][tuː; tə][ə'dɔːrn][hɜːr; hər] [brest] ,

And	**brought**	**fresh**	**roses**	**to**	**adorn**	**her**	**breast**	**,**
和	带来	新鲜的	玫瑰	到	装饰	她	胸部	,

她还带来了新鲜的玫瑰花来装饰胸前。

[naʊ] [spɜːnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪər] ;

Now	**spurned**	**her**	**in**	**the**	**madness**	**of**	**his**	**ire**	**;**
现在	被拒绝	她	在	这	疯狂	的	他的	愤怒	;

如今，他在怒火中烧，疯狂地抛弃了她;

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [hiːt] [hæf][hɪd][ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] ;

A	**haze**	**of**	**heat**	**half**	**hid**	**the**	**mountain's**	**crest**	**;**
一个	阴霾	的	热	一半	隐藏	这	山的	波峰	;

热浪笼罩着山峰的一半;

[ðə; ði] ['veri] ['rɪvər] [siːmd] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] ;

The	**very**	**river**	**seemed**	**of**	**liquid**	**fire**	**;**
这	非常	河	似乎	的	液体	火	;

整条河仿佛是由液态的火焰构成;

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fleɪm] , [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [peɪl] ,

The	**air**	**was**	**flame**	**,**	**the**	**town**	**a**	**stifling**	**pale**	**,**
这	空气	曾是	火焰	,	这	镇	一个	令人窒息	苍白	,

空气如同火焰般炽热，小镇一片令人窒息的苍白。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] - [veɪl] .

And	**all**	**the**	**land**	**was**	**like**	**a**	**Hinnom's**	**Vale**	**.**
和	全部	这	土地	曾是	喜欢	一个	-	谷	.

整个地区都像欣嫩谷一样荒凉。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['hei^ɑː][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] ,

I	**thought**	**of**	**Hagar**	**and**	**what**	**she**	**endured**	**,**
我	想法	的	夏甲	和	什么	她	忍受	,

我想起了夏甲和她所遭受的一切，

[feɪnt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , - [frʌm; frəm] ['sɛrəz] [saɪt] ;

Faint	**in**	**the**	**desert**	**,**	**driv'n**	**from**	**Sara's**	**sight**	**;**
头晕的	在	这	沙漠	,	-	从	萨拉的	视线	;

在沙漠中渐渐消失，从莎拉的视线中消失了;

[ʌv; əv]['æŋgri]['dʒoʊnə] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [gʊrd] ,

Of	**angry**	**Jonah**	**underneath**	**his**	**gourd**	**,**
的	生气的	约拿	下	他的	葫芦	,

愤怒的约拿躲在他的葫芦下面，

[groʊn] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ;
Grown **in** **a** **night** **and** **withered** **in** **a** **night** **;**
生长 在 一个 夜晚 和 干枯 在 一个 夜晚 ;

一夜之间生长，一夜之间凋零;

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['strɪkən] [læd] [ɪ'laɪʃə] [kjʊr]
Of **the** **sun** **-** **stricken** **lad** **Elisha** **cured**
的 这 太阳 - 受打击的 小伙子 以利沙 治愈

以利沙治好了那个被太阳晒伤的少年

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ʃuːnəˌmaɪt] ;
For **the** **good** **,** **hospitable** **Shunammite** **;**
为了 这 好的 , 好客 书念 ;

为善良好客的书念女子;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [meɪd] [tuː; tə] [gloʊ]
And **of** **the** **fiery** **furnace** **made** **to** **glow**
和 的 这 火热 炉 制成 到 辉光

以及那炽热的炉子，使之闪耀

[fɔːr; fər]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ] .
For **Shadrach** **,** **Meshach** **and** **Abednego** **.**
为了 沙得拉 , 米沙克 和 阿伯尼歌 .

为沙得拉、米煞、亚伯尼歌。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I **called** **to** **mind** **Boccaccio's** **tale** **of** **her**
我 称为 到 头脑 薄伽丘的 故事 的 她

我想起了薄伽丘笔下关于她的故事。

[left] [ɑːn][ə; eɪ][sʌn] - [skɔːrtʃt] [ruːf] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][daɪ] ;
Left **on** **a** **sun** **-** **scorched** **roof** **,** **and** **like** **to** **die** **;**
左边 在 一个 太阳 - 烧焦的 屋顶 , 和 喜欢 到 死 ;

被遗弃在烈日炙烤的屋顶上，奄奄一息;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər]
And **I** **beheld** **the** **Ancient** **Mariner**
和 我 观看 这 古老的 水手

我看见了古代水手

[bɪ'kɑːmd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['kɑːpər] [skaɪ] ;
Becalmed **beneath** **his** **hot** **and** **copper** **sky** **;**
平静 下面 他的 热的 和 铜 天空 ;

在他那炎热而铜色的天空下，一片平静;

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['trævələr]
And **heard** **a** **long** **-** **forgotten** **traveller**
和 听到 一个 长的 - 被遗忘的 游客

我听见了一位早已被人遗忘的旅人的声音

[spiːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [saɪ] ,
Speak **from** **a** **page** **which** **made** **my** **childhood** **sigh** **,**
说话 从 一个 页 哪个 制成 我的 童年 叹 ,

读着这本让我童年叹息的书，我想说:

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [klaimz] [baɪ][gɑːd] [ə'kəːst] ,
And **tell** **of** **horrid** **climes** **by** **God** **accurst** **,**
和 告诉 的 可怕的 气候 经过 上帝 准确 ,

并讲述上帝诅咒的可怕气候，

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .
And **men** **and** **horses** **perishing** **of** **thirst** **.**
和 男人 和 马匹 消亡 的 口渴 .

人和马都渴死了。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ'self][aɪ] [sed] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd]
And to myself I said , Is this the land
和 到 我 我 说 , 是 这 这 土地

我自言自语道：这就是那片土地吗?

[wer] ['fri:zɪŋ] [koʊld] [kleɪmz] ['sʌmtaɪmz] [hæf][ðə; ði] [jɪr] ?
Where freezing cold claims sometimes half the year ?
在哪里 冷冻 寒冷的 索赔 有时 一半 这 年 ?

哪里会遭遇长达半年的严寒天气?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði] [stri:mz] [ɑ:r; ər] [spænd]
Is this the region where the streams are spanned
是 这 这 地区 在哪里 这 溪流 是 跨越

这是溪流横跨的区域吗?

[wɪð; wɪθ] [flɔ:rz] [ʌv; əv] ['æʒər] ['krɪst(ə)l] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [klɪr] ,
With floors of azure crystal , hard and clear ,
和 楼层 的 蔚蓝 水晶 , 难的 和 清除 ,

地板是湛蓝的水晶，坚硬而清澈，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] - [ɪn'veləpt] ['maʊntnz] [stænd]
And all the snow - enveloped mountains stand
和 全部 这 雪 - 被包裹 山脉 站立

所有被白雪覆盖的山峰都屹立不倒。

[laɪk] ['hɔ:ri] [tʃi:fs] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] ?
Like hoary chiefs , majestic and austere ?
喜欢 苍老 酋长们 , 雄伟 和 简朴 ?

像那些饱经风霜、威严而又严厉的酋长一样?

[wɑ:zənt] [hɪr] [wi:; wi] [sɔ:] [soʊ] [leɪt] [kɪŋ] ['wɪntər] [stɜ:rn] ?
Was't here we saw so late King Winter stern ?
不是 这里 我们 锯 所以 晚的 国王 冬天 船尾 ?

我们不是在这里见到了深夜的严酷的冬日之王吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi] ['ʃɔ:rtli] [hɪr] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] ?
And will he shortly here again return ?
和 将要 他 不久 这里 再次 返回 ?

他很快还会再来吗?

[ˌɪnvə'keɪʃn] [tu:; tə] ['sʌmər] .
INVOCATION TO SUMMER .
调用 到 夏天 .

夏日颂歌。

[kʌm] , ['sʌmər] , [kʌm] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'leɪ] ;
Come , Summer , come , nor in the south delay ;
来 , 夏天 , 来 , 也不 在 这 南 延迟 ;

夏天快来吧，南方不要耽搁;

[wi:; wi][du:] [ði:] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [deɪ] ;
We do thee honor with a longer day ;
我们 做 你 荣誉 和 一个 更长 天 ;

我们以更长的一天来表达对您的敬意;

[wi:; wi][praɪz] [ði:] [mɔ:r] , [wi:; wi] ['betər] [noʊ] [ðaɪ] [wɜ:rθ] ;
We prize thee more , we better know thy worth ;
我们 奖 你 更多的 , 我们 更好的 知道 你的 值得 ;

我们更加珍惜你，我们更了解你的价值;

[wi:; wi][hoʊld] [ði:] ['dɪrɚ] [ɪn][ðə; ði] [trʊ] [nɔ:rθ] :
We hold thee dearer in the truer north :
我们 抓住 你 更贵 在 这 更真实 北 :

在真正的北方，我们更加珍视你:

[kʌm] , ['sʌmər] , [kʌm] .
Come , Summer , come .
来 , 夏天 , 来 .

夏天，快来吧。

[kʌm] , ['sʌmər] , [kʌm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n]
Come , Summer , come , and in the early dawn
来 , 夏天 , 来 , 和 在 这 早期的 黎明

夏天，快来吧，在黎明破晓之际

[faɪnd] ['spɑ:rklɪŋ] ['du:drɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði]['freɪgrənt] [lɔ:n] ;
Find sparkling dewdrops on the fragrant lawn ;
寻找 闪闪发光 露珠 在 这 香 草地 ;

在芬芳的草坪上寻找晶莹剔透的露珠;

[hʌʃ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪ]['mædʒəsti][æt; ət] [nu:n] ,
Hush all before thy majesty at noon ,
嘘 全部 前 你的 威严 在 中午 ,

正午时分，在陛下面前，所有人肃静。

[ænd; ənd] ['hæloʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋ] ['aʊərz] ; [kʌm] [su:n] ,
And hallow the long evening hours ; come soon ,
和 神圣的 这 长的 晚上 小时 ; 来 很快 ,

愿漫长的夜晚神圣无比；快来吧，

[kʌm] , ['sʌmər] , [kʌm] .
Come , Summer , come .
来 , 夏天 , 来 .

夏天，快来吧。

[kʌm] , ['sʌmər] , [kʌm] , [meɪk] ['medoʊ] ['gra:siz] [lɔ:ŋ] ;
Come , Summer , come , make meadow grasses long ;
来 , 夏天 , 来 , 制作 草地 草 长的 ;

夏天快来吧，让草地上的草长得高高的;

[meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [groʊvz] [ɪg'zu:bərənt][wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] ,
Make all the groves exuberant with song ,
制作 全部 这 小树林 旺盛 和 歌曲 ,

让所有的树林都充满歌声，

[ðə; ði] ['pæstʃər] ['kɔ:rnərz]['kænəpi][wɪð; wɪθ] [ʃeɪdz] ,
The pasture corners canopy with shades ,
这 牧场 角落 树冠 和 色调 ,

牧场角落的遮阳棚，

[ænd; ənd] ['θɪkli] [ru:f] [ðə; ði]['saɪlənt]['fɔ:rɪst] [gleɪdz] :
And thickly roof the silent forest glades :
和 浓密 屋顶 这 沉默的 森林 林间空地 :

茂密的树冠覆盖着寂静的林间空地:

[kʌm] , ['sʌmər] , [kʌm] .
Come , Summer , come .
来 , 夏天 , 来 .

夏天，快来吧。

[kʌm] , ['sʌmər] , [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['mædʒɪk] [breθ]
Come , Summer , come , and with thy magic breath
来 , 夏天 , 来 , 和 和 你的 魔法 气息

夏天，来吧，带着你神奇的气息

[meɪk] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [deθ] ;
Make consummation of the death of death ;
制作 圆房 的 这 死亡 的 死亡 ;

完成死亡的终结;

[kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðaɪ] [swiːt] ['sɪstər] , [sprɪŋ] ;
Complete the work of thy sweet sister , Spring ;
完全的 这 工作 的 你的 甜的 姐姐 , 春天 ;

完成你亲爱的妹妹春天未竟的事业吧;

[laɪf] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [gɪv] ['evriθɪŋ] :
Life more abundantly give everything :
生活 更多的 大量 给 一切 :

更丰盛的生命给予一切:

[kʌm] , ['sʌmər] , [kʌm] .
Come , Summer , come .
来 , 夏天 , 来 .

夏天，快来吧。

[sɜːr] ['sʌmər] .
SIR SUMMER .
先生 夏天 .

萨默爵士。

[wen] ['kɔŋkərɪŋ] ['sʌmər] [stɔːks] [ðə; ði] [striːt] ,
When conquering Summer stalks the street ,
什么时候 征服 夏天 茎 这 街道 ,

当征服夏日的脚步悄然踏上街头，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
His eyes are eyes of fire ,
他的 眼睛 是 眼睛 的 火 ,

他的眼睛如同火焰般明亮。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɜːrn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The pavement burns beneath his feet ,
这 路面 烧伤 下面 他的 脚 ,

他脚下的路面灼热难耐。

[men] [druːp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['aɪər] ;
Men droop before his ire ;
男人 下垂 前 他的 愤怒 ;

在他的怒火面前，人们都匍匐在地;

[bʌt; bət]['jɑːndər] , [aʊt]['pɑːn][ðə; ði][lænd] ,
But yonder , out upon the land ,
但 远处 , 出去 之上 这 土地 ,

但是在那边，在那片土地上，

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] :
His manners are not these :
他的 礼仪 是 不是 这些 :

他的举止并非如此:

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [maɪld][ænd; ənd][blænd]
He is a courtier mild and bland
他 是 一个 朝臣 温和的 和 平淡

他是一位性情温和、平淡的朝臣。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] .
Beneath the maple trees .
下面 这 枫 树木 .

在枫树下。

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz] ['bʌklər] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
He throws his buckler on the grass ,
他 投掷 他的 盾牌 在 这 草 ,

他把小圆盾扔在草地上，

[ʌn'klæsps] [hɪz; ɪz] - [bleɪd] ;

Unclasps	his	sheathèd	blade	;
解开扣子	他的	-	刀刃	;

他拔出鞘中的刀;

[hi:; hi] [dɔ:fs] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] ,

He	doffs	his	helmet	and	cuirass	,
他	脱衣舞	他的	头盔	和	胸甲	,

他脱下头盔和胸甲,

[ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;

And	lounges	in	the	shade	;
和	休息室	在	这	阴影	;

然后躺在树荫下;

[hɪz; ɪz] ['penən] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [baʊ] ,

His	pennon	,	fastened	to	a	bough	,
他的	佩农	,	系紧	到	一个	买	,

他的旗帜，系在树枝上,

[ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] :

Is	fluttering	in	the	breeze	:
是	飘动	在	这	微风	:

在微风中飘动:

[hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ]

He	is	at	home	and	happy	now
他	是	在	家	和	快乐的	现在

他现在在家，很开心。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [tri:z] .

Beneath	the	maple	trees	.
下面	这	枫	树木	.

在枫树下。

[noʊ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] [dɪ'stə:bz] [hɪz; ɪz] [brest] ,

No	furious	rage	disturbs	his	breast	,
不	狂怒	愤怒	扰乱	他的	胸部	,

他胸中没有一丝怒火涌动。

[noʊ] ['fi:vər] [hi:ts] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

No	fever	heats	his	brain	;
不	发烧	加热	他的	脑	;

没有发烧让他的大脑发热;

[raɪt] ['tʃɪrəli] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [rest] ,

Right	cheerily	he	takes	his	rest	,
正确的	兴高采烈地	他	需要	他的	休息	,

他兴高采烈地休息了。

[ænd; ənd] [vju:z] [hɪz; ɪz] [glæd] [doʊ'meɪn] ;

And	views	his	glad	domain	;
和	浏览	他的	高兴的	领域	;

并眺望他快乐的领地;

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['si:tɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

His	lady	seated	by	his	side	,
他的	女士	坐着	经过	他的	边	,

他的夫人坐在他身边,

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,

His	children	on	his	knees	,
他的	孩子们	在	他的	膝盖	,

他膝上坐着他的孩子们,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [iks'pændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd]

His	heart	expands	with	joy	and	pride
他的	心	展开	和	喜悦	和	自豪

他心中充满了喜悦和自豪。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] .

Beneath	the	maple	trees	.
下面	这	枫	树木	.

在枫树下。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːrmər][foʊk]

He	hears	the	happy	farmer	folk
他	听到	这	快乐的	农民	民间

他听到了快乐的农民们的声音

[huː] [tɔːs] [ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] ;

Who	toss	the	fragrant	hay	;
WHO	折腾	这	香	干草	;

谁来抛撒芬芳的干草?

['blesɪŋz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɪn'voʊk] ,

Blessings	upon	him	they	invoke	,
祝福	之上	他	他们	调用	,

他们祈求上帝保佑他,

[ænd; ənd][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .

And	beg	of	him	to	stay	.
和	求	的	他	到	停留	.

恳求他留下。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] ['kwaiəz] ,

The	music	of	the	feathered	choirs	,
这	音乐	的	这	羽毛	合唱团	,

羽毛合唱团的音乐,

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

The	murmur	of	the	bees	,
这	低语	的	这	蜜蜂	,

蜜蜂的嗡嗡声,

[ɑːr; ər] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər]['taɪərz]

Are	sounds	of	which	he	never	tires
是	声音	的	哪个	他	绝不	轮胎

这是他永远不会厌倦的声音。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] .

Beneath	the	maple	trees	.
下面	这	枫	树木	.

在枫树下。

[hiː; hi] [hʌmz] [ə; eɪ] [swiːt] , [mə'loʊdiəs] [tuːn] ,

He	hums	a	sweet	,	melodious	tune	,
他	嗡嗡声	一个	甜的	,	悦耳动听	调	,

他哼着一首甜美动听的曲子,

[hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['gɑːrlənd] [wiːvz] ,

His	hand	a	garland	weaves	,
他的	手	一个	花环	编织	,

他的手在编织花环,

[hiː; hi] [tɔːks] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [fiːsts] [æt; ət] [nuːn] ,

He	talks	the	while	he	feasts	at	noon	,
他	会谈	这	尽管	他	盛宴	在	中午	,

他一边享用正午的盛宴，一边滔滔不绝地讲话。

[hɪz; ɪz] ['læftər] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [li:vz] .

His	**laughter**	**shakes**	**the**	**leaves**	**.**
他的	笑声	奶昔	这	树叶	.

他的笑声震得树叶颤抖。

[hi:; hi] [telz] [ʌv; əv] ['kɔŋkwests] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

He	**tells**	**of**	**conquests**	**in**	**the**	**south**	**,**
他	讲述	的	征服	在	这	南	,

他讲述了在南方的征服战，

[ʌv; əv] ['traiəmfs] [ˌoʊvər'si:z] ,

Of	**triumphs**	**overseas**	**,**
的	胜利	海外	,

海外的胜利，

[ʌv; əv] ['rɛlmz] [ri'di:md] [ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv] [draʊθ] ,

Of	**realms**	**redeemed**	**and**	**deeds**	**of**	**drouth**	**,**
的	领域	已赎回	和	契约	的	干旱	,

救赎的王国和干旱的壮举，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:z] .

Beneath	**the**	**maple**	**trees**	**.**
下面	这	枫	树木	.

在枫树下。

[hi:; hi] [ʃaʊts] [ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz]['dʒɑ:li][saɪdz] ,

He	**shouts**	**and**	**holds**	**his**	**jolly**	**sides**	**,**
他	喊叫	和	持有	他的	快乐的	侧面	,

他大声喊叫，并捧腹大笑。

[ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] [θaɪ] ,

And	**strikes**	**his**	**lusty**	**thigh**	**,**
和	罢工	他的	好色的	大腿	,

然后拍打他那充满欲望的大腿，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [sɜ:r] ['wɪntər] ['haɪdz]

To	**think**	**of**	**how**	**Sir**	**Winter**	**hides**
到	思考	的	如何	先生	冬天	隐藏

想想温特爵士是如何隐藏的

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi][ɪz] [naɪ] ,

His	**face**	**when**	**he**	**is**	**nigh**	**,**
他的	脸	什么时候	他	是	夜	,

他靠近时的表情

[ɔ:r] [haʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪti] ['ekskwizits]

Or	**how**	**with**	**city**	**exquisites**
或者	如何	和	城市	精美绝伦

或者，如何用城市精品装饰

[hɪz; ɪz] ['swægər] [dɪsəg'ri:z] :

His	**swagger**	**disagrees**	**:**
他的	昂首阔步	不同意	:

他的傲慢态度却不这么认为：

[ðʌs] [glæd][sɜ:r] ['sʌmər] ['geɪli] [sɪts]

Thus	**glad**	**Sir**	**Summer**	**gaily**	**sits**
因此	高兴的	先生	夏天	兴高采烈地	坐着

于是，夏日爵士兴高采烈地坐着。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:z] .

Beneath	**the**	**maple**	**trees**	**.**
下面	这	枫	树木	.

在枫树下。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] ['baʊər]

I	know	where	I	can	find	his	bower
我	知道	在哪里	我	能	寻找	他的	凉亭

我知道在哪里可以找到他的凉亭

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] ,

Upon	a	wooded	hill	,
之上	一个	树木繁茂的	爬坡道	,

在一座树木繁茂的山丘上，

[wer] [aɪ][kæn; kən] [plʌk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ,

Where	I	can	pluck	his	favorite	flower	,
在哪里	我	能	采摘	他的	最喜欢的	花	,

我可以在哪里摘下他最喜欢的花，

[ænd; ənd] [beɪð] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪl] ;

And	bathe	within	his	rill	;
和	洗澡	之内	他的	溪流	;

在他的溪流中沐浴；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] ,

And	thither	I	will	take	my	flight	,
和	那里	我	将要	拿	我的	航班	,

我将飞往那里。

[ænd; ənd] ['lɔɪtər] [æt; ət][maɪ] [iːz] ,

And	loiter	at	my	ease	,
和	游荡	在	我的	舒适	,

悠闲地待着，我感到很自在。

[ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]

And	pay	my	homage	to	the	Knight
和	支付	我的	尊敬	到	这	骑士

并向骑士致敬

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] .

Beneath	the	maple	trees	.
下面	这	枫	树木	.

在枫树下。

[ðə; ði] [naɪt] .

THE	NIGHT	.
这	夜晚	.

夜晚。

[ə; eɪ] ['tremər] , [ə; eɪ]['kwɪvər] ,

A	tremor	,	a	quiver	,
一个	震颤	,	一个	颤动	,

颤抖，震颤，

[θruː] [hɜːr; hər][ræn]

Through	her	ran
通过	她	跑

她跑过

[æz; əz]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər]

As	over	the	river
作为	超过	这	河

正如在河对岸

[ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gæn] .

The	dawn	began	.
这	黎明	开始	.

黎明到来了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][veɪl]
She drew her veil
她 画 她 面纱

她拉开了面纱

['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Over her eyes ,
超过 她 眼睛 ,

在她眼前，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [peɪl] ,
And her face grew pale ,
和 她 脸 生长 苍白 ,

她的脸色变得苍白，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] .
As she watched the sun rise .
作为 她 观看 这 太阳 上升 .

她看着太阳升起。

[ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] , [tɜːrnd]
She faded , turned
她 褪色 , 转向

她渐渐消失，转身

[tuː; tə][ə; eɪ] [goʊst] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
To a ghost , was gone ,
到 一个 鬼 , 曾是 已消失 ,

对鬼魂来说，已经消失了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bəːnd]
As the morning burned
作为 这 早晨 烧伤

清晨的阳光炙烤着大地

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɑːn] .
And the day came on .
和 这 天 来了 在 .

那一天终于到来了。

[wɪð; wɪθ] [veɪld] , [sæd] [aɪ] ,
With veiled , sad eye ,
和 含蓄 , 伤心 眼睛 ,

带着一丝忧伤的眼神，

[ænd; ənd] [feɪs] [stɪl] [wɑːn] ,
And face still wan ,
和 脸 仍然 万 ,

脸色依旧苍白，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [naɪ]
She waited nigh
她 等待 夜

她等了一整夜

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'gæn] .
When the dusk began .
什么时候 这 黄昏 开始 .

黄昏降临之时。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] [blɪs]
With her tears of bliss
和 她 眼泪 的 极乐

她喜极而泣。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [wet] ,
The **earth** **was** **wet** **,**
这 地球 曾是 湿的 ,

土地是湿润的，

[ænd; ənd] [suːðd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kɪs] ,
And **soothed** **with** **her** **kiss** **,**
和 舒缓 和 她 吻 ,

她的吻抚慰着她，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
When **the** **sun** **had** **set** **.**
什么时候 这 太阳 有 放 .

太阳落山的时候。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [praɪd]
And **with** **stately** **pride**
和 和 庄严 自豪

带着庄严的骄傲

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn]
She **sat** **on** **the** **throne**
她 卫星 在 这 王座

她坐在王座上。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['empaɪər] [waɪd]
Of **her** **empire** **wide**
的 她 帝国 宽的

她的帝国遍及各地

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ;
When **the** **day** **had** **gone** **;**
什么时候 这 天 有 已消失 ;

当一天过去后；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [roʊbz] [ʃiː; ʃi] [spred]
And **her** **robes** **she** **spread**
和 她 长袍 她 传播

她展开了她的长袍。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['seɪbl] [hem] ,
With **their** **sable** **hem** **,**
和 他们的 黑貂 她们 ,

裙摆呈貂皮色，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [hed]
And **crowned** **her** **head**
和 加冕 她 头

她为她戴上了王冠

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['daɪədem] .
With **her** **diadem** **.**
和 她 冠冕 .

戴着她的王冠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːt] [ɜːrθ] [sɔː]
And **the** **mute** **earth** **saw**
和 这 沉默的 地球 锯

而沉默的大地看见了

[ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,
That **a** **Queen** **was** **she** **,**
那 一个 女王 曾是 她 ,

她是一位女王。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:]

And	gazed	with	awe
和	凝视	和	敬畏

并带着敬畏之心凝视着。

[ɑ:n][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .

On	her	majesty	.
在	她	威严	.

女王陛下。

[tu:; tə] ['bju:ti] .

TO	BEAUTY	.
到	美丽	.

致美丽。

['bju:ti] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔ:l]['dʒent(ə)l] ['hɑ:rts]

Beauty	,	beloved	of	all	gentle	hearts
美丽	,	心爱	的	全部	温和的	心

美丽的人，深受所有温柔心灵的喜爱

[ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] [traɪb]

And	pure	,	and	cherished	of	the	gifted	tribe
和	纯的	,	和	珍爱	的	这	天才	部落

纯洁无瑕，深受天赋异禀的部落珍视。

[hu:z] [skɪl] [tu:; tə]['kænvəs][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [stoʊn] [im'pɑ:ts]

Whose	skill	to	canvas	and	even	stone	imparts
谁	技能	到	帆布	和	甚至	石头	赋予

谁的技艺能够赋予画布甚至石头以生命

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['paʊərləs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

Such	things	as	words	are	powerless	to	describe	.
这样的	事物	作为	字	是	无力	到	描述	.

有些事物，言语是无法描述的。

[ænd; ənd] [bɑ:dz] , [hu:] [wu:] [ði:] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ʃeɪd]

And	bards	,	who	woo	thee	in	the	silent	shade
和	吟游诗人	,	WHO	哇	你	在	这	沉默的	阴影

还有吟游诗人，在寂静的树荫下向你倾诉衷肠

[ænd; ənd] [doʊt] [ə'pɑ:n] [ði:] ['ʌndər] ['mu:nlɪt] [skaɪz] ,

And	dote	upon	thee	under	moonlit	skies	,
和	宠爱	之上	你	在下面	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	,

在月光皎洁的夜空下，我宠爱你。

[ænd; ənd] ['lʌvəz] , [hu:] [bɪ'hoʊld] [ði:] [nu:] - - ,

And	lovers	,	who	behold	thee	new	-	array'd	,
和	恋人	,	WHO	看哪	你	新的	-	-	,

还有那些看到你焕然一新的恋人们，

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['perənts] [dɪd][ɪn]['pærədaɪs] !

As	our	first	parents	did	in	Paradise	!
作为	我们的	第一的	父母	做过	在	天堂	!

就像我们的始祖在天堂里所做的那样！

[ði:z] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ðaɪ] [pri:sts] .

These	all	have	been	thy	priests	.
这些	全部	有	到过	你的	神父	.

他们都曾是你的祭司。

[ɪn] [taɪmz] [rɪ'moʊt] ,

In	times	remote	,
在	时代	偏僻的	,

在遥远的过去，

[ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ˌθeisə'liən; θə'seil-] [delz] ,

In	Athens	and	the	cool	Thessalian	dells	,
在	雅典	和	这	凉爽的	帖撒利人	戴尔斯	,

在雅典和凉爽的色萨利山谷，

[ðeɪ] [sʌŋ] [ðaɪ]['lɪtərdʒi][wɪð; wɪθ] ['dʌlsɪt] [noʊt] ,

They	sung	thy	liturgy	with	dulcet	note	,
他们	唱	你的	礼仪	和	甜美	笔记	,

他们用甜美的歌声吟唱着你的圣歌，

[ænd; ənd] - [ðaɪ] ['tʃælɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [welz]

And	quaff'd	thy	chalice	from	the	sacred	wells
和	-	你的	圣杯	从	这	神圣	水井

你从圣井中饮尽了你的圣杯

[ʌv; əv] ['liːfi] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .

Of	leafy	Helicon	.
的	绿叶	赫利孔	.

叶状的赫利孔。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braʊz]

Beneath	the	brows
下面	这	眉毛

眉毛下方

[ʌv; əv] -

Of	fam'd
的	-

家喻户晓

[oʊ'lɪmpəs][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ailz]

Olympus	and	among	the	isles
奥林匹斯山	和	之中	这	岛屿

奥林匹斯山和群岛之间

[ʌv; əv][ðə; ði][iː'dʒiːən] [siː] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [vaʊz] ,

Of	the	Aegean	sea	they	paid	their	vows	,
的	这	爱琴海	海	他们	有薪酬的	他们的	誓言	,

他们以爱琴海为誓，

[ænd; ənd] [riːd] [ðaɪ] [lɔːr] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [fraunz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

And	read	thy	lore	in	Nature's	frowns	and	smiles	.
和	读	你的	知识	在	自然的	皱眉	和	微笑	.

从大自然的皱眉和微笑中领悟你的智慧。

[nɔːr] [streɪndʒ] [tuː; tə]['zaɪənz] ['sæŋktʃuˌɛrid] [hɪl]

Nor	strange	to	Zion's	sanctuaried	hill
也不	奇怪的	到	锡安的	受庇护的	爬坡道

对锡安圣山来说，这并不奇怪

[wɑːst] [ðaʊ] , [ɪm'bɑːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][peɪdʒ] ;

Wast	thou	,	embalmer	of	the	holy	page	;
浪费	你	,	防腐师	的	这	圣	页	;

你曾是圣书的防腐师吗?

[æm'broʊʒəl]['əudəz][frʌm; frəm][ðaɪ]['gɑːrmənts] [fɪl]

Ambrosial	odors	from	thy	garments	fill
甘露	气味	从	你的	服装	充满

你衣裳散发着沁人心脾的芬芳。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['æmərəs] ['rɔɪəl] [seɪdʒ]

The	garden	where	the	amorous	royal	sage
这	花园	在哪里	这	多情	皇家	圣人

那座花园，是那位风流成性的皇家贤者所居住的地方

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ; [ðer; ðər]

Walk'd	and	discours'd	with	his	beloved	;	there
步行	和	-	和	他的	心爱	;	那里

他与心爱之人漫步交谈；在那里

[ə'lʊrɪŋ] [ɪn][ðaɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [dres] :

Alluring	in	thy	soft	and	sumptuous	dress	:
诱人	在	你的	柔软的	和	豪华	裙子	:

你身着柔软华丽的礼服，魅力四射:

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['saɪər] [su:'pri:mli] [fer] ,

And	to	his	kinglier	sire	supremely	fair	,
和	到	他的	国王	父系	至高无上	公平的	,

以及献给他那英俊无比、更像国王的父亲，

[kəm'pænjən] [swi:t] [ʌv; əv] [mi:k] - - ['hoʊlinəs] .

Companion	sweet	of	meek	-	ey'd	Holiness	.
伴侣	甜的	的	温顺	-	-	圣洁	.

温柔圣洁的伴侣。

[ðaʊ] [hæst][noʊ]['loʊk(ə)l]['temp(ə)l] , [noʊ][set] [ʃraɪn] ;

Thou	hast	no	local	temple	,	no	set	shrine	;
你	哈斯特	不	当地的	寺庙	,	不	放	神社	;

你没有本地的庙宇，也没有固定的神龛;

[ðaʊ] [ɑ:rt] - [ɔ:(r)] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [si:] ;

Thou	art	diffus'd	o'er	earth	and	sky	and	sea	;
你	艺术	-	超过	地球	和	天空	和	海	;

你的身影遍布天地海洋;

[ɪn] ['evri] [lænd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɔ:nts] [ɑ:r; ər] [ðaɪn] ,

In	every	land	a	thousand	haunts	are	thine	,
在	每一个	土地	一个	千	闹鬼的地方	是	你的	,

在每一片土地上，都有一千处你的居所。

['spɪrɪts][ʌv; əv] ['evri] [reɪs] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] [ði:] .

Spirits	of	every	race	respond	to	thee	.
烈酒	的	每一个	种族	回应	到	你	.

各族众生皆向你致敬。

[hɪr] [ðaɪ] [oʊ'lɪmpəs][ænd; ənd][ðaɪ]['zaɪən] [hɪl] ,

Here	thy	Olympus	and	thy	Zion	hill	,
这里	你的	奥林匹斯山	和	你的	锡安	爬坡道	,

这里是你的奥林匹斯山和你的锡安山，

[ðaɪ] ['sɪlvəri] [i:'dʒi:ən] , [aɪ]['sɜ:rveɪ] ;

Thy	silvery	Aegean	,	I	survey	;
你的	银色	爱琴海	,	我	民意调查	;

我眺望你那银色的爱琴海;

[ðaɪ] ['mædʒəsti][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [æt; ət] [wɪl]

Thy	majesty	and	loveliness	at	will
你的	威严	和	可爱	在	将要

你的威严和美丽随心所欲

[aɪ] [vju:] , [ænd; ənd] [oʊn] [ðaɪ] ['træŋkwɪlaɪzɪŋ] [sweɪ] .

I	view	,	and	own	thy	tranquilizing	sway	.
我	看法	,	和	自己的	你的	镇静剂	摇摆	.

我欣赏并拥有你那令人安心的力量。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

THE	DOCTOR	.
这	医生	.

医生。

[hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːrlɪŋz] [bed]

He	bent	above	our	darling's	bed
他	弯曲	多于	我们的	亲爱的	床

他俯身在我们亲爱的床边。

[wen] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [loʊ] ,

When	her	life	was	ebbing	low	,
什么时候	她	生活	曾是	退潮	低的	,

当她的人生跌入低谷时，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [lʊk] [wiː; wi] [riːd]

And	in	his	serious	look	we	read
和	在	他的	严肃的	看	我们	读

从他严肃的表情中，我们读出了……

[ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [fɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .

The	truth	we	feared	to	know	.
这	真相	我们	害怕	到	知道	.

我们害怕知道的真相。

[wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] [ˈslendər] [θred] [wʌz; wəz] [ɔːl]

We	knew	a	slender	thread	was	all
我们	知道	一个	苗条	线	曾是	全部

我们知道，一根细线就是一切

[ðæt] [held] [hɜːr; hər] [naʊ] ; [wiː; wi] [sɔː]

That	held	her	now	;	we	saw
那	握住	她	现在	;	我们	锯

她现在就那样被束缚着；我们看到

[ðə; ði] [dɑːrk] , [pɔːrˈtentəs] [ˈʃædoʊ] [fɔːl] ,

The	dark	,	portentous	shadow	fall	,
这	黑暗的	,	不祥的	阴影	落下	,

黑暗而预示着不祥的阴影落下，

[ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [drɔː] .

And	near	and	nearer	draw	.
和	靠近	和	更近	画	.

越来越近，越来越近。

[ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] [ɔːl] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;

Our	hopes	were	centred	all	in	him	;
我们的	希望	是	居中	全部	在	他	;

我们所有的希望都寄托在他身上；

[wiː; wi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪtɪd] [breθ]

We	stood	with	bated	breath
我们	站立	和	被	气息

我们屏息凝神地站着。

[æz; əz] , [ˈpɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [grɪm] ,

As	,	pitiful	and	calm	and	grim	,
作为	,	可怜	和	冷静的	和	严峻	,

可怜、平静而又阴沉，

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

He	fought	and	fought	with	Death	.
他	战斗	和	战斗	和	死亡	.

他与死神搏斗，永无休止。

[wiː; wi] [hʌŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdespərət] [faɪt] ,

We	hung	upon	the	desperate	fight	,
我们	悬挂	之上	这	绝望的	斗争	,

我们坚持进行了一场殊死搏斗，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm] [kəm'baɪnd]

And	saw	in	him	combined
和	锯	在	他	合并

并在他身上看到了结合

[ðə; ði]['taɪgɚz] [stelθ] , [ðə; ði]['laɪənz] [maɪt] ,

The	tiger's	stealth	,	the	lion's	might	,
这	老虎的	隐身	,	这	狮子的	可能	,

老虎的隐秘，狮子的威猛，

[ðə; ði]['mænz] [su:'pɪriər] [maɪnd] .

The	man's	superior	mind	.
这	男人的	优越的	头脑	.

这个人拥有超凡的智慧。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [heɪt] [hi:; hi] [bɔ:r]

We	saw	the	fearful	hate	he	bore
我们	锯	这	可怕	恨	他	钻孔

我们看到了他心中那令人恐惧的仇恨。

[hɪz; ɪz][oʊld] , [rɪ'lentləs] [foʊ] ,

His	old	,	relentless	foe	,
他的	老的	,	狠	敌人	,

他那老对手，也是他一直以来不屈不挠的敌人，

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

His	beautiful	compassion	for
他的	美丽的	同情	为了

他那美好的怜悯之心

[ðə; ði][wʌn][wi:; wi] ['tʃerɪʃt] [soʊ] .

The	one	we	cherished	so	.
这	一	我们	珍爱	所以	.

我们无比珍爱的那个人。

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l]['evər][weɪdʒd][ə'loʊn]

No	mortal	ever	waged	alone
不	凡人	曾经	发动	独自的

世上没有哪个凡人能独自作战。

[ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][soʊ] [sɪ'vɪr] ;

A	conflict	so	severe	;
一个	冲突	所以	严重	;

一场如此激烈的冲突；

[ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] , ['steɪnləs] ['tʃæmpiən]

The	high	-	souled	,	stainless	champion
这	高的	-	有灵魂的	,	防锈的	冠军

高尚情操、不屈不挠的冠军

[faindz] ['hev(ə)nli] ['sʌkər] [nɪr] .

Finds	heavenly	succor	near	.
发现	天上	救助	靠近	.

在附近找到了来自天堂的慰藉。

['li:dʒənz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd]

Legions	of	angels	to	his	aid
军团	的	天使	到	他的	援助

无数天使前来助他。

[hɪz; ɪz] [pjʊr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [brɔ:t] ;

His	pure	devotion	brought	;
他的	纯的	虔诚	带来	;

他纯粹的奉献带来了；

[sə'lestʃ(ə)l] [streŋθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [swei] ;
Celestial strength his spirit swayed ;
天体 力量 他的 精神 摇摆 ;

他的灵魂被天界的力量所折服;

- [twʌz] [laɪf] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [fɔːt] .
' Twas Life that in him fought .
- 那是 生活 那 在 他 战斗 .

是生命在他心中战斗。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
The awful stillness of the night !
这 可怕 寂静 的 这 夜晚 !

夜里死一般的寂静!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['aʊərz] ! —
The long and bitter hours ! —
这 长的 和 苦的 小时 ! —

漫长而痛苦的时光!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
It seemed that Time had stayed his flight
它 似乎 那 时间 有 入住 他的 航班

时间似乎已经停下了它的脚步。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] .
To watch the battling pow'rs .
到 手表 这 战斗 权力 .

观看双方的战斗。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['gæstli] [naɪt] [hæd; həd] [fled]
And ere the ghastly night had fled
和 埃雷 这 阴森 夜晚 有 逃亡

而就在可怕的黑夜消逝之前

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,
He conquered in the strife ,
他 征服 在 这 冲突 ,

他在纷争中取得了胜利,

[ænd; ənd]['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði]['slendər] [θred] ,
And gently took the slender thread ,
和 轻轻地 采取 这 苗条 线 ,

然后轻轻地拿起那根细线,

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
And drew her back to life .
和 画 她 后退 到 生活 .

让她重获新生。

[maɪ] ['væləntaɪn] .
MY VALENTINE .
我的 情人节 .

我的情人。

[oʊ] ['dɔːrəθi] , [swiːt] ['dɔːrəθi] ,
O Dorothy , sweet Dorothy ,
哦 多萝西 , 甜的 多萝西 ,

哦，多萝西，甜美的多萝西，

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] ;
You make my heart rejoice ;
你 制作 我的 心 麾 ;

你使我的心欢喜;

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz] [laɪk] ['ɑːkədi] ,
Your presence is like Arcady ,
你的 在场 是 喜欢 阿卡迪 ,

你的存在就像阿卡迪一样，

[ðeəz; ðəz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [vɔɪs] ;
There's music in your voice ;
有 音乐 在 你的 嗓音 ;

你的声音里有音乐性；

['hɛvənz] ['pjʊrəti] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [braʊ] ,
Heaven's purity is on your brow ,
天 纯度 是 在 你的 眉头 ,

你的额头上闪耀着天堂般的纯洁。

[ɪts] [laɪt] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [eɪn] ;
Its light is in your eyne ;
它是 光 是 在 你的 艾恩 ;

它的光芒照耀着你的双眼；

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [naʊ]
I love you , and I ask you now
我 爱 你 , 和 我 问 你 现在

我爱你，我现在问你。

[tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['væləntaɪn] .
To be my Valentine .
到 是 我的 情人节 .

做我的情人。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪn]
Your face is like the lily in
你的 脸 是 喜欢 这 百合 在

你的脸就像百合花一样

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['rʌdi] [laɪt] ;
The morning's ruddy light ;
这 早晨 红润 光 ;

清晨的红光；

[jʊr; jər] ['dɪmpld] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['taɪni] [tʃɪn]
Your dimpled cheeks and tiny chin
你的 凹陷的 脸颊 和 微小的 下巴

你脸颊上的酒窝和小巧的下巴

[ɑːr; ər] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [saɪt] ;
Are blessings to my sight ;
是 祝福 到 我的 视线 ;

它们是我眼中的福气；

[jʊr; jər] [lɪps] [ɑːr; ər] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [roʊz]
Your lips are fairer than the rose
你的 嘴唇 是 更公平 比 这 玫瑰

你的嘴唇比玫瑰更美

[ænd; ənd] ['rɛdɚ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [waɪn] ;
And redder far than wine ;
和 更红 远的 比 葡萄酒 ;

比葡萄酒还要红；

[jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [snəuz] :
Your teeth are whiter than the snows :
你的 牙齿 是 更白 比 这 雪 :

你的牙齿比雪还白：

[juːl] [biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] !
You'll be my Valentine !
你会 是 我的 情人节 !

你将成为我的情人!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ][oʊld][æz; əz][aɪ] ,
You are not quite so old as I ,
你 是 不是 相当 所以 老的 作为 我 ,

你没有我年纪大。

[juːv] [siːn] [bʌt; bət] ['sʌmərz] [θriː] ;
You've seen but summers three ;
你已经 已见 但 夏天 三 ;

你只见过三个夏天;

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]
And that's no doubt the reason why
和 那就是 不 怀疑 这 原因 为什么

毫无疑问，这就是原因所在。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You are not coy with me .
你 是 不是 害羞 和 我 .

你对我一点也不害羞。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I'll come to you to - morrow ,
患病的 来 到 你 到 - 明天 ,

我明天会去找你。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tʃɔkəlits] [wiːl] [daɪn] ;
And on chocolates we'll dine ;
和 在 巧克力 出色地 用餐 ;

我们将享用巧克力大餐;

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
And you'll have no thought of sorrow
和 你会 有 不 想法 的 悲哀

你将不再有悲伤的念头。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['væləntaɪn] .
When you are my Valentine .
什么时候 你 是 我的 情人节 .

当你是我的情人。

[maɪ] [frendz] .
MY FRIENDS .
我的 朋友们 .

我的朋友们。

" [maɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [frendz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
" My never - failing friends are they ,
" 我的 绝不 - 失败 朋友们 是 他们 ,

"他们是我永远不会失望的朋友,

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [kən'vɜːrs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
With whom I converse day by day .
和 谁 我 交谈 天 经过 天 .

我每天都和他交谈。

" — ['sauði, 'sʌði] .
" — Southey .
" — 骚塞 .

——骚塞。

[sʌm; səm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər] [kən'vɜːrs] [flɪt]

Some	to	and	fro	for	converse	flit
一些	到	和	弗	为了	交谈	掠过

有些来回踱步是为了反向飞掠

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [frendz] [ɪn'truːd] ,

And	on	their	friends	intrude	,
和	在	他们的	朋友们	侵入	,

他们的朋友也来打扰了，

[ɔːr] [ʃʌn] [sə'saɪəti][ænd; ənd][sɪt]

Or	shun	society	and	sit
或者	回避	社会	和	坐

或者遁世隐居

[ɪn] ['tʃɪrləs] ['sɑːlətuːd] ;

In	cheerless	solitude	;
在	冷冷清清	孤独	;

在凄凉的孤独中；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][sɪt] , [wen] [naɪt] [dɪ'sendz] ,

But	I	can	sit	,	when	night	descends	,
但	我	能	坐	,	什么时候	夜晚	下降	,

但当夜幕降临，我可以坐着，

[æt; ət][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [frendz] .

At	home	among	a	thousand	friends	.
在	家	之中	一个	千	朋友们	.

如同在家一般，与上千位朋友相伴。

[ðə; ði] ['gerɪʃ] [deɪ][ɪz][left][bɪ'haɪnd] ,

The	garish	day	is	left	behind	,
这	扎眼	天	是	左边	在后面	,

那喧嚣的一天已成过往，

[ðə; ði] ['skɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn] ;

The	scurry	and	the	din	;
这	疾走	和	这	din	;

匆忙和喧闹；

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][tɔɪl][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ,

The	hours	of	toil	are	out	of	mind	,
这	小时	的	辛劳	是	出去	的	头脑	,

辛勤劳作的时光已然远去，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .

As	if	they	had	not	been	.
作为	如果	他们	有	不是	到过	.

仿佛他们从未存在过一样。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɔːroʊ] [ðæt] [im'pendz]

No	thought	of	morrow	that	impends
不	想法	的	明天	那	迫在眉睫

没有想到即将到来的明天

[kʌmz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] .

Comes	in	between	me	and	my	friends	.
来	在	之间	我	和	我的	朋友们	.

它破坏了我跟朋友之间的关系。

[wiː; wi] [rek] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] ,

We	reck	not	of	the	flight	of	time	,
我们	雷克	不是	的	这	航班	的	时间	,

我们不计较时光流逝，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][streɪndʒ] ;
To **them** **a** **subject** **strange** **;**
到 他们 一个 主题 奇怪的 ;

对他们来说，这是一个陌生的话题;

[ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'blaɪm]
They **pass** **their** **days** **in** **a** **sublime**
他们 经过 他们的 天 在 一个 升华

他们过着崇高而美好的生活。

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] :
Indifference **to** **change** **:**
漠不关心 到 改变 :

对变化漠不关心:

[ðerz] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['nevər] ['ɛndz] ;
Theirs **is** **the** **life** **that** **never** **ends** **;**
他们的 是 这 生活 那 绝不 结束 ;

他们的生命永无止境;

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .
Immortal **beings** **are** **my** **friends** **.**
不朽 生物 是 我的 朋友们 .

不朽者是我的朋友。

[ðeɪ] [tɔɪl][nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] ;
They **toil** **not** **,** **neither** **do** **they** **spin** **;**
他们 辛劳 不是 , 两者都不 做 他们 旋转 ;

他们既不劳作，也不纺纱;

[jet] [nʌn] [ɪz] ['miːnli] [drest] ;
Yet **none** **is** **meanly** **drest** **;**
然而 没有任何 是 卑鄙地 睡衣 ;

然而，没有一个是卑鄙的;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][klæd][ɪn]['kɔːstli] [skɪn] ,
And **some** **are** **clad** **in** **costly** **skin** **,**
和 一些 是 覆膜 在 昂贵 皮肤 ,

有些还披着昂贵的皮毛，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['sɪlkən] [vest] ;
And **some** **in** **silken** **vest** **;**
和 一些 在 丝 背心 ;

还有一些人穿着丝绸背心;

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [siːz] [kə'mendz]
And **everyone** **who** **sees** **commends**
和 每个人 WHO 看到 赞扬

所有看到的人都称赞

[ðə; ði] ['diːsnt] ['hæbɪts][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
The **decent** **habits** **of** **my** **friends** **.**
这 体面的 习惯 的 我的 朋友们 .

我朋友们的良好习惯。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][tɔːl] ;
And **some** **are** **short** **,** **and** **some** **are** **tall** **;**
和 一些 是 短的 , 和 一些 是 高的 ;

有些个子矮，有些个子高;

[sʌm; səm] ['pɔːrtli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sper] ;
Some **portly** **,** **and** **some** **spare** **;**
一些 肥胖的 , 和 一些 空闲的 ;

有的体态丰腴，有的则较为瘦削;

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɪgmiːz] [smɔːl] ,
Here is a group of pygmies small ,
这里 是 一个 团体 的 俾格米人 小的 ,

这里有一群矮小的俾格米人，

[ə; eɪ][tɑːm] [θʌm] ['fæməli] ; [ðer; ðər]
A Tom Thumb family ; there
一个 汤姆 拇指 家庭 ; 那里

一个拇指汤姆一家；

[ə; eɪ] [ˌbrɔbdiŋ'nægiən] [roʊ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
A Brobdingnagian row extends ,
一个 布罗卜丁奈格 排 扩展 ,

一排巨大的队伍绵延不绝，

[ðə; ðiˌ][best] - [ɪn'fɔːrmd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .
The best - informed among my friends .
这 最好的 - 知情的 之中 我的 朋友们 .

我的朋友中最了解情况的人。

[wɑːtˌwʌt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][loʊ] ,
Wot one among them all is low ,
什么 一 之中 他们 全部 是 低的 ,

其中最差的那个是.....

[ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [spɜːnd] ;
A fellow to be spurned ;
一个 同伴 到 是 被拒绝 ;

一个应该被鄙视的人；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪz]['evər] [ruːd] , [ɔːl'ðoʊ]
And none is ever rude , although
和 没有任何 是 曾经 粗鲁的 , 虽然

而且他们中没有一个人是粗鲁的，尽管

[ðer; ðər] [bæks] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] .
Their backs are often turned .
他们的 背部 是 经常 转向 .

他们常常背对着我。

[noʊ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'fendz]
No observation that offends
不 观察 那 冒犯

没有任何冒犯性言论

[ɪz] [drɑːpt] [baɪ]['eni][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
Is dropped by any of my friends .
是 掉落 经过 任何 的 我的 朋友们 .

被我的任何一个朋友扔掉了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn]['klæsɪk] [lɔːr] ;
And some are steeped in classic lore ;
和 一些 是 浸泡 在 经典的 知识 ;

有些作品充满了古典传说；

[sʌm; səm][brɪm][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm][seɪdʒ] ;
Some brim with wisdom sage ;
一些 帽檐 和 智慧 圣人 ;

有些充满智慧的智者；

[ænd; ənd][sʌm; səm][kæn; kən] [treɪs] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ʃɔːr] ,
And some can trace a far - off shore ,
和 一些 能 痕迹 一个 远的 - 离开 支撑 ,

有些人甚至可以追溯到遥远的海岸。

[ɔːr] [peɪnt] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [eɪdʒ] ;
Or paint a former age ;
或者 画 一个 以前的 年龄 ;

或者描绘过去的时代;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['tælənt] ['friːli] [lendz] ,
And each his talent freely lends ,
和 每个 他的 天赋 自由 借贷 ,

每个人都慷慨地贡献自己的才能。

[fɔːr; fər] ['tæləntɪd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪ] [frendz] .
For talented are all my friends .
为了 才华横溢 是 全部 我的 朋友们 .

我的朋友个个都很有才华。

[sʌm; səm] [tel] [ʌv; əv] [diːdz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm]
Some tell of deeds and lives sublime
一些 告诉 的 契约 和 生活 升华

有些人讲述崇高的事迹和人生。

[ænd; ənd] ['traiəmfs] ['oʊvər] [foʊz] ;
And triumphs over foes ;
和 胜利 超过 敌人 ;

并战胜敌人;

[sʌm; səm] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [raɪm] ,
Some weave a spell of lofty rhyme ,
一些 编织 一个 拼写 的 高远 韵 ,

有些人吟咏高雅的韵律,

[sʌm; səm] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [proʊz] ;
Some charm with stately prose ;
一些 魅力 和 庄严 散文 ;

文笔优美，颇具魅力;

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌn'bendz]
And here and there a mind unbends
和 这里 和 那里 一个 头脑 展开

偶尔，人的思想也会松动。

[fə'mɪliərli] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .
Familiarly among my friends .
熟悉地 之中 我的 朋友们 .

在我的朋友中很熟悉。

[ɪn] ['dɪkʃ(ə)n] ['æntɪkweɪtɪd] , [kweɪnt] ,
In diction antiquated , quaint ,
在 措辞 过时的 , 古雅 ,

措辞古旧，古怪,

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [saʊnd] ,
Or with a modern sound ,
或者 和 一个 现代的 声音 ,

或者用现代的音效来表达,

[ðeɪ] [spiːk] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,
They speak their thoughts without restraint ,
他们 说话 他们的 想法 没有 克制 ,

他们畅所欲言，毫无顾忌。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeə(r)] ['moʊstli] [baʊnd] ;
Although they're mostly bound ;
虽然 它们是 大多 边界 ;

虽然它们大多是捆绑在一起的;

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [nʌn] [ə'tendz] ,

And	cease	to	speak	when	none	attends	,
和	停止	到	说话	什么时候	没有任何	参加	,

当无人倾听时，停止说话。

[ə; eɪ]['væljuːd] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

A	valued	feature	of	my	friends	.
一个	有价值的	特征	的	我的	朋友们	.

这是我朋友们非常看重的一个特点。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [kraʊd] ,

Although	they	shun	the	thoughtless	crowd	,
虽然	他们	回避	这	轻率	人群	,

尽管他们避开那些不加思考的人群，

[ðə; ði] ['frɪvələs] [dɪs'deɪn] ,

The	frivolous	disdain	,
这	轻浮	蔑视	,

这种轻率的蔑视，

[ðer; ðər]['taɪtəlz][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm] [praʊd] ,

Their	titles	have	not	made	them	proud	,
他们的	标题	有	不是	制成	他们	自豪的	,

他们的头衔并没有让他们感到骄傲。

[nɔːr] [ɔːl] [ðer; ðər]['peɪdʒɪz] [veɪn] ;

Nor	all	their	pages	vain	;
也不	全部	他们的	页面	徒劳	;

他们的篇章也并非全然徒劳；

[noʊ] ['kɑːmən] ['mɔːrt(ə)l] [les] [pri'tendz] ,

No	common	mortal	less	pretends	,
不	常见的	凡人	较少的	假装	,

没有哪个普通人会假装，

[nʌn] [kæn; kən][biː; bi]['oʊpənər][ðæn; ðən][maɪ] [frendz] .

None	can	be	opener	than	my	friends	.
没有任何	能	是	开球	比	我的	朋友们	.

我的朋友们比任何人都更坦诚。

[ðeɪ] [ker] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] [kʌt] ,

They	care	not	that	they've	all	been	cut	,
他们	关心	不是	那	他们有	全部	到过	切	,

他们毫不在意自己都被砍伤了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [baɪ][maɪ'self] ,

A	number	by	myself	,
一个	数字	经过	我	,

我独自一人，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt]

And	often	taken	down	,	and	put
和	经常	已采取	向下	,	和	放

而且经常被拆下来，然后放

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ;

As	often	on	the	shelf	;
作为	经常	在	这	架子	;

经常摆放在货架上；

[maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [meɪks] [ə'mendz]

My	estimation	makes	amends
我的	估算	制作	修改

我的估算弥补了不足

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪl] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

For	such	ill	-	treatment	of	my	friends	.
为了	这样的	患病的	-	治疗	的	我的	朋友们	.

因为我的朋友们受到了如此恶劣的对待。

[æn; ən]['evər] - [freʃ] , [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːrs]

An	ever	-	fresh	,	unfailing	source
一个	曾经	-	新鲜的	,	永不失败	来源

一个永不枯竭、源源不断的来源

[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

Of	thought	and	sympathy	,
的	想法	和	同情	,

充满思想和同情，

[wʌt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['gʊdli] ['ɪntərkɔːrs]

What	hours	of	goodly	intercourse
什么	小时	的	很好	交往

多少小时的性爱

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] !

They	have	afforded	me	!
他们	有	提供	我	!

他们给了我！

[aɪ]['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] ['hev(ə)n] [stɪl] [sendz]

I	cannot	doubt	that	heaven	still	sends
我	不能	怀疑	那	天堂	仍然	发送

我毫不怀疑上天依然会眷顾我们。

[ˌjuː 'es]['eɪndʒəlz] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [frendz] .

Us	angels	while	I	have	my	friends	.
我们	天使	尽管	我	有	我的	朋友们	.

我们这些天使，还有我的朋友们。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [sɪts][æt; ət][hoʊm][ɪn] [gluːm] ,

If	he	who	sits	at	home	in	gloom	,
如果	他	WHO	坐着	在	家	在	愁云	,

如果他独自在家闷闷不乐，

[ɔːr] ['rʌʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Or	rushes	here	and	there	,
或者	冲刺	这里	和	那里	,

或者零星地出现一些小插曲，

[wɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊkʃelf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]

Will	put	a	bookshelf	in	his	room
将要	放	一个	书架	在	他的	房间

他会在房间里放一个书架。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] ,

And	furnish	it	with	care	,
和	提供	它	和	关心	,

并精心布置它，

['hiːl] [bles] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][s'pendz]

He'll	bless	the	evenings	that	he	spends
地狱	保佑	这	晚上	那	他	花费

他会珍惜他度过的那些夜晚。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz][æz; əz][maɪ] [frendz] .

With	such	companions	as	my	friends	.
和	这样的	同伴	作为	我的	朋友们	.

有这样的朋友作伴。

['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

NOTHING	TOO	GOOD	FOR	THE	IRISH	.
没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[its] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] :

It's	the	Emerald	Isle	is	the	beautiful	land	:
它是	这	翠	小岛	是	这	美丽的	土地	:

翡翠岛是一片美丽的土地:

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

There's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪtʃər] , [æt; ət] ['hɛvənz] [kə'mænd] ,

O'er	the	whole	of	it	,	Nature	,	at	heaven's	command	,
超过	这	所有的	的	它	,	自然	,	在	天	命令	,

整个世界，大自然，奉上天的旨意，

[hæz; həz] ['skætərd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][hænd]

Has	scattered	her	charms	with	a	prodigal	hand
有	疏散	她	魅力	和	一个	浪子	手

她挥霍无度，将自己的魅力散落一地。

[frʌm; frəm] [ˌskɪbə'riːn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɔni'gɔːl] [strænd] ;

From	Skibbereen	town	to	the	Donegal	strand	;
从	斯基伯林	镇	到	这	多尼戈尔	链	;

从斯基伯林镇到多尼戈尔海滩;

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

For	there's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
为了	有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ænd; ənd] [its] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kæn; kən] [kleɪm] :

And	it's	many	a	hero	the	Irish	can	claim	:
和	它是	许多	一个	英雄	这	爱尔兰	能	宣称	:

爱尔兰涌现出了许多英雄:

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

There's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

" [red] [hjuː] " [pʊt][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [in'veidəz][tuː; tə] [ʃeɪm] ;

"	Red	Hugh	"	put	his	country's	invaders	to	shame	;
"	红色的	休	"	放	他的	该国的	入侵者	到	耻辱	;

“红休”让侵略他国家的敌人蒙羞;

['əuin] [roʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [teɪm] ;

Owen	Roe	was	a	fighter	they	never	could	tame	;
欧文	鱼子	曾是	一个	战斗机	他们	绝不	可以	驯服	;

欧文·罗伊是个他们永远无法驯服的斗士;

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [feɪm] ;

As	a	nation	the	Irish	have	glory	and	fame	;
作为	一个	国家	这	爱尔兰	有	荣耀	和	名声	;

爱尔兰作为一个民族，拥有荣耀和名望;

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

For	there's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
为了	有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər]['paɪəti] , [tuː] :

And	the	Irish	are	noted	for	piety	,	too	:
和	这	爱尔兰	是	著名的	为了	虔诚	,	也	:

爱尔兰人也以虔诚著称:

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

There's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['braɪən]['bɔːruː] ,

In	the	far	-	away	time	before	Brian	Boru	,
在	这	远的	-	离开	时间	前	布莱恩	博鲁	,

在布莱恩·博鲁之前的遥远时代，

[ðə; ði] [feɪθ] [baɪ] [seɪnt] ['pætrɪk] [wʌz; wəz][plaːntid][ænd; ənd] [gruː] ,

The	faith	by	Saint	Patrick	was	planted	and	grew	,
这	信仰	经过	圣	帕特里克	曾是	已种植	和	生长	,

圣帕特里克所播下的信仰得以成长壮大。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['aɪlənd][ʌv; əv] [seɪnts] " [hæz; həz][hæd; həd] [seɪnts] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] :

And	the	"	Island	of	Saints	"	has	had	saints	not	a	few	:
和	这	"	岛	的	圣徒队	"	有	有	圣徒	不是	一个	很少	:

而这座"圣徒之岛"也确实出过不少圣徒:

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

For	there's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
为了	有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːrətəz] ['aɪrɪʃmən] [ɑːr; ər] :

And	the	best	of	all	orators	Irishmen	are	:
和	这	最好的	的	全部	演说家	爱尔兰人	是	:

而最优秀的演说家是爱尔兰人:

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

There's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][kə'lʌmbə][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

The	voice	of	Columba	was	heard	from	afar	,
这	嗓音	的	科伦巴	曾是	听到	从	远方	,

远处传来科伦巴的声音，

['bɜ˞ːks] ['eləkwəns] [roʊld] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [kɑːr] ,

Burke's	eloquence	rolled	like	a	conquering	car	,
伯克的	口才	滚动	喜欢	一个	征服	车	,

伯克的雄辩如同凯旋的汽车般势不可挡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊ'kɑːnəlz] [ə; eɪ]['reɪdiənt][stɑːr] ;

And	the	name	of	O'Connell's	a	radiant	star	;
和	这	姓名	的	奥康奈尔的	一个	辐射状	星星	;

奥康奈尔的名字就像一颗璀璨的明星;

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

For	there's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
为了	有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['ɔːlweɪz][ɪz] ['wɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

And	the	Irishman	always	is	witty	,	of	course	;
和	这	爱尔兰人	总是	是	机智	,	的	课程	;

当然，爱尔兰人总是很幽默;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪrɪʃ] .

There's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ɪz][æz; əz]['dʒiːniəl][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ɪts] [sɔːrs] ;

And	his	wit	is	as	genial	and	kind	as	its	source	;
和	他的	有	是	作为	和蔼可亲	和	种类	作为	它是	来源	;

他的幽默和他自身的幽默一样，既亲切又和蔼；

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [liːvz] ['eniwʌn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] ;

It	never	leaves	anyone	feeling	the	worse	;
它	绝不	树叶	任何人	感觉	这	更糟	;

它从来不会让任何人感觉更糟；

[hiː; hi] [meɪks] ['bʊlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] ['bʊlz] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ;

He	makes	bulls	,	but	a	good	Irish	bull's	a	white	horse	;
他	制作	公牛	,	但	一个	好的	爱尔兰	公牛的	一个	白色的	马	;

他制造公牛，但一头好的爱尔兰公牛是一匹白马；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪrɪʃ] .

For	there's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
为了	有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] :

You	are	thinking	,	no	doubt	,	to	the	race	I	belong	:
你	是	思维	,	不	怀疑	,	到	这	种族	我	属于	:

毫无疑问，你正在思考我所属的种族：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪrɪʃ] .

There's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] ;

You	think	I	am	Irish	,	but	that's	where	you're	wrong	;
你	思考	我	是	爱尔兰	,	但	那就是	在哪里	你是	错误的	;

你以为我是爱尔兰人，但你错了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [skɑːtʃ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪrɪʃ][ɪz] [strɔːŋ] ;

I	am	Scotch	,	but	our	love	for	the	Irish	is	strong	;
我	是	苏格兰威士忌	,	但	我们的	爱	为了	这	爱尔兰	是	强的	;

我是苏格兰人，但我们对爱尔兰人有着深厚的感情；

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][seɪnt][ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

We	gave	them	a	saint	and	we'll	give	them	a	song	;
我们	给予	他们	一个	圣	和	出色地	给	他们	一个	歌曲	;

我们赐予他们一位圣人，我们还会赐予他们一首歌；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪrɪʃ] .

For	there's	nothing	too	good	for	the	Irish	.
为了	有	没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰	.

因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [toʊst] .

AN	ENGLISH	TOAST	.
一个	英语	吐司	.

英式吐司。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ! — - [tɪz] ['hæloʊd] [graʊnd] :

The	English	soil	!	—	'	tis	hallowed	ground	:
这	英语	土壤	!	—	-	的	神圣的	地面	:

英格兰的土地！——这是一片神圣的土地：

[ɪts] ['restləs] ['tʃɪldrən] [roʊm]
Its restless children roam
它是 不安 孩子们 漫游

它那不安分的孩子们四处游荡

[ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [faʊnd]
The world , but they have never found
这 世界 , 但 他们 有 绝不 成立

世界，但他们从未找到

[soʊ] [dɪr] [ə; eɪ][lænd][æz; əz][hoʊm] ;
So dear a land as home ;
所以 亲爱的 一个 土地 作为 家 ;

如此亲爱的家园;

[ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊnz]
Their passion for its hills and downs
他们的 热情 为了 它是 丘陵 和 下坡

他们对这里的山丘和丘陵充满热爱

[nɔːr] [speɪs] [nɔːr][taɪm][kæn; kən] [spɔɪl] ;
Nor space nor time can spoil ;
也不 空间 也不 时间 能 剧透 ;

空间和时间都无法破坏;

[ə; eɪ]['goʊldən][mɪst][ʌv; əv] ['meməri] [kraʊnz]
A golden mist of memory crowns
一个 金的 薄雾 的 记忆 皇冠

记忆的金色迷雾笼罩着王冠

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .
The good old English soil .
这 好的 老的 英语 土壤 .

肥沃的英国土地。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ! — [ɪts] [plʌk] [ænd; ənd] [pɪθ] ,
The English race ! — its pluck and pith ,
这 英语 种族 ! — 它是 采摘 和 髓 ,

英国民族！——他们的勇气和精髓，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大，我的土地；(Canada,)
第3/3页

[ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][wɪn] , —
Its power to stay and win , —
它是 力量 到 停留 和 赢 , —

它拥有留下并赢得胜利的力量，——

[waɪz] ['ælfərdz] , ['dɑːntləs] ['hɛrəldz] [kɪθ] ,
Wise Alfred's , dauntless Harold's kith ,
明智的 阿尔弗雷德的 , 无畏 哈罗德的 亲 ,

睿智的阿尔弗雷德，无畏的哈罗德的亲属

[ænd; ənd] ['kuːr] [diː]['laɪənz][kɪn] !
And Coeur de Lion's kin !
和 心脏 德 狮子的 亲属 !

还有 Coeur de Lion 的亲戚!

[sɜːr] ['filip] ['saidni] , ['hæmpdən] , ['noʊl] ,
Sir Philip Sidney , Hampden , Noll ,
先生 菲利普 西德尼 , 汉普顿 , 诺尔 ,

菲利普·西德尼爵士，汉普顿，诺尔

[huː] [sæt][ɪn] ['kɪŋli] [pleɪs] !
Who sat in kingly place !
WHO 卫星 在 王者 地方 !

谁坐上了王位!

[wʊlf] , ['nelsn] , ['welɪŋtən] [ænd; ənd][ɔːl]
Wolfe , Nelson , Wellington and all
沃尔夫 , 纳尔逊 , 惠灵顿 和 全部

沃尔夫、纳尔逊、惠灵顿以及所有人

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] !
The good old English race !
这 好的 老的 英语 种族 !

优秀的英国传统民族!

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] ! — [ðə; ði]['koʊpiəs] [tʌŋ] ,
The English speech ! — the copious tongue ,
这 英语 演讲 ! — 这 丰富 舌头 ,

英语的语言！——丰富的语言，

[tɜːrs] , ['vɪvɪd] , ['plæstɪk] , [fɪt] ,
Terse , vivid , plastic , fit ,
简洁 , 生动 , 塑料 , 合身 ,

简洁、生动、塑料感强、贴合

[wɪtʃ] ['tʃɔːsər] , ['spensə] [lʌvd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,
Which Chaucer , Spenser loved and sung ,
哪个 乔叟 , 斯宾塞 喜爱 和 唱 ,

斯宾塞喜爱并吟唱的乔叟的哪部作品?

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['hoʊli] [rɪt] ;
Which gave us Holy Writ ;
哪个 给予 我们 圣 写 ;

它赐予了我们圣经;

[wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] [juːst] , [tuː; tə] [raɪt] ,
Which Shakespeare , Milton used , to write ,
哪个 莎士比亚 , 米尔顿 用过的 , 到 写 ,

弥尔顿曾引用莎士比亚的哪部作品来写作?

[wɪtʃ] ['teilə] [juːst] , [tuː; tə] [priːtʃ] ,
Which Taylor used , to preach ,
哪个 泰勒 用过的 , 到 布道 ,

泰勒曾用这种方式来布道,

[ænd; ənd] [pɪt] , [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][wiː; wi][tuː; tə] - [naɪt] —
And Pitt , to speak , as we to - night —
和 匹兹堡 , 到 说话 , 作为 我们 到 - 夜晚 —

今晚，皮特也想和大家分享——

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] !
The good old English speech !
这 好的 老的 英语 演讲 !

地道的英语演讲!

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɛri] ['ɪŋglənd] ! " — [stɪl]
" St . George and Merrie England ! " — still
" 英石 . 乔治 和 梅里 英格兰 ! " — 仍然

"圣乔治和快乐的英格兰！"——仍然

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [freɪz] [im'pɑːts]
The stirring phrase imparts
这 搅拌 短语 赋予

这句振奋人心的话语表达了.....

[wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] [θrɪl]
Warmth to the blood , and sends a thrill
温暖 到 这 血 , 和 发送 一个 刺激

血液沸腾，带来一阵悸动

[θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts] .
Through more than English hearts .
通过 更多的 比 英语 心 .

超越英国人的心。

[gɑːd] [seɪv] [oʊld] ['ɪŋglənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] !
God save Old England by His grace !
上帝 节省 老的 英格兰 经过 他的 优雅 !

愿上帝以祂的恩典拯救古老的英格兰!

[wiː; wi] [ɔːl] [ə'laɪk] [bɪ'siːtʃ] ,
We all alike beseech ,
我们 全部 同样 恳求 ,

我们都恳求,

[huː] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [ɔːr] [reɪs]
Who know the English soil or race
WHO 知道 这 英语 土壤 或者 种族

谁了解英国的土地或种族

[ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .
And speak the English speech .
和 说话 这 英语 演讲 .

并且要说英语。

[ðə; ði] [skɑːt] .
THE SCOT .
这 苏格兰人 .

苏格兰人。

[ðæt] [noʊ]['skɑ:tsmən][ɪz]['pɜ:rfɪkt] , [wi:; wi] ['fri:li] [kən'fes] ,
That no Scotsman is perfect , we freely confess ,
那 不 苏格兰人 是 完美的 , 我们 自由 承认 ,

我们坦诚承认，没有哪个苏格兰人是完美的。

[nɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] ;
Nor has been since the time of the fall ;
也不 有 到过 自从 这 时间 的 这 落下 ;

自堕落以来，情况一直如此;

[jet] [wi:; wi] [θɪŋk] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] ,
Yet we think , notwithstanding and nevertheless ,
然而 我们 思考 , 虽然 和 尽管如此 ,

然而我们认为，尽管如此，

[hi:; hi][ɪz] " [neɪ] [ʃi:p] - [ʃæŋk] [beɪn] , " ['æftər][ɔ:l] .
He is " nae sheep - shank bane , " after all .
他 是 " 纳 羊 - 小腿 祸根 , " 后 全部 .

他终究不是"羊腿克星"。

" [sɪk] ['eksələnt] - " [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [wɪl] [ə'toʊn]
" Sic excellent pairts " as he has will atone
" 原文如此 出色的 - " 作为 他 有 将要 赎罪

"真是绝佳的组合"，因为他会赎罪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪtl] [ɔ:r][dʒɑ:t] ;
For the lack of a tittle or jot ;
为了 这 缺少 的 一个 标题 或者 点 ;

因为没有标题或任何内容;

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][dəunt][boʊst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wel] [noʊn]
And , although we don't boast , it is very well known
和 , 虽然 我们 不 夸 , 它 是 非常 出色地 已知

虽然我们并不自夸，但这却是众所周知的。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [skɑ:t] .
For some things you must go to a Scot .
为了 一些 事物 你 必须 去 到 一个 苏格兰人 .

有些事你必须去找苏格兰人。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [swi:t] [sɔ:ŋ] [ðæt] [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt]
If you want a sweet song that comes straight from the heart
如果 你 想 一个 甜的 歌曲 那 来 直的 从 这 心

如果你想要一首发自内心的甜美歌曲

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [fju:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɪrz] ,
Of a man who had few for his peers ,
的 一个 男人 WHO 有 很少 为了 他的 同龄人 ,

对于一个与同辈人相差甚远的人来说，

[æn; ən] [ə'pru:vd] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ɑ:rt] .
An approved son of genius and master of art .
一个 得到正式认可的 儿子 的 天才 和 掌握 的 艺术 .

一位公认的天才之子，一位艺术大师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvər] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] ;
And a lover , with laughter and tears ;
和 一个 情人 , 和 笑声 和 眼泪 ;

还有一位恋人，带着欢笑和泪水;

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] ['gɪvz] ['ɑ:nər] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] [wɜ:rθ] ,
A song that gives honor to personal worth ,
一个 歌曲 那 给予 荣誉 到 个人的 值得 ,

一首颂扬个人价值的歌曲

[ænd; ənd] [i'nəublz] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [lɑ:t] ,

And	ennobles	the	lowliest	lot	,
和	使贵族化	这	最低级	很多	,

并使最卑微的人也变得高贵，

[ænd; ənd] [meɪks] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

And	makes	brothers	of	all	who	inhabit	the	earth	;
和	制作	兄弟	的	全部	WHO	居住	这	地球	;

使地上所有的人都成为弟兄;

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] " [tu:; tə][ə; eɪ] [skɑ:t] .

You	must	go	"	for	a	-	that	"	to	a	Scot	.
你	必须	去	"	为了	一个	-	那	"	到	一个	苏格兰人	.

你必须去苏格兰"做这件事"。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [in´tra:nsiŋli] [toʊld] ,

If	you	want	a	good	story	,	entrancingly	told	,
如果	你	想	一个	好的	故事	,	令人着迷	讲述	,

如果你想看一个精彩的故事，而且讲述得引人入胜，

[baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

By	a	genuine	king	of	the	pen	,
经过	一个	真的	国王	的	这	笔	,

出自一位真正的文坛之王之手

[ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] ,

A	right	royal	dispenser	of	things	new	and	old	,
一个	正确的	皇家	自动售货机	的	事物	新的	和	老的	,

一位名副其实的新旧事物分发者

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][poʊr'treɪər][ʌv; əv][men] ;

And	a	faithful	portrayer	of	men	;
和	一个	忠实	扮演者	的	男人	;

一位忠实描绘男性的画家;

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [jʊr; jər][wɜ:rk][ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪ] ,

A	tale	that	will	brighten	your	work	and	your	play	,
一个	故事	那	将要	提亮	你的	工作	和	你的	玩	,

一个能让你的工作和娱乐都更加精彩的故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:] [wʌt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [du:][nɑ:t] , —

And	will	do	what	some	others	do	not	,	—
和	将要	做	什么	一些	其他的	做	不是	,	—

他会做其他人不会做的事，——

[gɪv] [ju:; jʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] ;

Give	you	knowledge	and	wisdom	and	heart	for	the	fray	;
给	你	知识	和	智慧	和	心	为了	这	磨损	;

赐予你知识、智慧和战斗精神;

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][sɜ:r]['wɔ:ltər] , [ðə; ði] [skɑ:t] .

You	will	go	to	Sir	Walter	,	the	Scot	.
你	将要	去	到	先生	沃尔特	,	这	苏格兰人	.

你会去见苏格兰人沃尔特爵士。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [skɔ:nz] [tu:; tə] [meɪk] [tru:s]

If	you	want	the	high	spirit	that	scorns	to	make	truce
如果	你	想	这	高的	精神	那	蔑视	到	制作	休战

如果你想要那种蔑视休战的高尚情操

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊmən] [ɑ:n] ['sʌpliənt] [ni:] ,

With	a	foeman	on	suppliant	knee	,
和	一个	敌人	在	请求者	膝盖	,

敌人单膝跪地，乞求饶命。

[ðə; ði] [ʌn'teɪmeɪbl] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔlis] [ɔ:r] [bru:s] ,
The untameable will of a Wallace or Bruce ,
这 难以驯服的 将要 的 一个 华莱士 或者 布鲁斯 ,

华莱士或布鲁斯那样桀骜不驯的意志，

[ɔ:r][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:ni] [dʌn'di:] ;
Or the dash of a Bonnie Dundee ;
或者 这 短跑 的 一个 邦妮 邓迪 ;

或者像邦妮·邓迪那样潇洒不羁；

[fɪrs] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [səb'du:] ,
Fierce courage that nothing on earth can subdue ,
凶猛的 勇气 那 没有什么 在 地球 能 征服 ,

拥有世间任何事物都无法征服的无比勇气，

[sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][blɑ:t] ,
Sense of honor that shrinks from a blot ,
感觉 的 荣誉 那 收缩 从 一个 印迹 ,

面对污点，荣誉感会退缩。

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['lɔɪəlti] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [tru:] ,
Inexhaustible loyalty , loving and true ,
取之不尽的 忠诚 , 爱 和 真的 ,

无尽的忠诚，充满爱意和真挚，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [skɑ:t] .
You will find them to - day in a Scot .
你 将要 寻找 他们 到 - 天 在 一个 苏格兰人 .

今天你会在苏格兰人身上看到它们。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][æn; ən] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd][kɪn] ,
If you want an intense love of country and kin ,
如果 你 想 一个 激烈的 爱 的 国家 和 亲属 ,

如果你渴望对国家和亲人怀有强烈的爱，

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [æz; əz] ['tendər] [æz; əz] [strɔ:ŋ] ,
An attachment as tender as strong ,
一个 依恋 作为 投标 作为 强的 ,

既温柔又坚强的感情

[ðæt] [kæn; kən][gɑ:r][ðə; ði] [blʌd] [li:p] [wen] [ðə; ði]['paipəz][bɪ'gɪn] ,
That can gar the blood leap when the pipers begin ,
那 能 加尔 这 血 飞跃 什么时候 这 风笛手 开始 ,

当风笛声响起时，那声音会让人热血沸腾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][stɑ:rt][æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ;
And the tear start at sound of a song ;
和 这 撕 开始 在 声音 的 一个 歌曲 ;

听到歌声，眼泪便开始涌出；

[ə; eɪ][grænd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] ,
A grand patriotic devotion and pride ,
一个 盛大 爱国 虔诚 和 自豪 ,

一种崇高的爱国情怀和自豪感，

[ðæt] [meɪks] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t]
That makes sanctified ground of the spot
那 制作 圣化 地面 的 这 点

这使得该地成为圣地。

[wer] [ə; eɪ]['skɑ:tsmən][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd] ;
Where a Scotsman for freedom has suffered and died ;
在哪里 一个 苏格兰人 为了 自由 有 遭受 和 死亡 ;

一位苏格兰自由人遭受苦难并牺牲的地方；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ə; eɪ] [skɑːt] .
You will find what you want in a Scot .
你 将要 寻找 什么 你 想 在 一个 苏格兰人 .

你会在苏格兰人身上找到你想要的一切。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [heɪl] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd] [tʃiːl] ,
If you want a hale - bodied and clear - headed chiel ,
如果 你 想 一个 哈尔 - 有形的 和 清除 - 标题 奇尔 ,

如果你想要一只体格健壮、头脑清醒的小狗，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Independent and honest and good ,
独立的 和 诚实的 和 好的 ,

独立、诚实、善良

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [kæn; kən][duː][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] ,
With a hand that can do and a heart that can feel ,
和 一个 手 那 能 做 和 一个 心 那 能 感觉 ,

拥有能干的双手和能感受的心灵，

[ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] — [ænd; ənd] [ʃruːd] ;
And tenacious of purpose — and shrewd ;
和 顽强 的 目的 — 和 精明 ;

而且意志坚定，精明能干；

[huːz] [θrɪft] [meɪks] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] [smaɪl] ,
Whose thrift makes the face of prosperity smile ,
谁 节约 制作 这 脸 的 繁荣 微笑 ,

节俭之人，其面容亦能洋溢繁荣之光。

[huːz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ,
Who's contented with what he has got ,
谁是 满足 和 什么 他 有 得到 ,

谁会满足于自己所拥有的呢?

[bʌt; bət][ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪl] ;
But is ready and careful to add to his pile ;
但 是 准备好 和 小心 到 添加 到 他的 桩 ;

但他随时准备并小心翼翼地增加自己的财富；

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ə; eɪ] [skɑːt] .
You may find what you want in a Scot .
你 可能 寻找 什么 你 想 在 一个 苏格兰人 .

你或许能在苏格兰人身上找到你想要的。

[dʒɪn] [jiː; ji] [wʊʃ] [ə; eɪ] [duːs] ['bɑːdi] , - [ænd; ənd] [gæʃ] ,
Gin ye wush a douce body , auldfarrant and gash ,
杜松子酒 是的 洗 一个 温柔 身体 , - 和 伤口 ,

Gin ye whush a douce body, auldfarrant and gaph,

['ʌŋkoʊ] - ['wɔːˌkraɪf] [ænd; ənd] ['kuːθi] [ænd; ənd] [brɔː] ,
Unco ' waukrife and couthie and braw ,
未 - 沃克里夫 和 库西 和 布拉 ,

Unco' waukrife 和 couthi 和 braw，

['aʊər] ['eɪdənt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dæft] [tuː; tə] [fæʃ] ,
Ower eydent wi ' daft clishmaclavers to fash ,
业主 eydent wi - 愚蠢 clishmaclavers 到 时尚 ,

Ower eydent wi' daft clishmaclavers to fash,

[ɔːr][tuː; tə] [θoʊl] [ˌwɪgmə'lɪriz] ['eɪvə] ;
Or to thole whigmaleeries ava ;
或者 到 洞 辉格剧 ava ;

或者去 thole whigmaleeries ava；

[mæks] [neɪ] ['kɔliʃæŋi] [wɑːd] [flei] [ə; eɪ][bɪt] [fliː] ,
Mak's **nae** **collieshangie** **wad** **fley** **a** **bit** **flee** **,**
马克的 纳 collieshangie 瓦德 弗利 一个 少量 逃跑 ,

Mak 的 nae collieshangie wad 有点逃离，

[bʌt; bət][ɪz] [ænd; ənd]['daʊər][æz; əz][ə; eɪ][s'tɑːt] ;
But **is** **siccer** **and** **dour** **as** **a** **stot** **;**
但 是 剪刀 和 阴沉 作为 一个 斯托特 ;

但却像个小矮人一样冷酷无情；

[tæks] [ðə; ði][skɑːn; skoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kebək] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [griː] ;
Tak's **the** **scone** **and** **the** **kebbuck** **and** **carries** **the** **gree** **;**
塔克的 这 司康饼 和 这 kebbuck 和 携带 这 绿 ;

Tak's 烤饼和烤肉串，并携带了 gree；

[jɪl] [biː; bi] - - , [gyd] [feɪθ] !
Ye'll **be** **spierin** **'** **,** **gude** **faith** **!**
叫喊 是 - - , 古德 信仰 !

相信你，你一定会飞起来的！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɑːt] .
for **a** **Scot** **.**
为了 一个 苏格兰人 .

对一个苏格兰人来说。

['glɑːsəri] . — " [neɪ] [ʃiːp] - [ʃæŋk] [beɪn] " ([bɜːrn]) , [noʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] ; " ['gɑːrz] , "
GLOSSARY **.** **—** **"** **Nae** **sheep** **-** **shank** **bane** **"** **(** **Burns** **)** **,** **no** **unimportant** **person** **;** **"** **gars** **,** **"**
词汇表 . — " 纳 羊 - 小腿 祸根 " (烧伤) , 不 不重要 人 ; " 雀鳝 , "
[meɪks] ; " [tʃiːl] , " ['feloʊ] ;
makes **;** **"** **chiel** **,** **"** **fellow** **;**
制作 ; " 奇尔 , " 同伴 ;

词汇表.—"Nae sheep-shank bane"（伯恩斯），指不重要的人；"gars"，指制造；"chiel"，指伙伴；

" [dʒɪn] , " [ɪf] ; " [wʊʃ] , " [wɪʃ] ; " [duːs] , " ['soʊbər] ; " - , " [waɪz] ; " [gæʃ] ,
" **gin** **,** **"** **if** **;** **"** **wush** **,** **"** **wish** **;** **"** **douce** **,** **"** **sober** **;** **"** **auldfarrant** **,** **"** **wise** **;** **"** **gash** **,**
" 杜松子酒 , " 如果 ; " 洗 , " 希望 ; " 温柔 , " 清醒 ; " - , " 明智的 ; " 伤口 ,

"杜松子酒"，"如果"；"wush"，"愿望"；"douce"，"清醒"；"auldfarrant"，"明智"；"gash"，

" [səˈgeɪʃəs] ; " ['ʌŋkoʊ] , " [ʌn'kɑːmənli] ; " ['wɔːˌkraɪf] , " [ˌwaɪd ə'weɪk] ; " ['kuːθi] , " ['kaɪndli] ; "
" **sagacious** **;** **"** **unco** **,** **"** **uncommonly** **;** **"** **waukrife** **,** **"** **wideawake** **;** **"** **couthie** **,** **"** **kindly** **;** **"**
" 明智 ; " 未 , " 不寻常地 ; " 沃克里夫 , " 清醒 ; " 库西 , " 亲切地 ; "
[brɔː] , " ['hænsəm] ;
braw **,** **"** **handsome** **;**
布拉 , " 英俊的 ;

"睿智的"；"不寻常地"；"清醒的"；"和蔼的"；"英俊的"；

" ['aʊər] , " ['oʊvər] ; " ['eɪdənt] , " ['bɪzi] ; " [dæft] , " ['fuːlɪʃ] ; " , " ['aɪd(ə)l] [tɔːk] ;
" **ower** **,** **"** **over** **;** **"** **eydent** **,** **"** **busy** **;** **"** **daft** **,** **"** **foolish** **;** **"** **clishmaclavers** **,** **"** **idle** **talk** **;**
" 所有者 , " 超过 ; " eydent , " 忙碌的 ; " 愚蠢 , " 愚蠢 ; " clishmaclavers , " 闲置的 讲话 ;

"ower"结束；"eydent"忙碌；"daft"愚蠢；"clishmaclavers"闲聊；

" [fæʃ] , " ['trʌb(ə)l] ; " [θoʊl] , " [ber] ; " [ˌwɪgmə'lɪriz] , " ['krɔtʃits] ; " ['eɪvə] , " [æt; ət][ɔːl] ;
" **fash** **,** **"** **trouble** **;** **"** **thole** **,** **"** **bear** **;** **"** **whigmaleeries** **,** **"** **crotchets** **;** **"** **ava** **,** **"** **at** **all** **;**
" 时尚 , " 麻烦 ; " 洞 , " 熊 ; " 辉格剧 , " 钩针 ; " ava , " 在 全部 ;

"fash,"麻烦；"thole,"熊；"whigmaleeries,"怪诞；"ava,"根本不；

" ['kɔliʃæŋi] , " [kə'moʊʃ(ə)n] ; " [flei] , " [dɪ'stɜːrb] ; " , " ['stedi] ; " ['daʊər] , " ['stʌbərn] ;
" **collieshangie** **,** **"** **commotion** **;** **"** **fley** **,** **"** **disturb** **;** **"** **siccer** **,** **"** **steady** **;** **"** **dour** **,** **"** **stubborn** **;**
" collieshangie , " 骚动 ; " 弗利 , " 打扰 ; " 剪刀 , " 稳定的 ; " 阴沉 , " 固执的 ;
" [s'tɑːt] ,
" **stot** **,**
" 斯托特 ,

"collieshangie,"骚动；"fley,"扰乱；"siccer,"稳定的；"dour,"顽固的；"stot,

" [ɑːks] ; " [skɑːn; skoʊn] , " [ə; eɪ] [keɪk] ; " ['kebək] , " [ə; eɪ] [tʃiːz] ; " ['kæriz] [ðə; ði] [griː] " ([bɜːrn]) ,

"	ox	;	"	scone	,	"	a	cake	;	"	kebbuck	,	"	a	cheese	;	"	carries	the	gree	"	(	Burns	)	,
"	牛	;	"	司康饼	,	"	一个	蛋糕	;	"	kebbuck	,	"	一个	奶酪	;	"	携带	这	绿	"	(	烧伤	)	,

"牛"；"司康饼"，一种蛋糕；"烤肉串"，一种奶酪；"携带绿色"(伯恩斯)，

[hæz; həz][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] ; " - - , " [ɪn'kwaɪərɪŋ] .

has	the	pre	-	eminence	;	"	spierin	'	,	"	inquiring	.
有	这	预	-	卓越	;	"	-	-	,	"	查询	.

具有至高无上的地位；"spierin'"，探究。

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] .

THE	ROARIN	'	GAME	.
这	咆哮	-	游戏	.

咆哮的游戏。

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] ,

The	roarin	'	game	,	the	roarin	'	game	,
这	咆哮	-	游戏	,	这	咆哮	-	游戏	,

咆哮的游戏，咆哮的游戏，

[frʌm; frəm] ['skɑːtləndz] ['bɑːni] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

From	Scotland's	bonnie	land	it	came	,
从	苏格兰的	邦妮	土地	它	来了	,

它来自美丽的苏格兰，

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lɑːk] [ænd; ənd][fɜːrθ][ænd; ənd][ben] ,

The	land	of	loch	and	firth	and	ben	,
这	土地	的	湖	和	弗斯	和	本	,

湖泊、海湾和山丘之地，

[ænd; ənd] ['kʌmli] [deɪmz] [ænd; ənd]['stɔːlwərt] [men] ;

And	comely	dames	and	stalwart	men	;
和	漂亮	女士们	和	坚定的	男人	;

还有容貌姣好的女子和魁梧的男子；

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk][taɪd]

It	crossed	the	broad	Atlantic	tide
它	交叉	这	广阔	大西洋	潮

它横跨了广阔的大西洋潮汐

[wɪð; wɪθ][skɑːts] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ðɪs] [saɪd] ,

With	Scots	who	came	to	dwell	this	side	,
和	苏格兰人	WHO	来了	到	住	这	边	,

随着苏格兰人来到这边居住，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ,

And	bring	our	country	wealth	and	fame	,
和	带来	我们的	国家	财富	和	名声	,

为我们的国家带来财富和声誉，

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] .

The	roarin	'	game	,	the	roarin	'	game	.
这	咆哮	-	游戏	,	这	咆哮	-	游戏	.

精彩的游戏，精彩的游戏。

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm]

The	roarin	'	game	,	the	roarin	'	game
这	咆哮	-	游戏	,	这	咆哮	-	游戏

咆哮的游戏，咆哮的游戏

[meɪks] ['evri] [lænd][tuː; tə]['skɑːtsmən] " [heɪm] " ;
Makes every land to Scotsmen " hame " ;
制作 每一个 土地 到 苏格兰人 " 家 " ;

使每一片土地都成为苏格兰人的"家园";

[(h)weər'eə][ðə; ði] ['wɪntɚz] [breθ] [kən'dʒiːlz]
Where'er the winter's breath congeals
哪里 这 冬天的 气息 凝固

冬日的气息凝结之处

[ðə; ði]['wɔːtər] , [siː] [ðə; ði]['stɜːrdi] " [tʃiːlz]
The water , see the sturdy " chiels
这 水 , 看 这 结实的 " 奇尔斯

水，看看那些坚固的"船首"。

" [wɪð; wɪθ] " [steɪn] " [ænd; ənd]['biːzəm] [pleɪ] [ænd; ənd] [swiːp] ,
" With " stane " and besom play and sweep ,
" 和 " 石 " 和 扫帚 玩 和 扫 ,

"用'石器'和扫帚进行演奏和扫帚演奏，

[ɪn'tentli] [geɪz] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [liːp] ,
Intently gaze , and shout and leap ,
专注地 目光 , 和 喊 和 飞跃 ,

专注地凝视，大声喊叫，跳跃，

[wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl]['fɜːrvər][ɔːl] [ə'fleɪm] : —
With genial fervor all aflame : —
和 和蔼可亲 热情 全部 燃烧 : —

满怀热情，兴致勃勃：——

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] .
The roarin ' game , the roarin ' game .
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏 .

精彩的游戏，精彩的游戏。

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] ,
The roarin ' game , the roarin ' game ,
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏 ,

咆哮的游戏，咆哮的游戏，

[ðoʊ] ['stuːpɪd][foʊk] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪm] ,
Though stupid folk may think it tame ,
尽管 愚蠢的 民间 可能 思考 它 驯服 ,

虽然愚蠢的人可能会觉得它很温和，

[ə'fekt] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['wɪzdəm] ['kæsts]
Affect the smile that wisdom casts
影响 这 微笑 那 智慧 演员

展现智慧之光。

[ɑːn]['ræt(ə)l] - [breɪnd] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,
On rattle - brained enthusiasts ,
在 嘎嘎作响 - 脑子 爱好者 ,

关于那些头脑简单的爱好者，

[ænd; ənd][dʒest][ɪn] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [toʊnz]
And jest in condescending tones
和 笑话 在 居高临下的 音调

并以居高临下的语气开玩笑

[ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɑːrblz] , [men] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;
Of boys and marbles , men and stones ;
的 男孩们 和 弹珠 , 男人 和 石头 ;

男孩与弹珠，男人与石头；

- [tɪz] [faɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
' Tis fine enjoyment just the same ,
- 的 美好的 享受 只是 这 相同的 ,

但这仍然是一种不错的享受。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪn] - [geɪm] .
The roarin ' game , the roarin ' game .
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏 .

精彩的游戏，精彩的游戏。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪn] - [geɪm]
The roarin ' game , the roarin ' game
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏

咆哮的游戏，咆哮的游戏

[ɪts] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] :
Its meed of praise may justly claim :
它是 需求 的 称赞 可能 公正地 宣称 :

它理应获得赞誉:

[æz; əz] [fɜ:rm] [æz; əz] [aɪs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:nd]
As firm as ice upon the pond
作为 公司 作为 冰 之上 这 池塘

像池塘上的冰一样坚固

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ə; eɪ] ['brʌðər] [bɑ:nd] ;
It is of hearts a brother bond ;
它 是 的 心 一个 兄弟 纽带 ;

这是心与心之间的兄弟情谊;

[ˌaɪ 'ti:] [treɪnz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [tru:]
It trains us to be wise and true
它 火车 我们 到 是 明智的 和 真的

它训练我们成为智慧而真诚的人。

[ɪn] [ɔ:l] [wi:; wi] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [du:] ,
In all we undertake to do ,
在 全部 我们 承担 到 做 ,

在我们所做的一切事情中，

[ænd; ənd] [fɪts] [fɔ:r; fər] ['evri] ['haɪər] [eɪm] ,
And fits for every higher aim ,
和 适合 为了 每一个 更高 目的 ,

而且适合实现每一个更高的目标，

[ðə; ði] ['rɔ:rɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪn] - [geɪm] ,
The roarin ' game , the roarin ' game ,
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏 ,

咆哮的游戏，咆哮的游戏，

[ðə; ði] ['rɔ:rɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪn] - [geɪm]
The roarin ' game , the roarin ' game
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏

咆哮的游戏，咆哮的游戏

[wɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌju: 'es] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ,
Will never give us cause for shame ,
将要 绝不 给 我们 原因 为了 耻辱 ,

绝不会让我们蒙羞，

[noʊ] ['ʃætərd] [nə:vs] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['hedz] ,
No shattered nerves and aching heads ,
不 破碎 神经 和 疼痛 头部 ,

没有神经紧张和头痛，

[bæd] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [dredz] ,

Bad	consciences	and	nameless	dreads	,
坏的	良心	和	无名	脏辫	,

良心不安和难以名状的恐惧，

[bʌt; bət] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪndz] [sə'ri:n]

But	health	and	strength	and	minds	serene
但	健康	和	力量	和	思想	安详

但拥有健康的身体、充沛的体力和宁静的心灵。

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['frendli] [mi:n] :

And	kindly	hearts	and	friendly	mien	:
和	亲切地	心	和	友好的	面容	:

还有善良的心和友好的神态：

[noʊ] ['ɑ:nɪst] [tʌŋ] [wɪl] [ɛə] [dɪ'feɪm]

No	honest	tongue	will	e'er	defame
不	诚实的	舌头	将要	曾经	诽谤

诚实的人绝不会诽谤

[ðə; ði] ['rɔ:rɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪn] - [geɪm] .

The	roarin	'	game	,	the	roarin	'	game	.
这	咆哮	-	游戏	,	这	咆哮	-	游戏	.

精彩的游戏，精彩的游戏。

[ðə; ði][oʊld] ['skɑ:tɪʃ] ['mɪnɪstər] .

THE	OLD	SCOTTISH	MINISTER	.
这	老的	苏格兰的	部长	.

老苏格兰大臣。

[ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [reɪs] ,

A	man	he	was	of	Scottish	race	,
一个	男人	他	曾是	的	苏格兰	种族	,

他是一名苏格兰裔男子。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['skɑ:tɪʃ] [neɪm] ;

And	ancient	Scottish	name	;
和	古老的	苏格兰	姓名	;

以及古老的苏格兰名字；

[ʌv; əv] ['kɑ:mən] [moʊld] , [bʌt; bət] ['lɔ:fti] [mi:n] ,

Of	common	mould	,	but	lofty	mien	,
的	常见的	模具	,	但	高远	面容	,

外表平凡，但气质高贵。

[ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

That	dignified	his	frame	.
那	凝重	他的	框架	.

那使他的身形显得更加挺拔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['kwaɪət][laɪf] ,

And	he	lived	a	humble	,	quiet	life	,
和	他	居住地	一个	谦逊的	,	安静的	生活	,

他过着谦逊平静的生活。

[əb'skjʊr] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [feɪm] ;

Obscure	,	unknown	to	fame	;
朦胧	,	未知	到	名声	;

默默无闻，无人知晓；

['gɑ:dz]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn]

God's	glory	and	the	good	of	man
神的	荣耀	和	这	好的	的	男人

神的荣耀和人的福祉

[hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] , ['oʊnli][eɪm] :
His **constant** **,** **only** **aim** **:**
他的 持续的 , 仅有的 目的 :

他始终如一的唯一目标:

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['skɑ:tɪʃ] ['mɪnɪstər] ,
Like **a** **fine** **old** **Scottish** **minister** **,**
喜欢 一个 美好的 老的 苏格兰 部长 ,

就像一位和蔼可亲的苏格兰老牧师,

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] .
All **of** **the** **olden** **time** **.**
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [waɪf] ,
He **dearly** **loved** **his** **gentle** **wife** **,**
他 亲爱的 喜爱 他的 温和的 妻子 ,

他深爱着温柔的妻子,

[æz; əz] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [tel] ;
As **everyone** **could** **tell** **;**
作为 每个人 可以 告诉 ;

正如大家所见;

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] ,
And **watched** **his** **children** **as** **they** **grew** **,**
和 观看 他的 孩子们 作为 他们 生长 ,

他看着孩子们长大,

[lest] ['eni] [ɪl] [bɪ'fel] ;
Lest **any** **ill** **befell** **;**
免得 任何 患病的 发生 ;

免得发生任何不幸;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɔɪz]
And **as** **he** **looked** **upon** **his** **boys**
和 作为 他 看起来 之上 他的 男孩们

当他看着他的孩子们时

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɔ:ft] [wʊd] [swel] ;
His **bosom** **oft** **would** **swell** **;**
他的 怀 经常 会 膨胀 ;

他的胸膛常常会膨胀;

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [riəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
For **he** **reared** **them** **in** **the** **fear** **of** **God** **,**
为了 他 饲养 他们 在 这 害怕 的 上帝 ,

因为他使他们敬畏上帝,

[ænd; ənd] [ru:ld] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wel] :
And **ruled** **his** **household** **well** **:**
和 裁决 他的 家庭 出色地 :

他把家务料理得很好:

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [oʊld] ['skɑ:tɪʃ] ['mɪnɪstər] ,
Like **a** **true** **old** **Scottish** **minister** **,**
喜欢 一个 真的 老的 苏格兰 部长 ,

就像一位真正的苏格兰老牧师一样,

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] .
All **of** **the** **olden** **time** **.**
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[ə; eɪ]['fɑːðər] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl]

A	father	,	too	,	he	was	to	all
一个	父亲	,	也	,	他	曾是	到	全部

他也是一位父亲，对所有人来说都是如此。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðer; ðər] :

His	congregation	there	:
他的	会众	那里	:

他在当地的会众:

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] ,

To	all	he	felt	a	father's	love	,
到	全部	他	毛毡	一个	父亲的	爱	,

他对所有人都展现了父亲般的爱。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ker] :

And	showed	a	father's	care	:
和	显示	一个	父亲的	关心	:

并展现了父亲般的关爱:

[hiː; hi] ['waɪzli] ['kaʊnsəld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] ,

He	wisely	counselled	them	with	speech	,
他	明智地	建议	他们	和	演讲	,

他用言语睿智地劝诫了他们。

[ænd; ənd][pled][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [prer] ;

And	pled	for	them	in	prayer	;
和	认罪	为了	他们	在	祷告	;

并为他们祷告求情;

[ænd; ənd]['evər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdi] [wʌnz]

And	ever	for	the	needy	ones
和	曾经	为了	这	贫困	一个

而且永远为了那些需要帮助的人

[hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [sper] :

He	something	had	to	spare	:
他	某物	有	到	空闲的	:

他得留点余钱:

[laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] ['skɑːtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,

Like	a	kind	old	Scottish	minister	,
喜欢	一个	种类	老的	苏格兰	部长	,

就像一位和蔼可亲的苏格兰老牧师，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

All	of	the	olden	time	.
全部	的	这	古老的	时间	.

从古至今。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	servant	of	the	Lord	he	was	,
这	仆人	的	这	主	他	曾是	,

他是主的仆人，

[ɪn] ['hʌvl] [ænd; ənd][ɪn][hɔːl] , —

In	hovel	and	in	hall	,	—
在	茅屋	和	在	大厅	,	—

在简陋的小屋和大厅里，——

[ðə; ði] [haɪ] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

The	high	ambassador	of	heaven
这	高的	大使	的	天堂

天国的高级使者

[huːm] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'θrɔːl] ;
Whom earth could not enthrall ;
谁 地球 可以 不是 着迷 ;

大地也无法将他俘虏;

[laɪk] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] ,
Like Christ among the wedding guests ,
喜欢 基督 之中 这 婚礼 客人 ,

如同基督在婚礼宾客之中,

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['fjuːnərəl][pɔːl] ;
Or by the funeral pall ;
或者 经过 这 葬礼 灵柩 ;

或者通过丧葬布;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [sə'blaɪm] ,
And he made his daily life sublime ,
和 他 制成 他的 日常的 生活 升华 ,

他把自己的日常生活变得崇高,

[ə; eɪ] ['pætərn] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] :
A pattern unto all :
一个 图案 到 全部 :

适用于所有人的模式:

[laɪk] [ə; eɪ][grænd][oʊld] ['skɑːtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,
Like a grand old Scottish minister ,
喜欢 一个 盛大 老的 苏格兰 部长 ,

就像一位德高望重的苏格兰老牧师,

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] .
All of the olden time .
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv]
For truth and righteousness and love
为了 真相 和 义 和 爱

为了真理、正义和爱

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] ;
His voice was ever heard ;
他的 嗓音 曾是 曾经 听到 ;

人们总是能听到他的声音;

[ænd; ənd][maɪndz][wɜːr; wər] ['kɪndld] ['ɪntuː] [θɔːt] ,
And minds were kindled into thought ,
和 思想 是 点燃 进入 想法 ,

于是,人们的思绪被点燃,开始思考。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər] [stɜːrd] ,
And consciences were stirred ,
和 良心 是 搅拌 ,

良知被唤醒了,

[ænd; ənd] ['wɪri] , ['hevi] - ['leɪdn] ['hɑːrts]
And weary , heavy - laden hearts
和 厌倦 , 重的 - 满载 心

还有疲惫不堪、背负重担的心

[tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][wɜːr; wər] [spɜːrd] ,
To faith and hope were spurred ,
到 信仰 和 希望 是 受到刺激 ,

信念和希望因此而燃起。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

As	from	the	pulpit	he	proclaimed
作为	从	这	讲坛	他	宣布

他站在讲坛上宣告

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [wɜːrd] :

The	everlasting	Word	:
这	永恒	单词	:

永恒的圣言:

[laɪk] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['skɑːtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,

Like	a	faithful	Scottish	minister	,
喜欢	一个	忠实	苏格兰	部长	,

就像一位虔诚的苏格兰牧师,

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

All	of	the	olden	time	.
全部	的	这	古老的	时间	.

从古至今。

[ænd; ənd] [wen] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz]['eldəz] [greɪv] ,

And	when	,	amid	his	elders	grave	,
和	什么时候	,	之中	他的	长者	严重	,

当他身处长辈的墓前时,

[ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn]

Extended	in	a	line
扩展	在	一个	线

沿直线延伸

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

Beside	the	table	of	the	Lord	,
旁	这	桌子	的	这	主	,

在主的餐桌旁,

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ,

He	kept	the	rite	divine	,
他	保留	这	仪式	神圣的	,

他保持了仪式的神圣性,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] , [ʌn'ɜːrθli] [lʊk]

His	face	with	a	rapt	,	unearthly	look
他的	脸	和	一个	欣喜若狂	,	超凡脱俗的	看

他脸上带着一种专注、超凡脱俗的神情。

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['streɪndʒli] [ʃaɪn] ,

Was	seen	to	strangely	shine	,
曾是	已见	到	奇怪的	闪耀	,

被发现散发着奇异的光芒,

[æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [waɪt] , [sɪm'bɑːlɪk] [bred] ,

As	he	broke	the	white	,	symbolic	bread	,
作为	他	打破	这	白色的	,	象征性的	面包	,

当他掰开那块象征性的白色面包时,

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['seɪkrɪd][waɪn] :

And	passed	the	sacred	wine	:
和	通过了	这	神圣	葡萄酒	:

然后传递了圣酒:

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪntli] ['skɑːtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,

Like	a	saintly	Scottish	minister	,
喜欢	一个	圣洁的	苏格兰	部长	,

就像一位圣洁的苏格兰牧师,

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] .
All **of** **the** **olden** **time** **.**
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[hɪz; ɪz] [lɑːt] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [tæsk] [sɪ'vɪr] ;
His **lot** **was** **hard** **,** **his** **task** **severe** **;**
他的 很多 曾是 难的 , 他的 任务 严重 ;

他的命运艰难，他的任务艰巨；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [laɪt] :
He **found** **the** **burden** **light** **:**
他 成立 这 负担 光 :

他觉得负担很轻：

[wen] ['dɑːrkli] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [hʌŋ]
When **darkly** **o'er** **his** **pathway** **hung**
什么时候 黑暗 超过 他的 路径 悬挂

当黑暗笼罩着他的道路时

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
The **shadows** **of** **the** **night** **,**
这 阴影 的 这 夜晚 ,

夜的阴影，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['stedfæst] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɔːkt]
His **heart** **was** **steadfast** **,** **for** **he** **walked**
他的 心 曾是 坚定不移 , 为了 他 步行

他心志坚定，因为他行走

[baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [saɪt] ;
By **faith** **,** **and** **not** **by** **sight** **;**
经过 信仰 , 和 不是 经过 视线 ;

凭着信心，而不是凭着眼见；

[ænd; ənd] [ræn] [traɪ'ʌmfəntli] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
And **ran** **triumphantly** **his** **course** **,**
和 跑 凯旋而归 他的 课程 ,

他凯旋而归，跑完了他的征程。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [faɪt] :
And **fought** **a** **goodly** **fight** **:**
和 战斗 一个 很好 斗争 :

而且打了一场漂亮的仗：

[laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [oʊld] ['skɑːtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,
Like **a** **brave** **old** **Scottish** **minister** **,**
喜欢 一个 勇敢的 老的 苏格兰 部长 ,

就像一位勇敢的苏格兰老牧师一样，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] .
All **of** **the** **olden** **time** **.**
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ]
And **when** **upon** **a** **summer's** **day**
和 什么时候 之上 一个 夏季 天

在一个夏日里

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] ,
He **laid** **him** **down** **to** **die** **,**
他 铺设 他 向下 到 死 ,

他把他放下，让他等死。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

He	called	his	household	to	his	side
他	称为	他的	家庭	到	他的	边

他把家人叫到身边。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][moʊn][ɔːr] [saɪ] ,

Without	a	moan	or	sigh	,
没有	一个	呻吟	或者	叹	,

没有一声呻吟或叹息，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,

And	blessed	his	children	each	in	turn	,
和	蒙福	他的	孩子们	每个	在	转动	,

他依次祝福了他的每个孩子，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][fɑːnd] [gʊd] - [baɪ] ,

And	said	a	fond	good	-	bye	,
和	说	一个	喜爱	好的	-	再见	,

然后依依不舍地道别。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][gɑːd] ,

And	then	consigned	his	soul	to	God	,
和	然后	寄售	他的	灵魂	到	上帝	,

然后他将自己的灵魂托付给了上帝。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [haɪ] :

And	went	to	live	on	high	:
和	去	到	居住	在	高的	:

然后升天去了高处：

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['skɑːtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,

Like	a	good	old	Scottish	minister	,
喜欢	一个	好的	老的	苏格兰	部长	,

就像一位和蔼可亲的苏格兰老牧师一样，

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

All	of	the	olden	time	.
全部	的	这	古老的	时间	.

从古至今。

[ðə; ði][mæks] .

THE	MACS	.
这	MACS	.

MACS。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪs] , [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

There's	a	race	,	or	a	part	of	a	race	,	if	you	will	,
有	一个	种族	,	或者	一个	部分	的	一个	种族	,	如果	你	将要	,

这里有一场比赛，或者说，是比赛的一部分。

[ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [stɪl] ,

Of	renown	prehistoric	,	and	vigorous	still	,
的	名声	史前	,	和	蓬勃	仍然	,

史前时期就已闻名遐迩，至今依然活力充沛。

[huː] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæstnəs] ['skɔːrnfəli]

Who	back	from	their	fastnesses	scornfully	hurl'd
WHO	后退	从	他们的	坚固性	轻蔑地	被扔出

他们从自己的堡垒中轻蔑地退回

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['liːdʒənz] [ðæt] ['træmpld] [ðə; ði][wɜːrld] ;

The	redoubtable	legions	that	trampled	the	world	;
这	令人敬畏的	军团	那	践踏	这	世界	;

那些征服世界的强大军团；

[ðeɪ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] , [ðə; ði]['roʊmən] [ə'tæks] ,
They repelled , and they only , the Roman attacks ,
他们 排斥 , 和 他们 仅有的 , 这 罗马 攻击 ,

只有他们击退了罗马人的进攻。

[ðə; ði]['stɔ:lwərt] , [kə'reɪdʒəs] , [ɪm'petʃuəs] [mæks] .
The stalwart , courageous , impetuous Macs .
这 坚定的 , 勇敢 , 浮躁 Mac .

坚韧、勇敢、冲动的麦克斯。

[wen] [ðə; ði] [red] - ['bɪrdɪd] ['paiərits] , [ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd] [deɪnz]
When the red - bearded pirates , the Saxons and Danes
什么时候 这 红色的 - 留着胡子的 海盗 , 这 撒克逊人 和 丹麦人

当红胡子海盗、撒克逊人和丹麦人

[ænd; ənd] ['æŋglz] , [keɪm] ['swɔ:rmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [pleɪnz] ,
And Angles , came swarming across the sea plains ,
和 角度 , 来了 蜂拥而至 穿过 这 海 平原 ,

天使们蜂拥而至，穿过海平原，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['brɪtɪʃ] [stɑ:k] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [traɪd] ,
And the old British stock to exterminate tried ,
和 这 老的 英国 库存 到 殄 尝试 ,

而试图消灭英国旧式种族的做法，

[,kæli'dəunjə][ænd; ənd]['iərin][ðer; ðər] ['efərts] [dɪ'faɪd] ;
Caledonia and Erin their efforts defied ;
喀里多尼亚 和 艾琳 他们的 努力 违抗 ;

卡利多尼亚和艾琳的努力都失败了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['nɔ:rmənz] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [meɪk] [træks]
And the conquering Normans were glad to make tracks
和 这 征服 诺曼人 是 高兴的 到 制作 轨道

征服者诺曼人很高兴能留下他们的足迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæks][ænd; ənd][ðə; ði][mɪks] ([hu:] [ɑ:r; ər]['prɑ:pərli][mæks]) .
From the Macs and the Mics (who are properly Macs) .
从 这 Mac 和 这 麦克风 (WHO 是 适当地 Mac) .

来自 Mac 和麦克风（它们本质上都是 Mac）。

[ðer; ðər] [praʊd] [ˌpætrə'nɪmɪk] , [ðeɪ] ['raɪtfəli] [hoʊld] ,
Their proud patronymics , they rightfully hold ,
他们的 自豪的 父名 , 他们 理所当然地 抓住 ,

他们理所当然地拥有并引以为豪的父名。

[prə'kleɪm] [ðem; ðəm] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] . —
Proclaim them descended from heroes of old . —
宣布 他们 下降 从 英雄 的 老的 . —

宣称他们是古代英雄的后裔。

[ɪ'lʌstriəs] ['taɪtəlz] [ðæt] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
Illustrious titles that throw in the shade
杰出 标题 那 扔 在 这 阴影

令人瞩目的头衔，却黯然失色

[ðə; ði] [dju:kdəmz] [ænd; ənd] ['ɜ:rldəm] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [meɪd] ;
The dukedoms and earldoms but yesterday made ;
这 公国 和 伯爵领地 但 昨天 制成 ;

昨天才建立的公爵领地和伯爵领地;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] [læks]
And even the King with his royalty lacks
和 甚至 这 国王 和 他的 皇室 缺乏

即使是拥有王权的国王也缺乏这种特质。

[ə; eɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæks] .

A	lineage	as	ancient	as	that	of	the	Macs	.
一个	血统	作为	古老的	作为	那	的	这	Mac	.

与麦当劳家族一样古老的血统。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [jet] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt]

They	are	old	and	yet	young	,	with	a	spirit	possest
他们	是	老的	和	然而	年轻的	,	和	一个	精神	占有

他们既年老又年轻，拥有某种精神力量。

[baɪ][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

By	the	dream	of	the	East	and	the	hope	of	the	West	;
经过	这	梦	的	这	东方	和	这	希望	的	这	西方	;

怀揣东方的梦想和西方的希望;

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ðer; ðər][kɪn] ;

The	earth	is	their	country	,	the	race	is	their	kin	;
这	地球	是	他们的	国家	,	这	种族	是	他们的	亲属	;

地球是他们的祖国，种族是他们的亲人;

[ɪn] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] [ðer; ðər] ['gəːdən] [ðeɪ] [wɪn] ,

In	populous	cities	their	guerdon	they	win	,
在	人口众多	城市	他们的	格尔登	他们	赢	,

在人口稠密的城市里，他们赢得了他们的奖赏。

[ænd; ənd][ɪn][goʊld]['maɪnərz] - ['kæbinz][ænd; ənd] [lʌmbɜ˞mɛnz] [ʃæks]

And	in	gold	miners	'	cabins	and	lumbermen's	shacks
和	在	金子	矿工	-	小木屋	和	伐木工人的	棚屋

在淘金者的木屋和伐木工人的棚屋里

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] , ['ventʃərsəm] [mæks] .

You	will	find	the	ubiquitous	,	venturesome	Macs	.
你	将要	寻找	这	无处不在	,	冒险	Mac	.

你会发现随处可见、勇于冒险的苹果电脑。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðeɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][pen] ;

Distinguished	they've	been	with	the	sword	and	the	pen	;
杰出的	他们有	到过	和	这	剑	和	这	笔	;

他们以剑术和笔杆子而著称;

[ɪn] ['pʊlpɪt][ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] , ['lidər] [ʌv; əv][men] ;

In	pulpit	and	parliament	,	leaders	of	men	;
在	讲坛	和	议会	,	领导人	的	男人	;

在讲坛和议会中，是人们的领袖;

[praɪm] ['ministəz] , [p'rezɪdənts] , ['mɜːtʃənts] , [vɪ'zɪr] ,

Prime	ministers	,	presidents	,	merchants	,	viziers	,
主要的	部长们	,	总统们	,	商人	,	维齐尔	,

总理、总统、商人、维齐尔、

[ðeɪ] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] ;

They	have	manag'd	the	business	of	both	hemispheres	;
他们	有	-	这	商业	的	两个都	半球	;

他们管理着南北半球的商业活动;

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪgoʊ] [deɪ] - ['læbɔːərz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [træks]

And	the	Dago	day	-	laborers	laying	the	tracks
和	这	达戈	天	-	劳工	躺下	这	轨道

还有铺设铁轨的意大利裔日工。

[ɑːr; ər] - [baɪ][ðə; ði][mæks][ɔːr][ðə; ði][mɪks] ([huː] [ɑːr; ər][mæks]) .

Are	boss'd	by	the	Macs	or	the	Mics	(	who	are	Macs	)	.
是	-	经过	这	Mac	或者	这	麦克风	(	WHO	是	Mac	)	.

受 Mac 或麦克风（它们也是 Mac）的支配。

- [twʌz] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðæt] ['ætləs] [ʌp'bɔ:(r)]
' **Twas** **thought** **by** **the** **ancients** **that** **Atlas** **upbore**
- 那是 想法 经过 这 古代人 那 阿特拉斯 上井

古人认为阿特拉斯扛起了

[ðə; ði] [sfɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — - [tɪz] [θɔ:t] [soʊ][noʊ] [mɔ:r] ;
The **sphere** **on** **his** **shoulders** **—** **'** **tis** **thought** **so** **no** **more** **;**
这 领域 在 他的 肩膀 — - 的 想法 所以 不 更多的 ;

他肩上的球体——人们不再这样认为了;

[prəu'mi:θju:s; -θiəs][ænd; ənd] ['ætləs] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪθ] ,
Prometheus **and** **Atlas** **and** **all** **of** **their** **kith** **,**
普罗米修斯 和 阿特拉斯 和 全部 的 他们的 亲 ,

普罗米修斯、阿特拉斯以及他们的所有亲属

[ðə; ði]['taɪtənz] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [mɪθ] .
The **Titans** **,** **are** **now** **but** **a** **fable** **,** **a** **myth** **.**
这 泰坦 , 是 现在 但 一个 寓言 , 一个 神话 .

泰坦巨人如今不过是一个寓言，一个神话。

[ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks]
The **men** **who** **are** **bearing** **the** **world** **on** **their** **backs**
这 男人 WHO 是 轴承 这 世界 在 他们的 背部

那些背负着世界重担的男人们

[ɑ:r; ər][ðə; ði][mæks][ænd; ənd][ðə; ði][mɪks] ([hu:] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæks]) .
Are **the** **Macs** **and** **the** **Mics** **(** **who** **are** **mixed** **with** **the** **Macs** **)** **.**
是 这 Mac 和 这 麦克风 (WHO 是 混合 和 这 Mac) .

是 Mac 和 Mic（它们与 Mac 混在一起）。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [mætʃ] .
THE **PARSON** **AT** **THE** **HOCKEY** **MATCH** **.**
这 牧师 在 这 曲棍球 匹配 .

曲棍球比赛现场的牧师。

[its] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
It's **very** **disagreeable** **to** **sit** **here** **in** **the** **cold** **,**
它是 非常 令人不快的 到 坐 这里 在 这 寒冷的 ,

坐在这里这么冷，真是太难受了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnfl] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] — [ɑ:] , [wel] , [its] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə][skoʊld] ;
And **a** **sinful** **waste** **of** **time** **—** **ah** **,** **well** **,** **it's** **too** **late** **now** **to** **scold** **;**
和 一个 罪恶的 浪费 的 时间 — 啊 , 出色地 , 它是 也 晚的 现在 到 骂 ;

浪费时间真是罪恶——唉，现在责备也太晚了;

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][maɪ]['sɜ:rmən][ænd; ənd][maɪ] [prerz] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [nekst] ,
I'll **think** **about** **my** **sermon** **and** **my** **prayers** **for** **Sunday** **next** **,**
患病的 思考 关于 我的 讲道 和 我的 祈祷 为了 星期日 下一个 ,

我会好好想想下周日的讲道和祷告内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] — [let][ˌem 'i:] [si:] — [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][tekst] ?
And **the** **young** **folks** **may** **be** **happy** **—** **let** **me** **see** **—** **what** **was** **my** **text** **?**
和 这 年轻的 各位 可能 是 快乐的 — 让 我 看 — 什么 曾是 我的 文本 ?

年轻人可能会很高兴——让我想想——我刚才的短信是什么来着?

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] — [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl][ɪn] [i:tʃ] :
But **what** **a** **throng** **of** **people** **—** **an** **immortal** **soul** **in** **each** **:**
但 什么 一个 人群 的 人们 — 一个 不朽 灵魂 在 每个 :

但多么熙熙攘攘的人群啊——每个人心中都住着一个不朽的灵魂:

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [pleɪs] [tu:; tə] [pri:tʃ] .
With **such** **an** **audience** **this** **would** **be** **a** **splendid** **place** **to** **preach** **.**
和 这样的 一个 观众 这 会 是 一个 灿烂 地方 到 布道 .

面对这样的听众，这里将是一个绝佳的布道场所。

[aɪˈd][hæv; həv][ðə; ði]['pʊlpɪt][hæf] - [wei] [daʊn] — [wʌt] [aɪs] !
I'd have the pulpit half - way down — what ice !
ID 有 这 讲坛 一半 - 方式 向下 — 什么 冰 !

我把讲坛往下挪了一半——这冰也太冷了吧!

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][smɜːrtʃ] !
without a smirch !
没有 一个 污点 !

一丝一毫的瑕疵都没有!

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] — [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
Here are the men — I wonder if they ever go to church .
这里 是 这 男人 — 我 想知道 如果 他们 曾经 去 到 教会 .

这就是这些人——我很好奇他们是否去过教堂。

" [ðə; ði] [tiːmz] ?
" The teams ?
" 这 团队 ?

"这些队伍?"

" [ɑː] , [jes] , " [ðə; ði]['fɔːrwərdz] , [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['kʌvər] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][goʊl] " ;
" Ah , yes , " the forwards , point , and cover - point and goal " ;
" 啊 , 是的 , " 这 前进 , 观点 , 和 覆盖 - 观点 和 目标 " ;

"啊，是的，'前锋、得分点、掩护点和进球点';

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] ?
Thank you , my dear , I understand — is that a lump of coal ?
感谢 你 , 我的 亲爱的 , 我 理解 — 是 那 一个 块 的 煤炭 ?

谢谢亲爱的，我明白了——那是一块煤吗?

" ['rʌbər] ?
" Rubber ?
" 橡皮 ?

"橡皮?

" [ɑː] , [jes] , " [ðə; ði] [pʌk] ?
" Ah , yes , " The puck ?
" 啊 , 是的 , " 这 冰球 ?

"啊，是的，冰球?"

" [dʒʌst][soʊ] !
" just so !
" 只是 所以 !

正是如此!

[wʌnz] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] —
One's holding it , I see —
一个人的 保持 它 , 我 看 —

我看到有人拿着它——

[ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːl][ɑːn] — [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
That fellow with his clothes all on — ah , that's the referee .
那 同伴 和 他的 衣服 全部 在 — 啊 , 那就是 这 裁判 .

那个衣服穿得严严实实的人——啊，那是裁判。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər] — [hɪz; ɪz][dɔːg] ?
What was he whistling for — his dog ?
什么 曾是 他 吹口哨 为了 — 他的 狗 ?

他吹口哨是为了什么——他的狗吗?

[waɪ] , [ðeɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] ;
Why , they've begun to play ;
为什么 , 他们有 开始 到 玩 ;

他们已经开始演奏了;

[wel] , [wel] , [ðæts] [rʌf] ; [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

Well	**,**	**well**	**,**	**that's**	**rough**	**;**	**I**	**really**	**think**	**we're**	**doing**	**wrong**	**to**	**stay**	**.**
出色地	,	出色地	,	那就是	粗糙的	;	我	真的	思考	是	正在做	错误的	到	停留	.

哎呀，这可真糟糕；我觉得我们留下来真的不对。

[its] ['sɪkənɪŋ] , ['defnɪŋ] ; [dɪr] !

It's	**sickening**	**,**	**deafening**	**;**	**dear**	**!**
它是	令人作呕	,	震耳欲聋	;	亲爱的	!

真是令人作呕，震耳欲聋；天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['ʌprɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stɪld] .

I	**wish**	**this**	**uproar**	**could**	**be**	**stilled**	**.**
我	希望	这	骚动	可以	是	静止	.

我希望这场风波能够平息下来。

[aɪ][duː] [sɪn'sɪrli] [trʌst] ['ðɛrəl] [nɑːt][biː; bi] ['enibɑːdi] [kɪld] .

I	**do**	**sincerely**	**trust**	**there'll**	**not**	**be**	**anybody**	**killed**	**.**
我	做	真挚地	相信	将会	不是	是	任何人	被杀	.

我真心相信不会有人丧命。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] , [spiːd] , [ænd; ənd] [streŋθ] .

It's	**a**	**wondrous**	**exhibition**	**of**	**alertness**	**,**	**speed**	**,**	**and**	**strength**	**.**
它是	一个	奇妙的	展览	的	警觉	,	速度	,	和	力量	.

这是一场令人惊叹的警觉性、速度和力量的展示。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

I	**suppose**	**there's**	**not**	**much**	**danger**	**—**	**there's**	**a**	**fellow**	**at**	**full**	**length**	**.**
我	认为	有	不是	很多	危险	—	有	一个	同伴	在	满的	长度	.

我想应该没什么危险——那里面站着一个人。

['hiːz] [ʌp] [ə'gen] ; [ðæts] ['plʌki] .

He's	**up**	**again**	**;**	**that's**	**plucky**	**.**
他是	向上	再次	;	那就是	勇敢的	.

他又站起来了；真有勇气。

[wel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [hæz; həz] [plʌk] —

Well	**,**	**the**	**little**	**lad**	**has**	**pluck**	**—**
出色地	,	这	小的	小伙子	有	采摘	—

这小家伙真有胆量——

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌk] .

And	**now**	**he's**	**master**	**of**	**the**	**ice**	**,**	**possessor**	**of**	**the**	**puck**	**.**
和	现在	他是	掌握	的	这	冰	,	拥有者	的	这	冰球	.

现在他是冰上的王者，冰球的掌控者。

[hiː; hi] [dɔdʒz] [tuː] [ə'poʊnənts] , [bʌt; bət] [kə'laidz] [wɪð; wɪθ][wʌn][æt; ət][læst] ,

He	**dodges**	**two**	**opponents**	**,**	**but**	**collides**	**with**	**one**	**at**	**last**	**,**
他	躲闪	二	对手	,	但	碰撞	和	一	在	最后的	,

他躲过了两名对手，但最终还是与其中一人相撞。

[ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] [gə'laɪəθ] — ['deɪvɪd] ['bæflz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fæst]

A	**Philistine**	**Goliath**	**—**	**David**	**baffles**	**him**	**and**	**fast**
一个	庸俗	歌利亚	—	大卫	挡板	他	和	快速地

非利士巨人歌利亚——大卫击败了他，并迅速

[dɑːrts]['ɑːnwərd][ɔː(r)][ðə; ði] ['waɪtnɪŋ] [ʃiːt] , [waɪl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kraʊdɪd] [roʊ]

Darts	**onward**	**o'er**	**the**	**whitening**	**sheet**	**,**	**while**	**from**	**each**	**crowded**	**row**
飞镖	向前	超过	这	美白	床单	,	尽管	从	每个	挤	排

飞快地越过漂白纸，而每一排拥挤的人群中，都有它们。

[ðə; ði] [kreɪzd] [spek'teitəs] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn] — [lʊk] ! — [hæz; həz][hiː; hi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ?

The	**crazed**	**spectators**	**cheer**	**him**	**on**	**—**	**Look**	**!**	**—**	**has**	**he**	**lost**	**it**	**?**
这	疯狂	观众	欢呼	他	在	—	看	!	—	有	他	丢失的	它	?

疯狂的观众为他欢呼——看！——他疯了吗?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

['hiːz] [klɪr] [ə'gen] .
He's **clear** **again** **.**
他是 清除 再次 .

他又恢复正常了。

[pleɪd] , [pleɪd] , [maɪ] [bɔɪ] .
Played **,** **played** **,** **my** **boy** **.**
玩 , 玩 , 我的 男生 .

玩啊玩啊，我的孩子。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [skɔːr] : —
I'd **like** **to** **see** **him** **score** **:** **—**
ID 喜欢 到 看 他 分数 : —

我希望看到他进球：——

([aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [ɪf] [aɪ] [ʃaʊt] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔːr]) —
(**I'll** **have** **no** **voice** **for** **Sunday** **if** **I** **shout** **like** **this** **much** **more** **)** **—**
(患病的 有 不 嗓音 为了 星期日 如果 我 喊 喜欢 这 很多 更多的) —

（如果我再这样喊下去，星期天我的嗓子就哑了）——

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] ['enəmi] [ɔrwɛlm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊl] —
But **there** **his** **ruthless** **enemies** **o'erwhelm** **him** **in** **a** **shoal** **—**
但 那里 他的 无情 敌人 难以承受 他 在 一个 浅滩 —

但是，他那些冷酷无情的敌人却成群结队地将他淹没——

[wel] [pleɪd] , [juː; jʊ] ['hɪroʊ] , ['seɪfli] [pæst] .
Well **played** **,** **you** **hero** **,** **safely** **passed** **.**
出色地 玩 , 你 英雄 , 安全 通过了 .

干得漂亮，你这英雄，安全过关。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɑːn] [goʊl] .
Now **for** **a** **shot** **on** **goal** **.**
现在 为了 一个 射击 在 目标 .

现在来一次射门。

[ʃuːt] , [ʃuːt] , [juː; jʊ] ['dʌfər] ; [ʃuːt] , [juː; jʊ] [guːs] , [juː; jʊ] [æs] , [juː; jʊ] [greɪt] [gə'luːt] ,
Shoot **,** **shoot** **,** **you** **duffer** **;** **shoot** **,** **you** **goose** **,** **you** **ass** **,** **you** **great** **galoot** **,**
射击 , 射击 , 你 笨蛋 ; 射击 , 你 鹅 , 你 屁股 , 你 伟大的 傻瓜 ,

开枪吧，开枪吧，你这个笨蛋；开枪吧，你这个蠢货，你这个蠢驴，你这个大笨蛋!

[juː; jʊ] ['æd(ə)l] - [peɪt] ['ɪdiət] , [juː; jʊ] ['nɪŋkəmpuːp] , [juː; jʊ] — [ʃuːt] !
You **addle** **-** **pated** **idiot** **,** **you** **nincompoop** **,** **you** **—** **shoot** **!**
你 鞍 - 铺垫 笨蛋 , 你 笨蛋 , 你 — 射击 !

你这个笨蛋，你这个蠢货，你——开枪!

[juːv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] !
You've **lost** **it** **!**
你已经 丢失的 它 !

你把它弄丢了!

['nevər] [maɪnd] — [wel] [traɪd] — [ðæt] ['ʌðər] [dæʃ] [wʌz; wəz] [grænd] .
Never **mind** **—** **well** **tried** **—** **that** **other** **dash** **was** **grand** **.**
绝不 头脑 — 出色地 尝试 — 那 其他 短跑 曾是 盛大 .

算了——尽力了——另一次冲刺很棒。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [stɑːp] ?
Why **do** **they** **stop** **?**
为什么 做 他们 停止 ?

他们为什么停下来了?

" [ɔːf] [saɪd] , " [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Off side , " you say ?
" 离开 边 , " 你 说 ?

你说“越位”?

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
I don't quite understand .
我 不 相当 理解 .

我不太明白。

[ðæts] ['pʌzlɪŋ] .
That's puzzling .
那就是 令人费解 .

这真令人费解。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [raɪt] .
I suppose it's right .
我 认为 它是 正确的 .

我想应该是对的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [nɑːt] [dɪ'leɪ] .
I wish they'd not delay .
我 希望 他们会 不是 延迟 .

我希望他们不要再拖延了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
This is a most provoking interruption to the play .
这 是 一个 最多 挑衅 中断 到 这 玩 .

这是对演出的一次极具挑衅性的打断。

" [koʊld] ?
" Cold ?
" 寒冷的 ?

“寒冷的?

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" Nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[aɪ][wʌz; wəz] — [aɪm] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] .
I was — I'm heated with the game .
我 曾是 — 我是 加热 和 这 游戏 .

我当时——我对这场比赛非常投入。

[aɪm] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] , [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] .
I'm really enjoying it ; indeed , I'm glad I came .
我是 真的 享受 它 ; 的确 , 我是 高兴的 我 来了 .

我真的很享受这里的一切；事实上，我很高兴我来了。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [bəuθ]['ɛndz][æt; ət][wʌns] ; [aɪ][kɑːnt][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][sɪt] .
I'd like to see both ends at once ; I can't from where we sit .
ID 喜欢 到 看 两个都 结束 在 一次 ; 我 不能 从 在哪里 我们 坐 .

我想同时看到两端；但从我们所处的位置无法做到。

[ðeɪv] [skɔːrd] [wʌn]['jɑːndər] — [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
They've scored one yonder — What's the row ?
他们有 得分 一 远处 — 是什么 这 排 ?

他们在那边得了一分——怎么了?

[ə; eɪ] ['pleɪər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪt] ?
A player has been hit ?
一个 玩家 有 到过 打 ?

有球员被击中了吗?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] ;

Such	things	are	bound	to	happen	in	a	rapid	game	like	this	;
这样的	事物	是	边界	到	发生	在	一个	迅速的	游戏	喜欢	这	;

在这样一场快节奏的比赛中，这种情况难免会发生；

[ðeɪl] [suːn] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [pleɪ] , [maɪ] [dɪr] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] , —

They'll	soon	resume	the	play	,	my	dear	;	there's	nothing	much	amiss	,	—
他们会	很快	恢复	这	玩	,	我的	亲爱的	;	有	没有什么	很多	错误	,	—

亲爱的，他们很快就会继续演出；没什么大碍。

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] ['bɑːdi] [tʃek] ,

Some	trifling	accident	received	in	a	rough	body	check	,
一些	琐事	事故	已收到	在	一个	粗糙的	身体	查看	,

在一次粗暴的碰撞中，发生了一些轻微的意外。

[ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ['dɪsləkeɪtɪd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['frækʧər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] .

A	shoulder	dislocated	or	a	fracture	of	the	neck	.
一个	肩膀	脱臼	或者	一个	断裂	的	这	脖子	.

肩关节脱位或颈椎骨折。

[oʊ] , [noʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] ['sɪrɪəs] — [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .

Oh	,	no	,	it's	nothing	serious	—	the	game	begins	again	.
哦	,	不	,	它是	没有什么	严肃的	—	这	游戏	开始	再次	.

哦，不，没什么大不了的——游戏重新开始。

[ðeə(r)] [hɪr] , [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['strʌglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men]

They're	here	,	a	writhing	,	struggling	mass	of	half	a	dozen	men
它们是	这里	,	一个	扭动	,	挣扎	大量的	的	一半	一个	打	男人

他们就在这里，六个男人扭动挣扎，纠缠成一团。

['bætlɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] ,

Battling	and	groaning	with	the	strife	,	and	breathing	hard	and	fast	,
战斗	和	呻吟	和	这	冲突	,	和	呼吸	难的	和	快速地	,

在搏斗中呻吟喘息，呼吸急促而沉重

[swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [loʊ] [laɪk] ['ɛlmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæst] ,

Swayed	back	and	forth	and	stooping	low	like	elms	before	the	blast	,
摇摆	后退	和	前进	和	弯腰	低的	喜欢	榆树	前	这	爆炸	,

像爆炸前的榆树一样，摇摇晃晃，低垂着身子。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['tempɪst] - ['drɪvn]

Changing	their	places	like	a	fleet	of	vessels	tempest	-	driven
变化	他们的	地方	喜欢	一个	舰队	的	船只	暴风雨	-	驱动

它们像一支被暴风雨席卷的舰队一样变换着位置。

[ðæt] ['blaɪndli] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbɚz] ['rɪvn] ,

That	blindly	meet	within	the	waves	and	part	with	timbers	riven	,
那	盲目地	见面	之内	这	波浪	和	部分	和	木材	裂隙	,

它们在波涛中盲目相遇，然后分开，留下断裂的木头。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [stɪks] [wɪð; wɪθ] ['frænt ɪk] [ziːl] — [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [saɪt] ?

Waving	their	sticks	with	frantic	zeal	—	But	isn't	this	a	sight	?
挥手	他们的	棍子	和	疯狂的	热情	—	但	不是	这	一个	视线	?

他们疯狂地挥舞着棍棒——但这难道不是一种奇观吗?

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My	goodness	!
我的	善良	!

我的天哪!

[aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] .

I	could	sit	and	watch	a	game	like	this	all	night	.
我	可以	坐	和	手表	一个	游戏	喜欢	这	全部	夜晚	.

我可以整晚坐着看这样的比赛。

[ðer; ðər] , ['dɜ:rti] ['traʊzərz] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃæns] .

There	,	dirty	trousers	,	there's	your	chance	.
那里	,	肮脏的	裤子	,	有	你的	机会	.

瞧，脏裤子，你的机会来了。

[mʌft] [ˌaɪ 'ti:] !

Muffed	it	!
闷闷的	它	!

搞砸了!

[waɪ] [wə:nt, weənt]

Why	weren't
为什么	不是

为什么没有

[ju:; jʊ] [kwɪk] ?

you	quick	?
你	快的	?

你动作快吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sæd][rɪ'dʒɔɪs] , [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] ,

This	is	a	sight	to	make	the	sad	rejoice	,	to	heal	the	sick	,
这	是	一个	视线	到	制作	这	伤心	麾	,	到	愈合	这	生病的	,

这是能使悲伤的人欢欣鼓舞，能治愈病人的景象。

[tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [droʊnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][laɪf][tu:; tə][læst][ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ] [jɪr] —

To	rouse	the	drones	and	give	them	life	to	last	them	half	a	year	—
到	唤醒	这	无人机	和	给	他们	生活	到	最后的	他们	一半	一个	年	—

唤醒无人机，赋予它们生命，让它们能够存活半年之久——

[hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hɪr] .

Hit	him	again	!	—	I	wish	I	had	my	congregation	here	.
打	他	再次	!	—	我	希望	我	有	我的	会众	这里	.

再打他一下！——真希望我的教友们都在这里。

[maɪ][stɑ:rz] !

My	stars	!
我的	明星	!

我的天哪!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:kɪ] .

and	this	is	hockey	.
和	这	是	曲棍球	.

这就是冰球。

['hɑ:ki:z] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][spɔ:rts] .

Hockey's	the	king	of	sports	.
冰球的	这	国王	的	运动的	.

冰球是体育运动之王。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [wen] [jʊə(r)] ['fi:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] .

This	is	the	thing	to	come	to	when	you're	feeling	out	of	sorts	.
这	是	这	事物	到	来	到	什么时候	你是	感觉	出去	的	排序	.

当你感觉不舒服的时候，这里就是个好去处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑ:lədeɪ] [aɪv] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] .

This	is	the	greatest	holiday	I've	had	for	many	weeks	.
这	是	这	最	假期	我已经	有	为了	许多	周	.

这是我好几周以来过得最棒的假期。

[ðɪs] ['hɛlps][wʌn][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .

This	helps	one	to	appreciate	the	feeling	of	the	Greeks	.
这	帮助	一	到	欣赏	这	感觉	的	这	希腊人	.

这有助于人们体会希腊人的情感。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][maɪ]['hoʊmər][naʊ] — [oʊ]['hə:kjuli:z] , [bɪ'hoʊld]

I	understand	my	Homer	now	—	O	Hercules	,	behold
我	理解	我的	荷马	现在	—	哦	赫拉克勒斯	,	看哪

我现在明白了荷马的诗句——哦，赫拉克勒斯，请看！

[jɑ:n]['troʊdʒən]['dʒaɪənt] , [hi:; hi] [ðæts] [kæst][ɪn][æn; ən] [ə'lɪmpiən] [moʊld] ,

Yon	Trojan	giant	,	he	that's	cast	in	an	Olympian	mould	,
扬	特洛伊木马	巨大的	,	他	那就是	投掷	在	一个	奥运选手	模具	,

那位特洛伊巨人，那位被铸成奥林匹克式模样的人，

[ji:; ji][gɔdz] , [hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ʌp] [ðæt] ['ʌðər] ['stɔ:lwərt] [koʊv] —

Ye	gods	,	he	more	than	doubled	up	that	other	stalwart	cove	—
叶	神	,	他	更多的	比	双倍	向上	那	其他	坚定的	海湾	—

我的天哪，他竟然把另一个坚固的海湾的面积扩大了一倍还多——

[hɪr] [kʌmz] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['mɜ:rkjəri] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][dʒoʊv] .

Here	comes	swift	-	footed	Mercury	,	the	messenger	of	Jove	.
这里	来	迅速	-	有脚的	汞	,	这	信使	的	朱庇特	.

敏捷的墨丘利来了，他是朱庇特的信使。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [blu:] , [aʊt'strɪpɪŋ] [ɔ:l] , [hi:; hi] [spi:dz] .

Adown	the	blue	,	outstripping	all	,	he	speeds	.
向下	这	蓝色的	,	超越	全部	,	他	速度	.

他沿着蓝色的轨道疾驰而去，超越所有人。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][spɜ:rt] !

Oh	,	what	a	spurt	!
哦	,	什么	一个	喷	!

哇，好猛烈的冲刺！

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hæv; həv][noʊ] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [si:] , [hi:; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .

His	shoulders	have	no	wings	,	but	see	,	he	has	them	on	his	shirt	.
他的	肩膀	有	不	翅膀	,	但	看	,	他	有	他们	在	他的	衬衫	.

他的肩膀上没有翅膀，但是你看，他的衬衫上有翅膀的图案。

['hi:z]['broʊkən] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rwərd][laɪn] , ['bæfəld][ðə; ði]['kʌvər] - [pɔɪnt] ,

He's	broken	through	the	forward	line	,	baffled	the	cover	-	point	,
他是	破碎的	通过	这	向前	线	,	困惑	这	覆盖	-	观点	,

他突破了前锋线，晃过了防守队员。

[θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

Thrown	down	the	other	man	and	knocked	their	game	all	out	of	joint	.
抛掷	向下	这	其他	男人	和	敲门	他们的	游戏	全部	出去	的	联合的	.

他把对方摔倒在地，彻底打乱了他们的节奏。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['rʌʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][goʊl] — [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['sensɪz] [ri:l] —

And	now	he	rushes	on	the	goal	—	this	makes	the	senses	reel	—
和	现在	他	冲刺	在	这	目标	—	这	制作	这	感官	卷轴	—

现在他向球门冲去——这令人目眩神迷——

[goʊl] ! [goʊl] !

Goal	!	goal	!
目标	!	目标	!

进球！进球！

[hə'rɑ:] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑ:] !

hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[wel] [dʌn] , [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] [wiːl] !

well	done	,	men	of	the	winged	wheel	!
出色地	完毕	,	男人	的	这	有翅膀的	车轮	!

干得好，驾驭飞轮的勇士们!

[æt; ət] [læst] — [haʊ] [suːn] ! — [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] ; [aɪv] ['skersli] [drɔːn] [ə; eɪ] [breθ] .

At	last	—	how	soon	!	—	the	game	is	done	;	I've	scarcely	drawn	a	breath	.
在	最后的	—	如何	很快	!	—	这	游戏	是	完毕	;	我已经	几乎	绘制	一个	气息	.

终于——时间过得真快！——比赛结束了；我几乎还没来得及喘口气。

[ðɪs] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ; [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

This	getting	out	is	difficult	;	I'm	almost	crushed	to	death	.
这	获得	出去	是	难的	;	我是	几乎	碎	到	死亡	.

逃出去太难了；我差点被压死。

[ðə; ði] [kɑːrz] [ɑːr; ər] [pækt] ; [haʊ] [wiːl] [get] [hoʊm] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

The	cars	are	packed	;	how	we'll	get	home	I'm	sure	I	do	not	know	.
这	汽车	是	包装	;	如何	出色地	得到	家	我是	当然	我	做	不是	知道	.

车子都装满了东西；我不知道我们该怎么回家。

[hɪəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [get] [ʌp] , [maɪ] [dɪrz] ; [aɪl] [wɔːk] ; [ə'weɪ] [juː; jʊ] [goʊ] .

Here's	room	for	you	;	get	up	,	my	dears	;	I'll	walk	;	away	you	go	.
这里是	房间	为了	你	;	得到	向上	,	我的	亲爱的们	;	患病的	走	;	离开	你	去	.

这里有你们的位置；起来吧，亲爱的们；我走吧；你们走吧。

[maɪ] ['sɜːrmənz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wɔːk] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk]

My	sermon's	gone	,	but	as	I	walk	I	cannot	help	but	think
我的	布道的	已消失	,	但	作为	我	走	我	不能	帮助	但	思考

我的讲道稿已经没了，但我边走边想，不禁思绪万千。

[ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [pər'hæps] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋk] .

That	,	after	all	,	perhaps	I've	found	a	sermon	in	the	rink	.
那	,	后	全部	,	也许	我已经	成立	一个	讲道	在	这	溜冰场	.

说到底，或许我在溜冰场上找到了某种启示。

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [æn; ən] [ə'riːnə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [ʃiːt] [ʌv; əv] [aɪs] ,

This	world	is	an	arena	with	a	slippery	sheet	of	ice	,
这	世界	是	一个	竞技场	和	一个	滑	床单	的	冰	,

这个世界就像一个铺着滑溜溜冰面的竞技场，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [skeɪts] [ænd; ənd] ['hɑːkɪ] [stɪks] [ænd; ənd] ['entər] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

And	all	have	skates	and	hockey	sticks	and	enter	without	price	.
和	全部	有	冰鞋	和	曲棍球	棍子	和	进入	没有	价格	.

而且所有人都带着溜冰鞋和冰球杆，免费入场。

[ænd; ənd] [siːts] [ɑːr; ər] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rest] — [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ;

And	seats	are	round	for	those	who	rest	—	the	idle	and	the	old	;
和	座位	是	圆形的	为了	那些	WHO	休息	—	这	闲置的	和	这	老的	;

座位是圆形的，供那些休息的人——闲散的人和老人——使用；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [koʊld] .

But	those	who	are	not	in	the	game	are	apt	to	find	it	cold	.
但	那些	WHO	是	不是	在	这	游戏	是	易于	到	寻找	它	寒冷的	.

但那些不参与其中的人，往往会觉得这很冷漠。

[sʌm; səm] [pleɪ] [dɪ'fens] , [sʌm; səm] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ænd; ənd] [stres] .

Some	play	defence	,	some	forward	,	with	terrific	speed	and	stress	.
一些	玩	防御	,	一些	向前	,	和	了不起	速度	和	压力	.

有的打后卫，有的打前锋，速度极快，承受着巨大的压力。

[ðə; ði] [pʌk] [kiːps] ['flaɪɪŋ] - [twɪkst] [ðə; ði] [goʊlz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

The	puck	keeps	flying	'	twixt	the	goals	of	failure	and	success	,
这	冰球	保持	飞行	-	中间	这	目标	的	失败	和	成功	,

冰球不断在失败和成功的球门之间飞来飞去，

[naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] , [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [bæk] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .

Now	up	,	now	down	,	across	and	back	,	here	,	there	,	and	everywhere	.
现在	向上	,	现在	向下	,	穿过	和	后退	,	这里	,	那里	,	和	到处	.

一会儿上，一会儿下，一会儿横着，一会儿横着，一会儿横着，一会儿横着，一会儿横着，到处都是。

[ðə; ði] [grɪt] [ʌv; əv] [skeɪts] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [stɪks] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [fɪl] [ðə; ði] [er] .

The	grit	of	skates	,	the	crack	of	sticks	,	the	shouting	,	fill	the	air	.
这	砂砾	的	冰鞋	,	这	裂缝	的	棍子	,	这	喊叫	,	充满	这	空气	.

冰鞋的摩擦声、球杆的断裂声、喊叫声，充斥着空气。

[sʌm; səm] [slɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ;

Some	slip	and	fall	a	thousand	times	and	spring	up	in	a	trice	;
一些	滑	和	落下	一个	千	时代	和	春天	向上	在	一个	瞬间	;

有些人跌倒上千次，却能瞬间爬起来；

[sʌm; səm] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [aɪs] ;

Some	go	to	pieces	on	their	feet	and	have	to	leave	the	ice	;
一些	去	到	件	在	他们的	脚	和	有	到	离开	这	冰	;

有些人滑倒在冰上，不得不离开冰场；

[sʌm; səm] [pleɪ] [ˌɔːf'saɪd] , [kɪk] , ['tæk(ə)l] , [trɪp] , [traɪ] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [faʊl] ;

Some	play	offside	,	kick	,	tackle	,	trip	,	try	every	kind	of	foul	;
一些	玩	越位	,	踢	,	处理	,	旅行	,	尝试	每一个	种类	的	犯规	;

有些人故意越位、踢人、铲球、绊人，尝试各种犯规动作；

[sʌm; səm] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər] [fər'evər] [tʃɪrd] , [sʌm; səm] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [haʊl] .

Some	players	are	forever	cheered	,	some	only	get	a	howl	.
一些	玩家	是	永远	欢呼	,	一些	仅有的	得到	一个	嗥	.

有些球员永远受到欢呼，有些球员却只换来一片嘘声。

[wiː; wi] ['seldəm] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ˌrefə'riː] ,

We	seldom	hear	the	whistle	of	the	watchful	Referee	,
我们	很少	听到	这	哨	的	这	警惕	裁判	,

我们很少听到警惕的裁判的哨声，

[huː] ['moʊstli] [lets] [ðə; ði] [geɪm] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] .

Who	mostly	lets	the	game	go	on	as	if	He	didn't	see	.
WHO	大多	让我们	这	游戏	去	在	作为	如果	他	没有	看	.

他大多时候都任由比赛继续进行，仿佛他什么都没看见。

[noʊ] [gɔːŋ] [rɪŋz] [aʊt] [hæf] - [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [get] [ðer; ðər] [breθ] —

No	gong	rings	out	half	-	time	to	let	the	players	get	their	breath	—
不	锣	戒指	出去	一半	-	时间	到	让	这	玩家	得到	他们的	气息	—

中场休息时没有锣声响起让球员们喘口气——

[tuː; tə] [moʊst] [fʊl] [taɪm] [kʌmz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] .

To	most	full	time	comes	only	with	the	solemn	stroke	of	death	.
到	最多	满的	时间	来	仅有的	和	这	庄严	中风	的	死亡	.

对大多数人来说，只有死亡的那一刻，才能真正成为全职工作者。

[ðə; ði] ['wɪnərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [skɔːr] :

The	winners	are	not	always	those	who	make	the	biggest	score	:
这	获奖者	是	不是	总是	那些	WHO	制作	这	最大	分数	:

赢家并不总是得分最高的人：

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ɔːft] [ɑːr; ər] ['vɪktəz] [wen] [ðə; ði] ['stʌbərn] [geɪm] [ɪz] [ɔː(r)] ;

The	vanquished	oft	are	victors	when	the	stubborn	game	is	o'er	;
这	战败者	经常	是	胜利者	什么时候	这	固执的	游戏	是	超过	;

当这场艰苦卓绝的游戏结束时，战败者往往才是胜利者；

[fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] [ə'maʊnt] ,

For	many	things	are	added	to	make	up	the	grand	amount	,
为了	许多	事物	是	额外	到	制作	向上	这	盛大	数量	,

因为很多东西加起来才构成了总数，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][læst]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] —

And	everything	is	taken	at	the	last	into	account	—
和	一切	是	已采取	在	这	最后的	进入	帐户	—

最后，所有因素都会被考虑在内——

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stɪks] [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] ,

The	sort	of	sticks	we	played	with	,	and	the	way	our	feet	were	shod	,
这	种类	的	棍子	我们	玩	和	,	和	这	方式	我们的	脚	是	鞋子	,

我们玩的棍子种类，以及我们穿的鞋子，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['troʊfi] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ɪz][gɑːd] .

For	the	trophy	is	Salvation	and	the	Referee	is	God	.
为了	这	杯	是	救恩	和	这	裁判	是	上帝	.

因为奖杯象征着救赎，裁判象征着上帝。

[gɑːd]['prɑːspər]['aʊər; ɑːr][kə'neɪdiən][spɔːrts][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

God	prosper	our	Canadian	sports	and	keep	them	clean	and	pure	,
上帝	繁荣	我们的	加拿大	运动的	和	保持	他们	干净的	和	纯的	,

愿上帝保佑加拿大体育运动繁荣昌盛，并保持其纯洁无瑕。

[hoʊl] - ['hɑrtɪd] , ['mænli] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] !

Whole	-	hearted	,	manly	,	generous	,	and	let	them	long	endure	!
所有的	-	心地	,	男子气概	,	慷慨的	,	和	让	他们	长的	忍受	!

全心全意、勇敢无畏、慷慨大方，愿他们长久坚持下去！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [iːtʃ] ['ɑːnɪst] ['wɪntər][spɔːrt] , [iːtʃ] [gʊd] [kə'neɪdiən] [geɪm] ,

Long	live	each	honest	winter	sport	,	each	good	Canadian	game	,
长的	居住	每个	诚实的	冬天	运动	,	每个	好的	加拿大	游戏	,

愿每一项正统的冬季运动、每一项优秀的加拿大游戏永存！

[tuː; tə][treɪn][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['lʌsti] [helθ] [ænd; ənd]['aɪərn] [streŋθ] [ʌv; əv] [freɪm] ,

To	train	the	youth	in	lusty	health	and	iron	strength	of	frame	,
到	火车	这	青年	在	好色的	健康	和	铁	力量	的	框架	,

为了训练青少年拥有强健的体魄和钢铁般的体魄，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['noʊb(ə)l] , ['vɪgərəs] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['ɑːrd(ə)nt] , [boʊld] ,

To	make	them	noble	,	vigorous	,	straightforward	,	ardent	,	bold	,
到	制作	他们	高贵	,	蓬勃	,	直截了当	,	热心	,	大胆的	,

使他们高尚、充满活力、坦率、热情、勇敢，

['nɪrər] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['stændərd][ðæn; ðən][ðə; ði]['grændəst] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] .

Nearer	a	perfect	standard	than	the	grandest	knights	of	old	.
更近	一个	完美的	标准	比	这	最宏伟	骑士	的	老的	.

比古代最伟大的骑士更接近完美标准。

[kiːp] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

Keep	in	the	path	of	rectitude	the	young	throughout	the	land	,
保持	在	这	小路	的	正直	这	年轻的	自始至终	这	土地	,

使全国青年走正道。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm]['evər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [baɪ] [ðaɪn] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] ,

And	guide	them	ever	on	their	way	by	thine	unerring	hand	,
和	指导	他们	曾经	在	他们的	方式	经过	你的	毫无错误	手	,

愿你以你永不失灵的手，永远指引他们前行的道路。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['seɪfti] [tɔːrd] [ðə; ði][goʊl] ,

Along	the	slippery	path	of	life	in	safety	toward	the	goal	,
沿着	这	滑	小路	的	生活	在	安全	朝向	这	目标	,

在通往目标的崎岖人生道路上，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['hoʊli][æz; əz][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] :

And	keep	their	bodies	holy	as	the	temples	of	the	soul	:
和	保持	他们的	身体	圣	作为	这	寺庙	的	这	灵魂	:

要保持身体的圣洁，如同保持灵魂的殿堂：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛzənts] ['faʊnt(ə)n] [rʌnz] ,

For	the	river	of	the	future	from	the	present's	fountain	runs	,
为了	这	河	的	这	未来	从	这	礼物	喷泉	跑步	,

未来的河流源自现在的源泉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [hoʊp][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz] .

And	a	nation's	hope	is	founded	on	the	virtue	of	her	sons	.
和	一个	国家的	希望	是	创立	在	这	美德	的	她	儿子们	.

一个国家的希望建立在她儿子的美德之上。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [streŋθ] , [ðaɪ] ['wɪzdəm] [hæθ] [dɪ'klerd] :

The	glory	of	a	man	is	strength	,	Thy	wisdom	hath	declared	:
这	荣耀	的	一个	男人	是	力量	,	你的	智慧	有	声明	:

你的智慧曾说：男人的荣耀在于力量。

[let] [streŋθ] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl]

Let	strength	increase	,	and	strength	of	frame	with	strength	of	will
让	力量	增加	,	和	力量	的	框架	和	力量	的	将要

让力量增长，让体魄强健，意志坚定。

[biː; bi] [perd] ,

be	paired	,
是	成对的	,

配对，

[ænd; ənd][let] [ðiːz] [tweɪn] [goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

And	let	these	twain	go	hand	in	hand	with	strength	of	heart	and	mind	,
和	让	这些	马克·吐温	去	手	在	手	和	力量	的	心	和	头脑	,

让这两者携手并进，拥有坚强的意志和智慧。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['prez(ə)nt][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] [streŋθ] [kəm'baɪnd] .

And	strength	of	character	present	all	forms	of	strength	combined	.
和	力量	的	特点	展示	全部	表格	的	力量	合并	.

而坚强的性格则体现了所有形式的力量。

[oʊ] , [meɪk] [aʊt] [streŋθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][men][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] ['stætʃər] [groʊn] ,

Oh	,	make	out	strength	the	strength	of	men	to	perfect	stature	grown	,
哦	,	制作	出去	力量	这	力量	的	男人	到	完美的	身材	生长	,

哦，展现出男人的力量，练就出完美的身材，

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðaɪn] ['ɛndz][ænd; ənd][tɜːrn]['mænz]['glɔːri][tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] .

And	use	it	for	thine	ends	and	turn	man's	glory	to	thine	own	.
和	使用	它	为了	你的	结束	和	转动	男人的	荣耀	到	你的	自己的	.

并利用它来实现你的目的，将人的荣耀转化为你自己的荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神